

**ULTIMATE  
SPEED**



## HYDRAULIK-STEMPELWAGENHEBER / HYDRAULIC BOTTLE JACK / CRIC HYDRAULIQUE

(DE) (AT) (CH)

### HYDRAULIK-STEMPELWAGENHEBER

Bedienungs- und Sicherheitshinweise  
Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)

### CRIC HYDRAULIQUE

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité  
Traduction de la notice originale

(PL)

### HYDRAULICZNY PODNOŚNIK STEMPLOWY

Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa  
Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

(SK)

### HYDRAULICKÝ PIESTOVÝ ZDVIHÁK

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny  
Preklad pôvodného návodu na použitie

(DK)

### HYDRAULISK DONKRAFT

Brugs- og sikkerhedsanvisninger  
Oversættelse af den originale brugsanvisning

(HU)

### HIDRAULIKUS PALACK EMELŐ

Kezelési és biztonsági utalások  
Eredeti használati utasítás fordítása

(GB) (IE)

### HYDRAULIC BOTTLE JACK

Operation and safety notes  
Translation of the original instructions

(NL) (BE)

### HYDRAULISCHE STEMPELKRIK

Bedienings- en veiligheidsinstructies  
Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

(CZ)

### HYDRAULICKÝ PÍSTOVÝ ZVEDÁK

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny  
Překlad původního návodu k používání

(ES)

### GATO HIDRÁULICO CON SELLO PERFILADO

Instrucciones de utilización y de seguridad  
Traducción del manual original

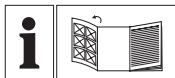
(IT)

### MARTINETTO IDRAULICO A BOTTIGLIA

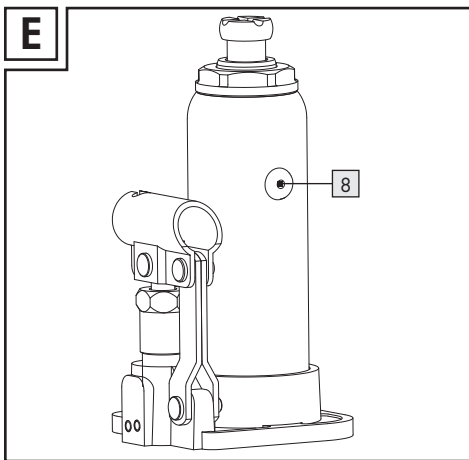
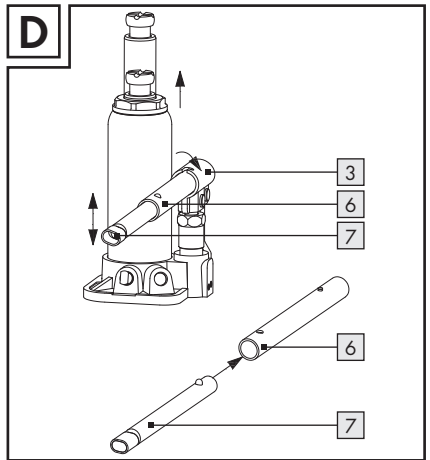
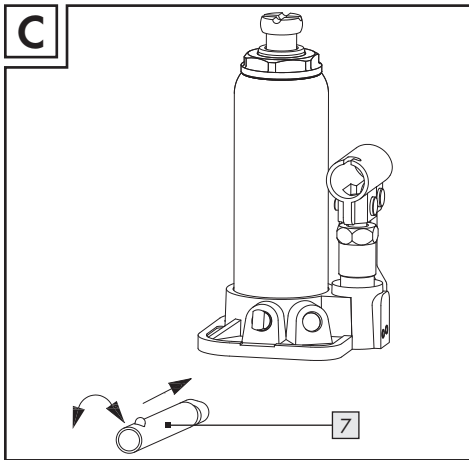
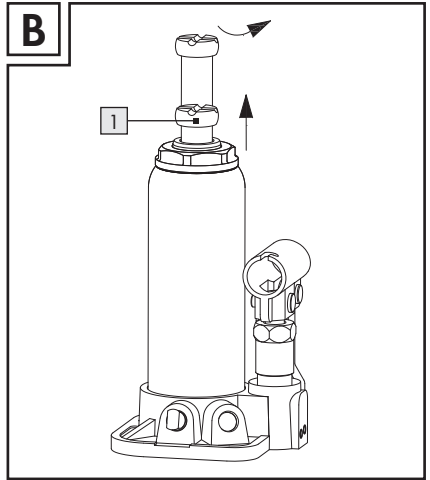
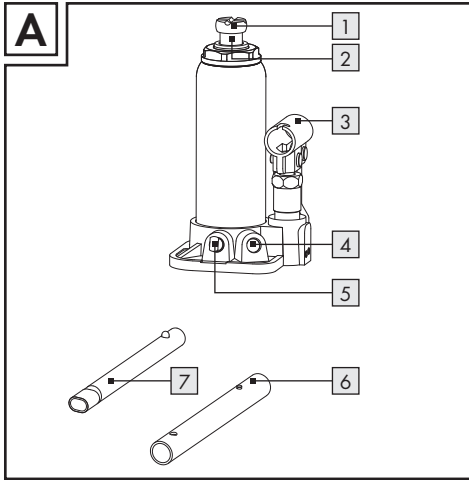
Indicazioni per l'uso e per la sicurezza  
Traduzione delle istruzioni originali

IAN 425896\_2301

(DE) (BE) (FR)  
(NL) (PL) (CZ) (SK)



DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	5
GB/IE	Operation and safety notes	Page	14
FR/BE	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	22
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	31
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	39
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	48
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	56
ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	64
DK	Brugs- og sikkerhedsanvisninger	Side	73
IT	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	81
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	90



**Legende der verwendeten Piktogramme** ..... Seite 6

**Einleitung** ..... Seite 6

- Bestimmungsgemäße Verwendung..... Seite 6
- Teilebeschreibung ..... Seite 6
- Technische Daten ..... Seite 6
- Lieferumfang..... Seite 6

**Sicherheitshinweise**..... Seite 6

**Gebrauch**..... Seite 8

- Kfz anheben ..... Seite 8
- Kfz absenken..... Seite 8

**Reinigung und Pflege**..... Seite 9

**Wartung und Lagerung**..... Seite 9

- Hydraulik-Öl nachfüllen/ Einfetten..... Seite 9
- Luft aus dem Hydraulik-System entfernen ..... Seite 10
- Lagerung..... Seite 10

**Fehler beheben** ..... Seite 10





**Entsorgung** ..... Seite 11

**Garantie** ..... Seite 11

- Abwicklung im Garantiefall..... Seite 11
- Service ..... Seite 12

**EU-Konformitätserklärung** ..... Seite 13

## Legende der verwendeten Piktogramme

	Bedienungsanleitung lesen	 ca./approx./ env. 18,5–36 cm	kleinste und größtmögliche Höhe
	Das CE-Zeichen bestätigt die Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.		Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen


## Hydraulik-Stempelwagenheber

### ● Einleitung









Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte mit aus.

### ● Bestimmungsgemäße Verwendung

Der hydraulische Wagenheber ist zum Heben und Absenken von Kraftfahrzeugen bestimmt. Andere Verwendungen oder Veränderungen des hydraulischen Wagenhebers gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie lebensgefährlichen Verletzungen und Beschädigungen führen. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

**Hinweis:** Schließen Sie nach jeder Benutzung das Absenkenventil !

### ● Teilebeschreibung

-  Laststeller
-  Verlängerungsschraube
-  Hubstangenaufnahme
-  Sicherheitsventil
-  Absenkenventil
-  Hubstange (für Pumpmechanismus)
-  Stange (für Ablassventil)
-  Ölverschlussstopfen

### ● Technische Daten

Hubhöhe:	ca. 11,5 cm
Tragkraft maximal:	3000 kg
Gewicht:	ca. 2,9 kg
Hydraulik-Öl:	gemäß ISO VG 15
Maximale	
Betätigungskraft:	380 N*

### ● Lieferumfang

- 1 Hydraulik-Stempelwagenheber
- 1 Hubstange
- 1 Stange für Ablassventil
- 1 Bedienungsanleitung



### Sicherheitshinweise

**⚠ GEFAHR!** Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen, andernfalls drohen Lebensgefahr, Verletzungen, sowie Beschädigungen am Produkt bzw. Kfz.

- Verwenden Sie zusätzlich zum hydraulischen Wagenheber stets Unterstellböcke und Radkeile. Arbeiten Sie **niemals** unter einem angehobenen Kfz, wenn Sie keine weiteren Sicherungsmaßnahmen getroffen haben. So verhindern Sie ein Wegrollen, Abrutschen oder Kippen des Fahrzeugs.
- Benutzen Sie das Produkt nur auf festen, ebenen Flächen. Auf nicht befestigten und unebenen Flächen – wie z. B. Schotterdecken – kann es zum Verrutschen der Last kommen.
-  Achten Sie darauf, dass Sie niemals die zulässige Nennlast (Tragkraft) überschreiten.
- Es ist erforderlich, dass die Bedienungsperson das Hubgerät und die Last während aller Bewegungen beobachten kann.
- Es ist **nicht** erlaubt, unter der angehobenen Last zu arbeiten, solange sie nicht durch geeignete Mittel gesichert ist.
- Lassen Sie den hydraulischen Wagenheber **nicht** von unqualifizierten und unerfahrenen Personen benutzen.
- Sichern Sie das Kfz vor der Benutzung des hydraulischen Wagenhebers gegen Wegrollen. Ziehen Sie die Handbremse an, legen Sie einen Gang ein (bei Automatik „P“) und sichern Sie das Kfz mittels Radkeilen.
- Seien Sie trotz Sicherungsmaßnahmen stets aufmerksam und beobachten Sie während der gesamten Arbeit am Kfz, ob der Laststeller **1** fest auf der Wagenheberaufnahme sitzt.
- **Stellen Sie sicher**, dass beim Anheben des Kfz weder Benzin, Batterieflüssigkeit noch andere gefährliche Substanzen auslaufen können.
- Vergewissern Sie sich, dass sich keine Personen oder Hindernisse unter dem Kfz befinden, wenn Sie dieses absenken.
- Senken Sie das Kfz nur langsam ab.
- Kontrollieren Sie, ob alle Teile sachgerecht montiert und unversehrt sind.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die Funktionstüchtigkeit des hydraulischen Wagenhebers. Kontrollieren Sie den hydraulischen Wagenheber insbesondere auf auslaufendes Hydrauliköl, den festen Sitz aller Schrauben und Ventile.
- Benutzen Sie den hydraulischen Wagenheber **niemals** zum Transportieren oder Beladen eines Fahrzeugs. Heben Sie niemals das gesamte Fahrzeug an.
- Es ist nicht erlaubt, Personen mit dem hydraulischen Wagenheber anzuheben und achten Sie darauf, dass sich in der Nähe befindliche Personen ausreichend Abstand zum Kfz halten, wenn der hydraulische Wagenheber in Gebrauch ist.
- Verstellen Sie niemals das Sicherheitsventil **4**. Es ist werksseitig korrekt eingestellt und muss nicht nachjustiert werden.
- Verwenden Sie den hydraulischen Wagenheber keinesfalls, wenn das Siegel (Sicherheitsventil **4**) beschädigt ist.
- Der Anwender ist vor dem Gebrauch des Wagenhebers durch eine erfahrene Person mit dem Gerät vertraut zu machen. Die Pump- und Übertragungskräfte betragen ungefähr 380 N\*.
- Sind die Markierungen auf dem Produkt bis zur Unleserlichkeit beschädigt, ist von einer weiteren Nutzung des Wagenhebers abgeraten, bis diese erneuert wurden.
- Nehmen Sie keine Umbauarbeiten am hydraulischen Wagenheber vor. Jegliche konstruktive Veränderung des Geräts hat Einfluss auf die Sicherheit und die Übereinstimmung des Geräts mit der EN 1494/A1: 2008.
- Beim Benutzen des Wagenhebers darf die aufgewendete Kraft 380 N\* nicht überschreiten. Dies entspricht einer Kraft von ungefähr 38 kg am Hebel.
-  **VORSICHT! VERLETZUNGS-GEFAHR DURCH QUETSCHUNGEN!** Halten Sie Ihre Finger während des Pumpvorgangs immer vom Bereich der Hubstangenaufnahme **3** fern. Andernfalls kann es zu Verletzungen durch Quetschungen kommen.
- Die Betriebstemperatur des Hydrauliköls dieses Geräts liegt bei -20 °C bis +40 °C.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in feuergefährdeten Räumen, in denen brennbare oder explosive Dämpfe oder Stäube vorhanden

sein könnten (z. B. in Ställen, Scheunen oder Lackierhallen).

- Benutzen Sie das Gerät nur zum Heben und Absenken des Kfz, nicht zum Halten in angehobener Stellung. Bewegen Sie es nicht beim Heben oder Absenken.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie Spuren von ausgelaufenem Öl vorfinden.
- Stellen Sie nach jedem Gebrauch des Geräts alle benutzten Teile wieder in ihre ursprüngliche Position zurück. Lassen Sie das Hydrauliköl oder die Ölpumpe von Fachpersonal austauschen, wenn Teile des Geräts sich nicht verstellen lassen.
- Falls Sie ein Austreten von Öl bemerken, beenden Sie die Arbeit und beseitigen Sie die Verschmutzung mit einem Tuch. Lassen Sie das Produkt von einem Fachmann reparieren.
- Sollte sich der Wagenheber nicht mehr wie gewollt absenken lassen, sichern Sie unbedingt das Fahrzeug durch Unterstellböcke gegen ein unbeabsichtigtes Absenken. Beschaffen Sie sich einen weiteren Wagenheber, mit dem Sie das Fahrzeug so weit anheben können, dass der defekte Wagenheber sicher entfernt werden kann. Nehmen Sie professionelle Hilfe in Anspruch, falls Sie unsicher sind.

\*Wenn die erbrachte Leistung diesen Wert übersteigt, muss die Leistung durch die Zuhilfenahme von zusätzlichen Personen verringert werden.

## ● Gebrauch

### ● Kfz anheben

**⚠ VORSICHT! LEBENSGEFAHR!** Vergewissern Sie sich zunächst über den unversehrten Zustand von Wagenheber und Unterstellböcken, bevor Sie diese verwenden. Beachten Sie, dass der hydraulische Wagenheber nur in Kombination mit Unterstellböcken verwendet werden darf. Stellen Sie diese vor dem Anheben des Kfz bereit. Falls Sie keine Unterstellböcke verwenden, droht

ein Abkippen des Kfz, was Lebensgefahr bedeuten kann.

### **Gehen Sie wie folgt vor:**

- Achten Sie darauf, dass der Laststeller **1** komplett abgesenkt ist und die Verlängerungsschraube **2** vollständig eingedreht ist, wenn Sie den Wagenheber lagern.
- Stellen Sie den hydraulischen Wagenheber in die gewünschte Position. Beachten Sie dabei die Betriebsanleitung des Kfz.
- Drehen Sie, falls notwendig, die Verlängerungsschraube **2** heraus, bis sie den Boden des Kfz berührt (Abb. B).
- Verbinden Sie die Stange **7** mit der Hubstange **6**, um eine verlängerte Hubstange zu erhalten.



### **VORSICHT! VERLETZUNGS-GEFAHR DURCH QUETSCHUNGEN!** Halten Sie Ihre

- Finger während des Pumpvorgangs immer vom Bereich der Hubstangenaufnahme **3** fern. Andernfalls kann es zu Verletzungen durch Quetschungen kommen.
- Führen Sie die Hubstange **6** in die Hubstangenaufnahme **3** ein und pumpen Sie das Kfz auf die gewünschte Höhe (Abb. D).
- Hinweis:** Achten Sie auf die Führung an der Hubstangenaufnahme **3**. Stellen Sie sicher, dass die Hubstange **6** richtig in der Führung einrastet.
- Stellen Sie die Unterstellböcke unter die zulässigen Stützpunkte des Kfz.
  - Entlasten Sie den Wagenheber, indem Sie die Stange **7** mit der ovalen Öffnung auf das Absenkventil **5** aufsetzen, die Stange **7** etwas gegen den Uhrzeigersinn drehen und dann sofort wieder zurückdrehen. Der Laststeller **1** fährt etwas herunter und das Kfz wird von den Unterstellböcken gehalten.

### ● Kfz absenken

**⚠ LEBENSGEFAHR!** Vergewissern Sie sich, dass sich keine Personen oder Hindernisse unter dem Kfz befinden, wenn Sie dieses absenken.

**⚠ VORSICHT!** Senken Sie das Kfz nur langsam ab. Andernfalls drohen Verletzungsgefahr und Beschädigungen am Wagenheber und/oder dem Kfz.

- Heben Sie zunächst das Kfz etwas an, um die Unterstellböcke entfernen zu können. Gehen Sie zum Anheben vor wie im Kapitel „Kfz anheben“ beschrieben.
- Entfernen Sie die Unterstellböcke.
- Setzen Sie die Stange **7** mit der ovalen Öffnung auf das Absenkventil **5** auf und drehen Sie die Stange langsam gegen den Uhrzeigersinn (Abb. C). Das Kfz wird langsam abgesenkt.

**Hinweis:** Je stärker Sie die Stange **7** gegen den Uhrzeigersinn drehen, um so schneller wird das Kfz abgesenkt. Drehen Sie deshalb zunächst sehr vorsichtig, um ein Gefühl für die richtige Geschwindigkeit zu bekommen.

- Senken Sie den Laststeller **1** soweit ab, dass er nicht mehr belastet ist. Ziehen Sie den Wagenheber dann unter dem Auto hervor. Üben Sie Druck auf den Laststeller **1** aus, bis er vollständig abgesenkt ist.
- Schließen Sie das Absenkventil **5**, indem Sie die Stange **7** auf dem Absenkventil **5** im Uhrzeigersinn drehen.
- Ziehen Sie die Stange **7** vom Absenkventil **5** ab.
- Drehen Sie die Verlängerungsschraube **2** wieder herunter, falls Sie herausgeschraubt ist.
- Sollte sich der Wagenheber nicht mehr wie gewollt absenken lassen, sichern Sie unbedingt das Fahrzeug durch Unterstellböcke gegen ein unbeabsichtigtes Absenken. Beschaffen Sie sich einen weiteren Wagenheber, mit dem Sie das Fahrzeug so weit anheben können, dass der defekte Wagenheber sicher entfernt werden kann. Nehmen Sie professionelle Hilfe in Anspruch, falls Sie unsicher sind.

## ● Reinigung und Pflege

- Fetten Sie alle außen liegenden, beweglichen Teile gut ein.

- Reinigen Sie den hydraulischen Wagenheber mit einem leicht eingeölkten Tuch.
- Verwenden Sie keinesfalls scharfe oder ätzende Reinigungsmittel.

## ● Wartung und Lagerung

### ● Hydraulik-Öl nachfüllen/ Einfetten

**Hinweis:** Verwenden Sie nur Hydraulik-Öle gemäß ISO VG 15.

- Stellen Sie den Wagenheber senkrecht auf eine ebene, waagerechte Fläche.
- Drehen Sie die Verlängerungsschraube **2** vollständig herunter.
- Setzen Sie die Stange **7** mit der ovalen Öffnung auf das Absenkventil **5** auf und drehen Sie die Stange gegen den Uhrzeigersinn (Abb. C), bis der Laststeller **1** vollständig abgesenkt ist.
- Ziehen Sie den Ölverschlussstopfen **8** aus dem Öltank.
- Füllen Sie Hydrauliköl mit einem geeigneten Gefäß in den Öltank. Füllen Sie das Hydraulik-Öl bis an die Unterkante der Einfüllöffnung.
- Entfernen Sie eventuell vorhandene Luft im Hydraulik-System. Gehen Sie dazu wie in den Schritten 3-4 im Kapitel „Luft aus dem Hydraulik-System entfernen“ vor.
- Setzen Sie den Ölverschlussstopfen **8** wieder in den Öltank ein.
- Fetten Sie alle beweglichen Teile des Wagenhebers regelmäßig ein, um Korrosion zu verhindern.
- Füllen Sie ca. 100–105 ml Öl nach, wenn das Öl komplett verbraucht ist.  
**Hinweis:** Die Verschleiß-Lebensdauer von 3 Jahren verfällt, wenn der Wagenheber nicht von qualifiziertem Fachpersonal überprüft wird.
- Lassen Sie einen defekten hydraulischen Wagenheber nur vom Fachmann reparieren. Versuchen Sie niemals, ihn selbst zu reparieren.



## ● Luft aus dem Hydraulik-System entfernen

Luft im Hydraulik-System kann zu Beeinträchtigungen bei der Funktion des Wagenhebers führen.

### Gehen Sie zum Entfernen der Luft aus dem Hydraulik-System wie folgt vor:

1. Setzen Sie die Stange [7] mit der ovalen Öffnung auf das Absenkenventil [5] auf und drehen Sie die Stange gegen den Uhrzeigersinn (Abb. C). Drücken Sie den Laststeller [1] nach unten, bis dieser vollständig abgesenkt ist.
2. Ziehen Sie den Ölverschlussstopfen [8] aus dem Öltank.
3. Führen Sie die Hubstange [6] in die Hubstangenaufnahme [3] ein und pumpen mehrmals, um die Luft entweichen zu lassen.
4. Setzen Sie die Stange [7] mit der ovalen Öffnung auf das Absenkenventil [5] auf und drehen Sie die Stange im Uhrzeigersinn (Abb. C). Das Absenkenventil [5] ist nun wieder geschlossen.
5. Setzen Sie den Ölverschlussstopfen [8] wieder in den Öltank ein.
6. Wiederholen Sie bei Bedarf die Schritte 1–5, bis die Luft vollständig entwichen ist.

## ● Lagerung

- Setzen Sie die Stange [7] mit der ovalen Öffnung auf das Absenkenventil [5] auf und drehen Sie die Stange gegen den Uhrzeigersinn (Abb. C), bis der Laststeller [1] vollständig abgesenkt ist.
- Drehen Sie die Verlängerungsschraube [2] vollständig herunter.
- Lagern Sie den hydraulischen Wagenheber und die Hubstange trocken und vor Feuchtigkeit geschützt.
- Achten Sie darauf, dass der Laststeller [1] komplett abgesenkt ist und die Verlängerungsschraube [2] vollständig eingedreht ist, wenn Sie den Wagenheber lagern. So vermeiden Sie, dass Öl aus dem Ölverschlussstopfen [8] austreten kann.

- Fetten Sie alle beweglichen Teile des Wagenhebers regelmäßig ein, um Korrosion zu verhindern.

## ● Fehler beheben

### ● = Fehler

● = Ursache

○ = Behebung

### ● = Der Wagenheber hebt das Kfz nicht oder nicht hoch genug an.

- = Das Absenkenventil [5] wurde nicht richtig geschlossen.
- = Schließen Sie das Absenkenventil [5] vollständig (siehe Kapitel „Kfz anheben“).
- = Es ist nicht genug Hydraulik-Öl im Wagenheber.
- = Füllen Sie Hydraulik-Öl nach (siehe Kapitel „Hydraulik-Öl nachfüllen / Einfetten“).
- = Es befindet sich zuviel Hydraulik-Öl im Zylinder.
- = Entfernen Sie die überschüssige Menge Hydraulik-Öl aus dem Zylinder.
- = Es befindet sich Luft im Hydraulik-System.
- = Entfernen Sie die Luft im Hydraulik-System (siehe Kapitel „Luft aus dem Hydraulik-System entfernen“).

### ● = Der Wagenheber gibt unter Belastung nach.

- = Das Absenkenventil [5] wurde nicht richtig geschlossen.
- = Schließen Sie das Absenkenventil [5] vollständig (siehe Kapitel „Kfz anheben“).

### ● = Hydraulik-Öl tritt aus.

- = Es befindet sich zuviel Hydraulik-Öl im Zylinder.
- = Entfernen Sie die überschüssige Menge Hydraulik-Öl aus dem Zylinder.

### ● = Der Pump-Mechanismus funktioniert nur teilweise.

- = Es befindet sich zuviel Hydraulik-Öl im Zylinder.

- = Entfernen Sie die überschüssige Menge Hydraulik-Öl aus dem Zylinder.
- = Es befindet sich Luft im Hydraulik-System.
- = Entfernen Sie die Luft im Hydraulik-System (siehe Kapitel „Luft aus dem Hydraulik-System entfernen“).

## ● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Lassen Sie Hydrauliköl umweltgerecht entsorgen. Stellen Sie die Entsorgung durch eine Reparatur-Fachwerkstatt sicher oder wenden Sie sich an die nächste Schadstoffsammelstelle.



Das Produkt inkl. Zubehör und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung. Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung. Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.

## ● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg

an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

## ● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 425896\_2301) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts. Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und

der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

## ● Service

### DE **Service Deutschland**

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: [owim@lidl.de](mailto:owim@lidl.de)

### AT **Service Österreich**

Tel.: 0800 292726

E-Mail: [owim@lidl.at](mailto:owim@lidl.at)

### CH **Service Schweiz**

Tel.: 0800562153

E-Mail: [owim@lidl.ch](mailto:owim@lidl.ch)



## ● EU-Konformitätserklärung

IAN: 425896\_2301  
Produkt-Identifikation: Ultimate Speed HYDRAULIKSTEMPELWAGENHEBER  
Modellnummer: HG02971

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
-----------------------

Verweise auf die verwendeten einschlägigen harmonisierten Normen oder Verweise auf die anderen technischen Spezifikationen, in Bezug auf welche Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
-------------

Richtlinie 2006/42/EG
-----------------------

EN 1494:2000/A1:2008
----------------------

**Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt:** OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Deutschland**

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

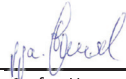
Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm

Ort

13.03.2023

Datum



Stefan Haensel

Managing Director



Jpa. Jeps Buchheim

Authorised Signatory

**List of pictograms used** ..... Page 15

**Introduction** ..... Page 15

- Proper use ..... Page 15
- Description of parts ..... Page 15
- Technical data ..... Page 15
- Included items ..... Page 15

**Safety notes** ..... Page 15

**Use** ..... Page 17

- Raising the vehicle ..... Page 17
- Lowering the vehicle ..... Page 17

**Cleaning and care** ..... Page 18

**Maintenance and storage** ..... Page 18

- Topping up the hydraulic oil / greasing ..... Page 18
- Removing air from the hydraulic system ..... Page 18
- Storing ..... Page 18

**Troubleshooting** ..... Page 19





**Disposal** ..... Page 19

**Warranty** ..... Page 19



- Warranty claim procedure ..... Page 20
- Service ..... Page 20

**EU Declaration of conformity** ..... Page 21

## List of pictograms used

	Read the instruction manual	 ca./approx./ env. 18.5–36 cm	Minimum and maximum possible height
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.		Safety notes Instructions for use


## Hydraulic bottle jack

-  Rod (for release valve)
-  Oil plug







### ● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. Familiarise yourself with the product before using it for the first time. In addition, please carefully refer to the operating instructions and the safety advice below. Only use the product as instructed and only for the indicated field of application. Keep these instructions in a safe place. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

### ● Proper use

The hydraulic vehicle jack is intended for raising and lowering motor vehicles. Other uses or modification of the hydraulic vehicle jack shall be considered as improper use and may lead to injury or damage. The manufacturer will not accept liability for loss or damage arising from improper use. The product is not intended for commercial use. **Note:** Reclose the release valve  after each use!

### ● Description of parts

-  Support plate
-  Extension screw
-  Lifting handle socket
-  Safety valve
-  Release valve
-  Lifting handle (for pump mechanism)

### ● Technical data


Stroke:	approx. 11.5 cm
Maximum load:	3000 kg
Weight:	approx. 2.9 kg
Hydraulic oil:	Complies with ISO VG 15
Maximum force on lever:	380 N*


### ● Included items

- 1 Hydraulic bottle jack
- 1 Lifting handle
- 1 Rod for release valve
- 1 Operating instructions




### Safety notes

-  **DANGER!** Follow the instructions below to avoid the threat of loss of life, injury, or damage to the product etc.
- Always use axle stands and wheel chocks in addition to your hydraulic vehicle jack. **Never** work under a raised vehicle unless you have taken additional safety precautions. This is intended to prevent the vehicle from rolling away, sliding off or overturning the jack.
- Use the product on a solid, level surface only. Using the product on an unstable or uneven surface – such as a gravel surface – may lead to the load slipping.

-  Ensure that you never exceed the allowable (rated) load capacity.
- The person operating the jack must observe the jack and the load during all movements.
- **Never** work under the raised load if it has not been made secure by suitable means.
- Do **not** allow the hydraulic vehicle jack to be used by uninstructed or inexperienced persons.
- Before using the hydraulic vehicle jack take precautions to prevent the vehicle from rolling away. Put the handbrake on, place the vehicle in gear (with automatic gearboxes set to "P") and chock the wheels.
- Even with safety measures in place always remain alert and make a visual check that the support plate **1** is firmly seated against the vehicle jacking point.
- **Make sure** that no petrol, battery acid or any other dangerous substance can flow out of the vehicle when the vehicle is being lifted.
- Check that no person or object is under the vehicle before you lower it.
- Lower the vehicle slowly.
- Check that all parts have been assembled and fitted properly and are undamaged.
- Before each use check that the hydraulic vehicle jack is working properly. Check the screws and valves of the hydraulic vehicle jack for correct seating and look out for hydraulic oil leaks in particular.
- **Never** use the hydraulic vehicle jack for moving or loading a vehicle. Never use it to lift a whole vehicle completely off the ground.
- It's not allowed to lift up people with the hydraulic jack and make sure that near located people keep enough distance to the vehicle when the hydraulic jack is in use.
- Never change the setting of the safety valve **4**. It is preset to the correct setting in the factory and must never be readjusted later.
- Do not use the hydraulic car jack if the sealing (safety valve **4**) is damaged.
- Before using the vehicle jack, the user must be made familiar with the device by an experienced person. The pump force and the

transferred force are equal to approximately 380 N\*.

- If the markings on the product are damaged enough so as to be illegible then the vehicle jack must not be used until the markings are renewed.
- No modifications may be carried out to the hydraulic bottle jack. Any physical modification of the device and its compliance with EN 1494/A1: 2008.
- The applied force when using the vehicle jack must not exceed 380 N\*. The equates to a force on the lever of approximately 38 kg.
-  **CAUTION! RISK OF SHEARING AND CRUSHING INJURY!** Keep your fingers away from the area of the lifting handle socket **3** while pumping. Failure to observe this advice may result in shearing and crushing injury.
- The operating temperature of the hydraulic oil of this equipment is between -20 °C to +40 °C.
- Do not use this equipment in rooms exposed to fire hazards, where flammable or explosive vapours or dusts may be present (e.g. in stables, barns or paint shops).
- Only use this device to lift and lower the vehicle, not to keep the vehicle in a lifted position. Do not move it whilst raising or lowering.
- Do not use the equipment if oil leaks are present.
- After use return all parts used into their original position. Have the hydraulic oil or oil pump replaced by a professional if the parts can no longer be moved.
- If you notice a spillage of oil, stop using the product and absorb the oil on the floor with a cloth. Any reparation must be done by a professional.
- If the jack can not be lowered as wished, the car must be secured by jack stand against unintended lowering. Get a new jack, with which you can lift the car, so that the defect jack can be removed. If you are unsure, please ask for professional help.

\* If the generated efforts exceed the value, the efforts shall be lowered by additional persons.

## ● Use

### ● Raising the vehicle

**⚠ CAUTION! RISK TO LIFE!** Check that the vehicle jack and axle stands are in an undamaged condition before you use them. Ensure that the hydraulic vehicle jack is used only in combination with axle stands. Have your axle stands to hand before raising the vehicle. If you do not use axle stands, the vehicle may tip over and cause a risk to life.

#### Follow these steps:

- Ensure that the support plate **1** is fully lowered and the extension screw **2** is completely screwed in before you put away the vehicle jack.
- Place the hydraulic vehicle jack in the desired position. In choosing the position, observe the provisions of the owner's manual for your vehicle.
- If necessary screw out the extending screw **2** until it comes into contact with the underside of the vehicle (Fig. B).
- Connect the rod **7** to the lifting handle **6** to extend the lifting handle.



#### **CAUTION! RISK OF SHEARING AND CRUSHING INJURY!**

- Keep your fingers away from the area of the lifting handle socket **3** while pumping. Failure to observe this advice may result in shearing and crushing injury.
- Guide the end of the lifting handle **6** into the lifting handle socket **3** and pump the vehicle up to the desired height (Fig. D).
- Note:** Pay attention on the slot on the handle socket **3**. Make sure the lifting handle **6** locked into the slot correctly.
- Place the axle stands under the designated jacking points under the vehicle.
  - Relieve the load from the vehicle jack by placing the rod **7** with the oval opening

on to the release valve **5**, then turning the rod **7** slightly anticlockwise before turning it back immediately. The support plate **1** drops slightly and the vehicle is held on the axle stands.

### ● Lowering the vehicle

**⚠ DANGER TO LIFE!** Check that no person or object is under the vehicle before you lower it.

**⚠ CAUTION!** Lower the vehicle slowly, otherwise there is the danger of injury and damage to the product or to the vehicle.

- First raise the vehicle slightly in order to be able to remove the axle stands. Proceed as described in the section on "Raising the vehicle".
- Remove the axle stands.
- Place the rod **7** with oval opening on to the release valve **5** and turn the rod slowly anticlockwise (Fig. C). The vehicle is lowered slowly.

**Note:** The more quickly the rod **7** is turned anticlockwise, the faster the vehicle is lowered. Therefore you should proceed very cautiously at first in order to get a feeling for the correct speed.

- Lower the support plate **1** until it is no longer loaded. Then pull the vehicle jack out from under the vehicle. Press down on the support plate **1** until it is fully lowered.
- Close the release valve **5** by turning the rod **7** on the release valve **5** clockwise.
- Take the rod **7** off the release valve **5**.
- If it is extended, screw the extension screw **2** back down into the jack body.
- If the jack can no longer be lowered as desired, secure the vehicle at all costs using safety stands to prevent it unintentionally being lowered. Procure another jack to hoist the vehicle as far up as possible for you to be able to safely remove the defective jack. Seek professional help if you are uncertain.



## ● Cleaning and care

- Liberally grease all external moving parts.
- Clean the hydraulic trolley jack using a slightly oily cloth.
- Never use harsh or corrosive cleaning agents.

## ● Maintenance and storage

### ● Topping up the hydraulic oil/greasing

**Note:** Use only hydraulic oil that complies with ISO VG 15.

- Stand the vehicle jack upright on a level, flat surface.
- Screw the extension screw [2] completely down into the jack body.
- Place the rod [7] with oval opening on to the release valve [5] and turn the rod anti-clockwise (Fig. C) until the support plate [1] is fully lowered.
- Pull the oil plug [8] out of the oil reservoir.
- Introduce hydraulic oil from a suitable vessel into the oil reservoir. Fill the hydraulic oil reservoir up to the bottom edge of the filling opening.
- Remove any air present in the hydraulic system. To do this follow steps 3–4 in section on "Removing air from the system".
- Replace the oil plug [8] back into the oil reservoir opening.
- Grease all moving parts on the vehicle jack regularly to prevent corrosion.
- Top up with approximately 100–105 ml oil if all the oil has been used up.

**Note:** The lifetime of three years expires, if the car jack get not checked by qualified specialist.

- Defective hydraulic vehicle jacks must be repaired by a specialist workshop only. Never attempt to repair the hydraulic vehicle jack yourself.

## ● Removing air from the hydraulic system

Air in the hydraulic system may detrimentally affect the proper functioning of the vehicle jack.

### **Proceed as follows to remove air from the hydraulic system:**

1. Place the rod [7] with oval opening on to the release valve [5] and turn the rod anti-clockwise (Fig. C), apply a little pressure to press down the support plate until the support plate [1] is fully lowered.
2. Pull the oil plug [8] out of the oil reservoir.
3. Guide the lifting handle [6] into the lifting handle socket [3] and pump it up and down several times to allow any air to escape.
4. Place the rod [7] with oval opening on to the release valve [5] and turn the rod clockwise (Fig. C). The release valve [5] is now closed again.
5. Replace the oil plug [8] back into the oil reservoir opening.
6. If necessary, repeat steps 1–5 until all the air has escaped.

## ● Storing

- Place the rod [7] with oval opening on to the release valve [5] and turn the rod anti-clockwise (Fig. C) until the support plate [1] is fully lowered.
- Screw the extension screw [2] completely down into the jack body.
- Store the hydraulic vehicle jack and the lifting handle in a dry environment and protected from moisture.
- Ensure that the support plate [1] is fully lowered and the extension screw [2] is completely screwed in before you put away the vehicle jack. This will prevent the oil escaping from the oil plug [8].
- Grease all moving parts on the vehicle jack regularly to prevent corrosion.

## ● Troubleshooting

### ● = Fault

● = Cause

○ = Remedy

### ● = The vehicle jack does not raise the vehicle at all or does not raise it high enough.

● = The release valve  was not properly closed.

○ = Close the release valve  completely (see the section on "Raising the vehicle").

● = There is not enough hydraulic oil in the vehicle jack.

○ = Top up the hydraulic oil (see the section on "Topping up the hydraulic oil / greasing").

● = There is too much hydraulic oil in the cylinder.

○ = Remove the excess quantity of hydraulic oil from the cylinder.

● = There is air in the hydraulic system.

○ = Remove the air in the hydraulic system (see the section on "Removing air from the hydraulic system").

### ● = The vehicle jack gives way under load.

● = The release valve  was not properly closed.

○ = Close the release valve  completely (see the section on "Raising the vehicle").

### ● = Hydraulic oil escapes.

● = There is too much hydraulic oil in the cylinder.

○ = Remove the excess quantity of hydraulic oil from the cylinder.

### ● = The pump mechanism works only partially.

● = There is too much hydraulic oil in the cylinder.

○ = Remove the excess quantity of hydraulic oil from the cylinder.

● = There is air in the hydraulic system.

○ = Remove the air in the hydraulic system (see the section on "Removing air from the hydraulic system").

## ● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.

Dispose of the hydraulic oil in an environmentally compatible manner. Ask your local repair garage to see to its disposal or find your nearest waste materials collection centre.



The product incl. accessories and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility. Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment. The Triman logo is valid in France only.

## ● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, rechargeable batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

## ● Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

Please have the till receipt and the item number (IAN 425896\_2301) available as proof of purchase.

You will find the item number on the rating plate, an engraving on the front page of the instructions for use (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the product.

If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by telephone or by e-mail.

You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

## ● Service

### **Service Ireland**

Tel.: 1800 200736

E-Mail: [owim@lidl.ie](mailto:owim@lidl.ie)



Tel.: 08000569216

E-Mail: [owim@lidl.co.uk](mailto:owim@lidl.co.uk)

## ● EU DECLARATION OF CONFORMITY

IAN: 425896\_2301  
Product identification: Ultimate Speed HYDRAULIC BOTTLE JACK  
Model Number: HG02971

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 1494:2000/A1:2008



Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:

**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Germany**





This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	13.03.2023		
Place	Date	Stefan Haensel Managing Director	J. Buchheim Authorised Signatory

<b>Légende des pictogrammes utilisés</b> .....	Page 23
<b>Introduction</b> .....	Page 23
Utilisation conforme .....	Page 23
Description des pièces.....	Page 23
Données techniques.....	Page 23
Fourniture.....	Page 23
<b>Consignes de sécurité</b> .....	Page 23
<b>Utilisation</b> .....	Page 25
Levage du véhicule .....	Page 25
Abaissement du véhicule .....	Page 25
<b>Nettoyage et entretien</b> .....	Page 26
<b>Maintenance et rangement</b> .....	Page 26
Remplissage d'huile hydraulique / graissage.....	Page 26
Purge de l'air du système hydraulique .....	Page 27
Rangement.....	Page 27
<b>Solution aux problèmes</b> .....	Page 27
<b>Mise au rebut</b> .....	Page 28
<b>Garantie</b> .....	Page 28
Faire valoir sa garantie.....	Page 29
Service après-vente .....	Page 29
<b>Déclaration de conformité UE</b> .....	Page 30

## Légende des pictogrammes utilisés

	Lire le mode d'emploi	 ca./approx./ env. 18,5–36 cm	La plus petite et la plus grande hauteur possibles
	La marque CE indique la conformité aux directives européennes applicables à ce produit.		Instructions de sécurité Instructions de manipulation

## Cric hydraulique

### ● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Avant la première mise en service, vous devez vous familiariser avec toutes les fonctions du produit. Veuillez lire attentivement le mode d'emploi ci-dessous et les consignes de sécurité. N'utilisez le produit que pour l'usage décrit et les domaines d'application cités. Conserver ces instructions dans un lieu sûr. Si vous donnez le produit à des tiers, remettez-leur également la totalité des documents.

### ● Utilisation conforme

Le cric hydraulique est destiné à lever et abaisser des véhicules. Toutes utilisations autres ou modifications du cric hydraulique sont considérées comme non conformes à l'usage prévu et impliquent des risques de blessures et de dommages matériels. Le fabricant n'assume aucune garantie ni responsabilité pour tous dommages résultant d'une utilisation du produit non conforme à l'usage prévu. Le produit n'est pas destiné à un usage industriel ou professionnel.

**Avis :** Après chaque utilisation, fermer la soupape d'abaissement [5]!

### ● Description des pièces

- 1 Coupelle d'appui
- 2 Vis rallonge
- 3 Accueil de la barre de levage
- 4 Soupape de sécurité
- 5 Soupape d'abaissement
- 6 Barre de levage (pour le mécanisme de pompage)
- 7 Tige (pour la soupape d'abaissement)
- 8 Bouchon d'huile

### ● Données techniques

Hauteur de levage : env. 11,5 cm  
Charge maximale : 3000 kg  
Poids : env. 2,9 kg  
Huile hydraulique : selon ISO VG 15  
Force d'actionnement maximale : 380 N\*

### ● Fourniture


- 1 cric hydraulique
- 1 barre de levage
- 1 tige pour la soupape d'abaissement
- 1 mode d'emploi



### Consignes de sécurité

**⚠ DANGER!** Suivez les instructions ci-après ; danger de mort, risque de blessures ou

d'endommagements au niveau du produit et du véhicule dans le cas contraire.

- Utilisez toujours, outre le cric hydraulique, des chevalets de support et des cales. Ne travaillez **jamais** sous un véhicule levé sans avoir pris auparavant des mesures de sécurité et de blocage complémentaires. Vous empêcherez ainsi que le véhicule ne roule, ne glisse ou ne se renverse.
- Utilisez le produit uniquement sur des surfaces solides et planes. Sur les surfaces non consolidées et non planes – par exemple les macadams – la charge risque de glisser.
-  Veillez à ne jamais dépasser la charge nominale (capacité de charge) admissible.
- Il est nécessaire que la personne utilisant le produit puisse observer l'appareil de levage et la charge pendant tous les mouvements.
- Il est **interdit** de travailler sous la charge soulevée tant que celle-ci n'est pas bloquée par des moyens appropriés.
- Ne permettez **pas** à des personnes non qualifiées et non expérimentées d'utiliser le cric hydraulique.
- Avant d'utiliser le cric, bloquez le véhicule de telle sorte qu'il ne puisse rouler. Serrez le frein à main, passez une vitesse (pour les boîtes automatiques, position « P ») et bloquez le véhicule à l'aide de cales.
- Malgré les mesures de sécurité, il convient d'être constamment vigilant et de veiller pendant le travail sur le véhicule à ce que la coupelle d'appui **1** soit correctement placée sur le logement du cric.
- Lors de la levée du véhicule, **assurez-vous** que ni essence ni liquide de batterie ni d'autres substances dangereuses ne peuvent s'écouler du véhicule.
- Vérifiez qu'aucune personne ou obstacle ne se trouve sous le véhicule avant de l'abaisser.
- N'abaissez le véhicule que lentement.
- Contrôlez que l'ensemble des pièces sont montées correctement et sont intactes.
- Avant chaque utilisation, contrôlez que le cric hydraulique soit bien en état de fonctionnement. Contrôlez en particulier si le cric perd

de l'huile hydraulique, contrôlez que l'ensemble des vis et soupapes soient bien serrées.

- **N'utilisez jamais** le cric hydraulique pour transporter ou charger un véhicule. Ne soulevez jamais la totalité du véhicule.
- Il est interdit soulever des personnes avec le cric hydraulique. Veillez à ce que les personnes se trouvant à proximité se tiennent à une distance suffisante du véhicule pendant l'utilisation du cric.
- Ne jamais dérégler la soupape de sécurité **4**. Elle est correctement réglée en usine et n'a pas besoin d'être réajustée.
- N'utilisez en aucun cas le cric hydraulique si le sceau (valve de sécurité **4**) est endommagé.
- Avant l'usage du cric, l'utilisateur doit être familiarisé avec l'appareil par une personne expérimentée. Les forces de pompage et de transmission sont d'environ 380 N\*.
- Si les marquages sur le produit sont endommagés jusqu'à être illisibles, l'usage du cric est déconseillé jusqu'à ce que les marquages soient remplacés.
- N'effectuer aucun travail de transformation sur le cric hydraulique. Toute modification constructive de l'appareil se répercute sur la sécurité et la conformité de l'appareil à la norme EN 1494/A1: 2008.
- La force appliquée de 380 N\* ne doit pas être dépassée lors de l'usage de l'appareil. Ceci correspond à une force d'environ 38 kg sur le levier.



### **PRUDENCE! RISQUE DE BLESSURE PAR PINCEMENT!**

- Maintenez vos doigts éloignés pendant le processus de pompage de la zone d'admission de la barre de levage **3**. Sinon, il existe un risque de blessures par pincement.
- La température de service de l'huile hydraulique de cet appareil est située entre -20 °C et +40 °C.
- N'utilisez pas l'appareil dans des pièces susceptibles d'être exposées à des incendies, pouvant renfermer des vapeurs ou poussières inflammables ou explosives (par exemple

étales et écuries, granges ou halles de peintures).

- Utilisez l'appareil uniquement pour lever et baisser le véhicule, pas pour le maintenir en position surélevée. Ne le déplacez pas lorsque vous le levez ou baissez.
- N'utilisez pas l'appareil s'il y a des traces de fuite d'huile.
- Après utilisation de l'appareil, remplacez toutes les pièces utilisées dans leur position initiale. Faites changer l'huile hydraulique ou la pompe à huile par un technicien spécialisé si vous ne pouvez pas déplacer les pièces de l'appareil.
- Arrêtez de travailler si vous remarquez une fuite d'huile et éliminez la salissure avec un chiffon. Faites réparer le produit par un expert.
- Au cas où le cric ne se laisse plus abaisser comme souhaité, sécurisez impérativement le véhicule en ajoutant des chandelles afin d'éviter tout abaissement involontaire. Procurez-vous un autre cric afin de soulever le véhicule à une hauteur vous permettant de retirer le cric défectueux en toute sécurité. En cas de doutes, demandez l'aide d'un professionnel.

\* Lorsque la puissance apportée dépasse cette valeur, la puissance doit être réduite grâce à l'aide de personnes supplémentaires.






## ● Utilisation

### ● Levage du véhicule

#### **ATTENTION ! DANGER DE MORT !**










Assurez-vous tout d'abord que le cric et les chandelles sont en parfait état avant de les utiliser. Tenez compte du fait que l'utilisation du cric hydraulique n'est autorisée qu'en combinaison avec des chandelles. Tenez celles-ci à portée de la main avant de soulever le véhicule. Si vous n'utilisez pas de chandelles, le véhicule risque de se renverser, ce qui peut impliquer un danger de mort.

### **Procédez comme suit :**



- Veillez à ce que la coupelle d'appui  soit entièrement abaissée et à ce que la vis de rallonge  soit entièrement rentrée lorsque vous rangez le cric.
- Mettez le cric hydraulique dans la position voulue. Ce faisant, tenez compte des instructions de service du véhicule.
- Si nécessaire, sortez la vis rallonge  jusqu'à ce qu'elle touche le plancher du véhicule (ill. B).
- Reliez la tige  avec la barre de levage  pour obtenir une barre de levage rallongée.



#### **ATTENTION ! RISQUE DE BLESSURES PAR CONTUSIONS !**

- Pendant la procédure de pompage, tenez toujours vos doigts éloignés de la zone de l'accueil de la barre de levage . Risque de blessures par contusion dans le cas contraire.
- Introduisez la barre de levage  dans l'accueil de la barre de levage  et pompez jusqu'à ce que le véhicule soit à la hauteur voulue (ill. D).
- Note :** Faites attention lors du guidage dans le support de la barre de levage . Assurez-vous que la barre de levage  s'enclenche correctement dans le guidage.
- Placez les chandelles sous les points d'appui autorisés du véhicule.
  - Déchargez le cric en mettant la tige  par son orifice ovale, sur la soupape d'abaissement , en tournant légèrement la tige  dans le sens contraire des aiguilles d'une montre avant de la tourner à nouveau immédiatement en sens contraire. La coupelle d'appui  s'abaisse légèrement et le véhicule est tenu par les chandelles.

### ● Abaissement du véhicule

-  **DANGER DE MORT !** Vérifier qu'aucune personne ou obstacle ne se trouve sous le véhicule avant de l'abaisser.
-  **PRUDENCE !** Toujours abaisser lentement le véhicule. Autrement, vous risquez de



provoquer des blessures et d'endommager le produit ou le véhicule.

- Levez tout d'abord légèrement le véhicule pour pouvoir retirer les chandelles. Procédez pour ce levage comme il l'est décrit au chapitre « Levage du véhicule ».
- Retirez les chandelles.
- Mettez la tige [7], par son orifice ovale, sur la soupape d'abaissement [5], et tournez la tige lentement dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (ill. C). Le véhicule s'abaisse lentement.

**Avis :** Plus vous tournez la tige [7] fortement dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, plus le véhicule s'abaisse rapidement. Tournez donc tout d'abord très prudemment pour apprendre à sentir la vitesse appropriée.

- Abaissez la coupelle d'appui [1] jusqu'à ce qu'elle ne soit plus en charge. Tirez alors le cric de dessous la voiture. Exercez une pression sur la coupelle d'appui [1] jusqu'à ce qu'elle soit complètement abaissée.
- Fermez la soupape d'abaissement [5] en tournant la tige [7] sur la soupape d'abaissement [5] dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Retirez la tige [7] de la soupape d'abaissement [5].
- Rabaissez la vis rallonge [2] si elle était sortie.
- Au cas où le cric ne se laisse plus abaisser comme souhaité, sécurisez impérativement le véhicule en ajoutant des chandelles afin d'éviter tout abaissement involontaire. Procurez-vous un autre cric afin de soulever le véhicule à une hauteur vous permettant de retirer le cric défectueux en toute sécurité. En cas de doute, demandez l'aide d'un professionnel.

## ● Nettoyage et entretien

- Lubrifier minutieusement toutes les pièces mobiles externes.
- Essuyer le cric hydraulique avec un chiffon légèrement imbibé d'huile.
- Ne jamais utiliser des détergents agressifs ou caustiques.

## ● Maintenance et rangement

### ● Remplissage d'huile hydraulique / graissage

**Avis :** Utilisez uniquement des huiles hydrauliques conf. ISO VG 15.

- Placez le cric verticalement sur une surface plane et horizontale.
  - Abaissez complètement la vis rallonge [2].
  - Mettez la tige [7], par son orifice ovale, sur la soupape d'abaissement [5], et tournez la tige dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (ill. C) jusqu'à ce que la coupelle d'appui [1] soit entièrement abaissée.
  - Retirez le bouchon d'huile [8] du réservoir d'huile.
  - Avec un récipient approprié, versez de l'huile hydraulique dans le réservoir d'huile. Remplissez le réservoir jusqu'au bord inférieur de l'orifice de remplissage.
  - Purgez l'air pouvant se trouver dans le système hydraulique. Procédez pour cela comme aux étapes 3 et 4 du chapitre « Purge de l'air du système hydraulique ».
  - Remplacez le bouchon d'huile [8] sur le réservoir d'huile.
  - Graissez régulièrement l'ensemble des pièces mobiles du cric pour éviter une corrosion.
  - Si l'huile est complètement usée, versez env. 100–105 ml dans le réservoir.
- Remarque :** La durée de vie de 3 ans pour cause d'usure s'annule si le cric n'est pas contrôlé par du personnel qualifié et autorisé.
- Ne faites réparer un cric hydraulique défectueux que par un spécialiste. N'essayez jamais de le réparer vous-même.

## ● Purge de l'air du système hydraulique

De l'air dans le système hydraulique peut nuire au bon fonctionnement du cric.

### **Pour purger l'air du système hydraulique, procédez comme suit :**

1. Placez la barre [7] avec l'ouverture ovale sur la soupape de descente [5] et tournez la barre dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (ill. C). Pressez le plateau de charge [1] vers le bas jusqu'à ce que celui-ci soit complètement descendu.
2. Retirez le bouchon d'huile [8] du réservoir d'huile.
3. Introduisez la barre de levage [6] dans l'accueil de la barre de levage [3] et pompez plusieurs fois pour faire s'échapper l'air.
4. Mettez la tige [7], par son orifice ovale, sur la soupape d'abaissement [5], et tournez la tige dans le sens des aiguilles d'une montre (ill. C). La soupape d'abaissement [5] est alors à nouveau fermée.
5. Remplacez le bouchon d'huile [8] sur le réservoir d'huile.
6. Répétez si nécessaire les étapes 1-5 jusqu'à ce que l'air se soit complètement échappé.

## ● Rangement

- Mettez la tige [7], par son orifice ovale, sur la soupape d'abaissement [5], et tournez la tige dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (ill. C) jusqu'à ce que la coupelle d'appui [1] soit entièrement abaissée.
- Abaissez complètement la vis rallonge [2].
- Rangez le cric hydraulique et la barre de levage au sec et à l'abri de l'humidité.
- Veillez à ce que la coupelle d'appui [1] soit complètement abaissée et la vis rallonge [2] complètement rentrée lorsque vous rangez le cric. Vous éviterez ainsi que de l'huile ne s'échappe par le bouchon d'huile [8].
- Graissez régulièrement l'ensemble des pièces mobiles du cric pour éviter une corrosion.

## ● Solution aux problèmes

### ● = Problème

● = Cause

○ = Solution

### ● = Le cric ne lève pas le véhicule ou ne le lève pas suffisamment.

● = La soupape d'abaissement [5] n'a pas été fermée correctement.

○ = Fermez complètement la soupape d'abaissement [5] (voir le chapitre « Levage du véhicule »).

● = Il n'y a pas assez d'huile hydraulique dans le cric.

○ = Complétez le remplissage d'huile hydraulique (voir le chapitre « Remplissage d'huile hydraulique / graissage »).

● = Il y a trop d'huile hydraulique dans le vérin.

○ = Retirez du vérin l'excédent d'huile hydraulique.

● = Il y a de l'air dans le système hydraulique.

○ = Purgez l'air du système hydraulique (voir le chapitre « Purge de l'air du système hydraulique »).

### ● = Le cric cède sous la charge.

● = La soupape d'abaissement [5] n'a pas été fermée correctement.

○ = Fermez complètement la soupape d'abaissement [5] (voir le chapitre « Levage du véhicule »).

### ● = De l'huile hydraulique s'échappe.

● = Il y a trop d'huile hydraulique dans le vérin.

○ = Retirez du vérin l'excédent d'huile hydraulique.

### ● = Le mécanisme de pompage ne fonctionne que partiellement.

● = Il y a trop d'huile hydraulique dans le vérin.

○ = Retirez du vérin l'excédent d'huile hydraulique.

● = Il y a de l'air dans le système hydraulique.

○ = Purgez l'air du système hydraulique (voir le chapitre « Purge de l'air du système hydraulique »).

## ● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.

Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.

Assurer une mise au rebut écophile de l'huile hydraulique. Veiller à ce que la mise au rebut soit effectuée par un atelier spécialisé ou renseignez-vous auprès de votre déchetterie locale.



Le produit ainsi que les accessoires et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur. Éliminez-les séparément, en suivant l'Info-tri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets. Le logo Triman n'est valable qu'en France.

## ● Garantie

### **Article L217-16 du Code de la consommation**

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir.

Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4

à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### **Article L217-4 du Code de la consommation**

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### **Article L217-5 du Code de la consommation**

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
  - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et possède les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
  - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### **Article L217-12 du Code de la consommation**

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### **Article 1641 du Code civil**

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne

l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### **Article 1648 1er alinéa du Code civil**

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons - à notre choix - gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, les piles

rechargeables, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

### ● **Faire valoir sa garantie**

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

Veuillez conserver le ticket de caisse et la référence du produit (IAN 425896\_2301) à titre de preuve d'achat pour toute demande.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque d'identification, gravé sur la page de titre de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant apposé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement du produit, ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Vous pouvez alors envoyer franco de port tout produit considéré comme défectueux au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut avec mention de sa date d'apparition.

### ● **Service après-vente**

#### Ⓡ **Service après-vente France**

Tél. : 0800904879

E-Mail : owim@lidl.fr

#### Ⓡ **Service après-vente Belgique**

Tél. : 080071011

Tél. : 80023970 (Luxembourg)

E-Mail : owim@lidl.be



# ● Déclaration de conformité UE

IAN : 425896\_2301  
Identification du produit : Ultimate Speed CRIC HYDRAULIQUE  
Numéro de modèle : HG02971

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

Directive 2006/42/EC

Références des normes harmonisées pertinentes appliquées ou des autres spécifications techniques par rapport auxquelles la conformité est déclarée :

N° / Pièces  
Directive 2006/42/EC


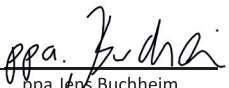
Détenteur de la documentation technique : OWIM GmbH & Co.KG

Signé par et au nom de :

**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Allemagne**





Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Neckarsulm	13.03.2023		
Lieu	Date	Stefan Haensel Directeur	Jörn Buchheim Fondé de pouvoir

<b>Legenda van de gebruikte pictogrammen</b> .....	Pagina 32
<b>Inleiding</b> .....	Pagina 32
Doelmatig gebruik.....	Pagina 32
Beschrijving van de onderdelen.....	Pagina 32
Technische gegevens.....	Pagina 32
Leveringsomvang .....	Pagina 32
<b>Veiligheidsinstructies</b> .....	Pagina 32
<b>Gebruik</b> .....	Pagina 34
Auto opkrikken .....	Pagina 34
Auto neerlaten.....	Pagina 34
<b>Reiniging en onderhoud</b> .....	Pagina 35
<b>Onderhoud en opslag</b> .....	Pagina 35
Hydrauliekolie bijvullen / insmeren .....	Pagina 35
Lucht uit het hydraulieksysteem verwijderen.....	Pagina 35
Opslag.....	Pagina 36
<b>Storingen verhelpen</b> .....	Pagina 36
<b>Afvoer</b> .....	Pagina 36
<b>Garantie</b> .....	Pagina 37
Afwikkeling in geval van garantie .....	Pagina 37
Service .....	Pagina 37
<b>EU-Verklaring van overeenstemming</b> .....	Pagina 38

## Legenda van de gebruikte pictogrammen

	Lees de gebruiksaanwijzing		Kleinste en grootst mogelijke hoogte
	De CE-markering duidt op conformiteit met relevante EU-richtlijnen die van toepassing zijn op dit product.		Veiligheidsinstructies Instructies


## Hydraulische stempelkrik

### ● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U hebt voor een hoogwaardig product gekozen. Maak u voor de eerste gebruiknaam vertrouwd met het product. Lees hier voor aandachtig de volgende gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een veilige plek. Geef, wanneer u het product doorgeeft aan derden, ook alle documenten mee.







### ● Doelmatig gebruik

De hydraulische krik is bedoeld voor het optillen en neerlaten van auto's. Ander gebruik van en veranderingen aan de hydraulische krik gelden als ondoelmatig en kunnen tot risico's zoals letsel en beschadigingen leiden. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die terug te voeren is op ondoelmatig gebruik. Het product is niet bestemd voor commercieel gebruik.

**Opmerking:** Na ieder gebruik moet het daalventiel  worden gesloten!

### ● Beschrijving van de onderdelen

-  Schotel
-  Verlengschroef

-  Opname voor de hefstang
-  Veiligheidsventiel
-  Daalventiel
-  Hefstang (voor pompmechanisme)
-  Stang (voor daalventiel)
-  Olieplug

### ● Technische gegevens



Hefhoogte:	ca. 11,5 cm
Draagkracht maximaal:	3000 kg
Gewicht:	ca. 2,9 kg
Hydraulische olie:	conform ISO VG 15
Maximale bedieningskracht:	380N*

### ● Leveringsomvang


- 1 hydraulische stempelkrik
- 1 hefstang
- 1 stang voor daalventiel
- 1 gebruiksaanwijzing



### Veiligheidsinstructies

-  **GEVAAR!** Volg de onderstaande instructies op, anders bestaat er levensgevaar en gevaar voor letsel, alsook beschadigingen aan het product c.q. de auto.
-  Gebruik bovendien altijd steunbokken en wielkeggen wanneer u de hydraulische krik gebruikt. Werk **nooit** onder een opgetilde auto wanneer u geen andere

veiligheidsmaatregelen hebt getroffen. Zó voorkomt u dat de auto wegrolt, wegglijdt of kantelt.

- Gebruik het product alléén op een vaste, vlakke ondergrond. Op een niet-verharde en oneffen ondergrond – zoals bijv. grindpaden – kan de last wegglijden.
-  Let erop dat u de maximale nominale last (draagkracht) nooit overschrijdt.
- Het is absoluut vereist dat de bedienende persoon de krik en de last tijdens alle bewegingen kan observeren.
- Het is **niet** toegestaan, onder de opgetilde last te werken zolang deze niet met behulp van geschikte middelen beveiligd is.
- Laat de hydraulische krik **niet** door ongekwalificeerde en onervaren personen gebruiken.
- Beveilig de auto vóór gebruik van de hydraulische krik tegen weggrollen. Trek de handrem aan, zet de auto in een versnelling (bij automaat “P”) en beveilig de auto door middel van wielkleggen.
- Wees ondanks getroffen veiligheidsmaatregelen steeds oplettend en let tijdens de gehele werkzaamheden aan de auto erop, of de draagschotel **1** vast op de kriksteun zit.
- **Zorg ervoor**, dat bij het optillen van de auto geen benzine, accuvloeistof of andere gevaarlijke substanties kunnen lekken.
- Verzekeer u ervan, dat zich geen personen of hindernissen onder de auto bevinden, wanneer u de auto neerlaat.
- Laat de auto slechts langzaam zakken.
- Controleer of alle onderdelen op de voorgeschreven wijze gemonteerd zijn en in optimale staat verkeren.
- Controleer vóór ieder gebruik of de hydraulische krik optimaal functioneert. Controleer de hydraulische krik vooral op lekkende hydrauliekolie en correcte montage van alle schroeven en ventielen.
- Gebruik de hydraulische krik **nooit** om een auto te transporteren of te beladen. Til nooit de complete auto op.
- Het is niet toegestaan, personen met een hydraulische krik op te tillen en u dient erop te

letten, dat personen die zich in de buurt bevinden, voldoende afstand houden tot het voertuig, als de hydraulische krik in gebruik is.

- Het veiligheidsventiel **4** mag nooit worden versteld. Dit is vanaf fabriek correct ingesteld en hoeft niet meer ingesteld te worden.
- Gebruik de hydraulische krik nooit, als het zegel (veiligheidsventiel **4**) beschadigd is.
- De gebruiker dient vóór gebruik van de krik door een ervaren persoon met het apparaat vertrouwd te worden gemaakt. De pomp- en overbrengingskrachten bedragen ongeveer 380 N\*.
- Als de markeringen op het product zodanig beschadigd zijn dat ze niet meer leesbaar zijn, wordt van verder gebruik van de krik afgeraden totdat de markeringen zijn hersteld.
- Voer geen veranderingen uit aan de hydraulische krik. Iedere constructieve verandering aan het apparaat heeft uitwerkingen op de veiligheid en de overeenstemming van het apparaat met de norm EN 1494/A1: 2008.
- Bij gebruik van de krik mag de uitgeoefende kracht niet meer dan 380 N\* bedragen. Dit komt overeen met een kracht van ongeveer 38 kg aan de hendel.



### **VOORZICHTIG! GEVAAR VOOR LETSEL DOOR BEKNELD RAKEN!**

- Houd uw vingers tijdens het pompen steeds buiten bereik van de hefboombevestiging **3**. Anders kunt u letsel oplopen doordat u bekneld raakt.
- De gebruikstemperatuur van de hydraulische olie van dit apparaat ligt bij -20 °C tot +40 °C.
- Gebruik het apparaat niet in ruimtes waarin brandbare of explosieve dampen of stoffen voorhanden zouden kunnen zijn (bijv. in een stal, schuur of spuiterei).
- Gebruik het apparaat alleen voor het optillen en neerlaten van de auto, niet om het in opgetilde positie vast te houden. Beweeg het niet tijdens het optillen of neerlaten.
- Gebruik het apparaat niet, als u uitgelekte olie hebt gevonden.
- Breng na gebruik alle onderdelen weer in de oorspronkelijke positie. Laat de hydraulische olie of de oliepomp door een vakkundig



persoon vervangen, als onderdelen van het apparaat niet meer versteld kunnen worden.

- Mocht u een olielekage vaststellen, dient u de werkzaamheden te beëindigen en de verontreiniging met een doekje te verwijderen. Laat het product door een vakman repareren.
- Als de autokrik niet meer naar beneden gaat zoals gewenst, dient u het voertuig in elk geval door middel van bokken tegen onbedoeld dalen te beschermen. Zorg voor een andere autokrik waarmee u het voertuig zodanig kunt opkrikken dat de defecte autokrik veilig kan worden verwijderd. Zoek bij twijfel deskundige hulp.

\*Als de uitgeoefende kracht hoger ligt dan deze waarde, dient u met de hulp van andere personen de kracht te verlagen.

## ● Gebruik

### ● Auto opkrikken

#### **⚠ VOORZICHTIG! LEVENSGEVAAR!**

Waarborg dat de krik en de steunbokken in optimale staat verkeren voordat u deze gebruikt. Let op dat de hydraulische krik alleen mag worden gebruikt in combinatie met steunbokken. Zet deze klaar voordat u de auto opkrikt. Als u geen steunbokken gebruikt, kan het voertuig kantelen, hetgeen levensgevaarlijk kan zijn.

#### **Werkwijze:**

- Let erop, dat de lastiller **1** compleet beneden is en de verlenschroef **2** volledig vastgedraaid is, als u de krik opbergt.
- Zet de hydraulische krik in de gewenste positie. Neem daarbij de handleiding van de auto in acht.
- Draai zo nodig de verlenschroef **2** eruit totdat deze de bodem van de auto raakt (afb. B).
- Verbind de stang **7** met de hefstang **6** om een verlengde hefstang te verkrijgen.

-  **VOORZICHTIG! GEVAAR VOOR LETSEL DOOR BEKNELD RAKEN!** Houd uw vingers tijdens het pompen steeds van het bereik van de opname van de hefstang **3** verwijderd. In het andere geval bestaat gevaar voor letsel door bekneld raken.
- Voer de hefstang **6** in de opname voor de hefstang **3** en krik de auto op tot de gewenste hoogte (afb. D).  
**Opmerking:** let op de geleiding van de hefstangopname **3**. Zorg ervoor dat de hefstang **6** juist vast klikt in de geleiding.
- Plaats de steunbokken onder de geoorloofde steunpunten van de auto.
- Ontlast de krik door de stang **7** met de ovale opening op het daalventiel **5** te plaatsen en de stang **7** iets tegen de klok in te draaien en vervolgens onmiddellijk weer terug te draaien. De schotel **1** stuurt iets naar beneden en de auto wordt door de steunbokken gedragen.

### ● Auto neerlaten

- ⚠ **LEVENSGEVAAR!** Waarborg dat zich geen personen of hindernissen onder de auto bevinden waanneer u de auto neerlaat.
- ⚠ **VOORZICHTIG!** Laat de auto slechts langzaam zakken. In het andere geval dreigt gevaar voor letsel en voor schade aan het product resp. de auto.
- Krik de auto eerst een beetje op, zodat u de steunbokken kunt verwijderen. Ga daarvoor te werk als in het hoofdstuk "Auto opkrikken" beschreven staat.
- Verwijder de steunbokken.
- Plaats de stang **7** met de ovale opening op het daalventiel **5** en draai de stang langzaam tegen de klok in (afb. C). De auto wordt langzaam neergelaten.  
**Opmerking:** hoe verder u de stang **7** tegen de klok in draait, hoe sneller de auto wordt neergelaten. Draai daarom eerst zeer voorzichtig om een gevoel te krijgen voor de juiste snelheid.

- Stuur de schotel **1** zover omlaag dat hij niet meer belast wordt. Trek de krik vervolgens onder de auto vandaan. Oefen druk uit op de schotel **1** totdat hij volledig neergelaten is.
  - Sluit het daalventiel **5** door de stang **7** op het daalventiel **5** met de klok mee te draaien.
  - Trek de stang **7** van het daalventiel **5**.
  - Draai de verlenschroef **2** weer omlaag als deze omhooggeschroefd is.
  - Als de autokrik niet meer naar beneden gaat zoals gewenst, dient u het voertuig beslist door middel van bokken tegen onbedoeld dalen te beschermen. Zorg voor een andere autokrik waarmee u het voertuig zodanig kunt opkrikken dat de defecte autokrik veilig kan worden verwijderd. Zoek bij twijfel deskundige hulp.
  - Vul hydrauliekolie in de tank vanuit een geschikt reservoir. Vul de hydrauliekolie tot aan de onderste rand van de vulopening.
  - Verwijder eventueel voorhanden lucht uit het hydraulieksysteem. Ga daarvoor te werk zoals beschreven in de stappen 3-4 in het hoofdstuk "Lucht uit het hydraulieksysteem verwijderen".
  - Plaats de olieplug **8** weer in de olietank.
  - Smeer alle bewegende delen van de krik regelmatig in om corrosie te voorkomen.
  - Vul ca. 100-105 ml olie bij als de olie helemaal verbruikt is.
- Opmerking:** de slijtage-levensduur van 3 jaar komt te vervallen, als de krik niet door gekwalificeerd vakkundig personeel wordt gecontroleerd.
- Laat een defecte hydraulische krik alléén door een vakman repareren. Probeer nooit zelf de krik te repareren.

## ● Reiniging en onderhoud

- Smeer alle externe, bewegende onderdelen goed in.
- Reinig de hydraulische krik met een iets geoliede doek.
- Gebruik in géén geval scherpe of bijtende reinigingsmiddelen.

## ● Onderhoud en opslag

### ● Hydrauliekolie bijvullen / insmeren

**Opmerking:** gebruik alleen hydrauliekolie conform ISO VG 15.

- Plaats de krik verticaal op een vlakke, horizontale ondergrond.
- Draai de verlenschroef **2** volledig omlaag.
- Plaats de stang **7** met de ovale opening op het daalventiel **5** en draai de stang langzaam tegen de klok in (afb. C) totdat de schotel **1** volledig neergelaten is.
- Trek de olieplug **8** uit de olietank.

### ● Lucht uit het hydraulieksysteem verwijderen

Lucht in het hydraulieksysteem kan leiden tot storingen in de functie van de krik.

#### **Ga voor de verwijdering van de lucht uit het hydraulieksysteem te werk als onderstaand beschreven staat:**

1. Plaats de stang **7** met de ovale opening op het dalingsventiel **5** en draai de stang tegen de klok in (afb. C). Druk de hefplaat **1** naar beneden, totdat deze zich helemaal in de onderste positie bevindt.
2. Trek de olieplug **8** uit de olietank.
3. Plaats de hefstang **6** in de opname voor de hefstang **3** en pomp meerdere keren om de lucht te laten ontsnappen.
4. Plaats de stang **7** met de ovale opening op het daalventiel **5** en draai de stang langzaam tegen de klok in (afb. C). Het daalventiel **5** is nu weer gesloten.
5. Plaats de olieplug **8** weer in de olietank.

6. Herhaal zo nodig de stappen 1-5 totdat alle lucht is ontsnapt.

## ● Opslag

- Plaats de stang **7** met de ovale opening op het daalventiel **5** en draai de stang langzaam tegen de klok in (afb. C) totdat de schotel **1** volledig neergelaten is.
- Draai de verlenschroef **2** helemaal omlaag.
- Bewaar de hydraulische krik en de hefstang op een droge en tegen vocht beschermde plek.
- Let op dat de schotel **1** compleet neergelaten en de verlenschroef **2** volledig ingedraaid is als u de krik opbergt. Zo vermijdt u dat olie uit de olieplug **8** kan lopen.
- Smeer alle bewegende delen van de krik regelmatig in om corrosie te voorkomen.

## ● Storingen verhelpen

### ● = Storing

● = Oorzaak

○ = Maatregel

### ● = De krik tilt de auto niet of niet hoog genoeg op.

● = Het daalventiel **5** werd niet correct gesloten.

○ = Sluit het daalventiel **5** volledig (zie hoofdstuk "Auto opkrikken").

● = Er bevindt zich niet voldoende hydrauliekolie in de krik.

○ = Vul hydrauliekolie bij (zie hoofdstuk "Hydrauliekolie bijvullen / insmeren").

● = Er bevindt zich te veel hydrauliekolie in de cilinder.

○ = Verwijder de overtollige hoeveelheid hydrauliekolie uit de cilinder.

● = Er bevindt zich lucht in het hydraulieksysteem.

○ = Verwijder de lucht uit het hydraulieksysteem (zie hoofdstuk "Lucht uit het hydraulieksysteem verwijderen").

### ● = De krik zakt onder belasting in.

● = Het daalventiel **5** werd niet correct gesloten.

○ = Sluit het daalventiel **5** volledig (zie hoofdstuk "Auto opkrikken").

### ● = Hydrauliekolie komt vrij.

● = Er bevindt zich te veel hydrauliekolie in de cilinder.

○ = Verwijder de overtollige hoeveelheid hydrauliekolie uit de cilinder.

### ● = Het pompmechanisme functioneert slechts gedeeltelijk.

● = Er bevindt zich te veel hydrauliekolie in de cilinder.

○ = Verwijder de overtollige hoeveelheid hydrauliekolie uit de cilinder.

● = Er bevindt zich lucht in het hydraulieksysteem.

○ = Verwijder de lucht uit het hydraulieksysteem (zie hoofdstuk "Lucht uit het hydraulieksysteem verwijderen").

## ● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.

Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.

Laat de hydrauliekolie op milieuvriendelijke wijze afvoeren. Waarborg dat de afvoer door een erkende vakmonteur wordt uitgevoerd of neem contact op met een inzamelpunt voor schadelijke stoffen bij u in de buurt.



Het product, waaronder het toebehoren, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant. Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor

een beter afvalbeheer. Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.

## ● **Garantie**

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieterverning niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, oplaadbare batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

## ● **Afwikkeling in geval van garantie**

Om een snelle afhandeling van uw reclamatie te waarborgen dient u de volgende instructies in acht te nemen:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 425896\_2301) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer vindt u op de typeplaat, ingegraveerd, op het titelblad van uw handleiding (links-onder) of als sticker op de achter- of onderzijde. Wanneer er storingen in de werking of andere gebreken optreden, dient u eerst telefonisch of per e-mail contact met de onderstaande serviceafdeling op te nemen.

Een als defect geregistreerd product kunt u dan samen met uw aankoopbewijs (kassabon) en vermelding van de concrete schade alsmede het tijdstip van optreden voor u franco aan het u meegedeelde servicepunt verzenden.

## ● **Service**

### **Service Nederland**

Tel.: 0800022537

E-Mail: [owim@lidl.nl](mailto:owim@lidl.nl)

### **Service België**

Tel.: 080071011

Tel.: 80023970 (Luxemburg)

E-Mail: [owim@lidl.be](mailto:owim@lidl.be)



## ● EU-Verklaring van overeenstemming

IAN: 425896\_2301  
Productidentificatie: Ultimate Speed HYDRAULISCHE STEMPELKRIK  
Modelnummer: HG02971

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

Directive 2006/42/EC

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de andere technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekking heeft:

Nr. / Onderdelen
Directive 2006/42/EC
EN 1494:2000/A1:2008

**Houder van de technische documentatie:** OWIM GmbH & Co.KG

Ondertekend voor en namens:

**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Duitsland**

Deze verklaring van overeenstemming wordt onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant verstrekt.

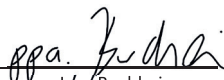
Vertaling van de originele verklaring van overeenkomst

Neckarsulm

13.03.2023



Stefan Haensel  
Managing Director







Jörn Buchheim  
Authorised Signatory

Plaats

Datum

<b>Legenda zastosowanych piktogramów</b> .....	Strona 40
<b>Wstęp</b> .....	Strona 40
Użytkowanie urządzenia zgodnie z przeznaczeniem.....	Strona 40
Opis części.....	Strona 40
Dane techniczne .....	Strona 40
Zakres dostawy.....	Strona 40
<b>Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa</b> .....	Strona 40
<b>Stosowanie</b> .....	Strona 42
Podnoszenie samochodu.....	Strona 42
Obniżanie samochodu .....	Strona 43
<b>Czyszczenie i pielęgnacja</b> .....	Strona 43
<b>Konserwacja i składowanie</b> .....	Strona 43
Uzupełnianie oleju hydraulicznego / smarowanie .....	Strona 43
Usuwanie powietrza z układu hydraulicznego .....	Strona 44
Składowanie.....	Strona 44
<b>Usuwanie błędów</b> .....	Strona 44
<b>Usuwanie</b> .....	Strona 45
<b>Gwarancja</b> .....	Strona 45
Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej.....	Strona 46
Serwis .....	Strona 46
<b>Deklaracja zgodności UE</b> .....	Strona 47

## Legenda zastosowanych piktogramów

	Przeczytać instrukcję obsługi	 ca./approx./ env. 18,5–36 cm	Najniższa i najwyższa możliwa wysokość
	Znak CE wskazuje zgodność z odpowiednimi Dyrektywami UE dotyczącymi tego produktu.		Wskazówki bezpieczeństwa Instrukcja postępowania


## Hydrauliczny podnośnik stemplowy

### ● Wstęp









Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Zdecydowali się Państwo na zakup produktu najwyższej jakości. Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy zapoznaj się z nim. W tym celu przeczytaj uważnie poniższą instrukcję obsługi oraz wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować w sposób tu opisany i zgodnie z określonym zakresem zastosowania. Należy przechowywać tę instrukcję w bezpiecznym miejscu. Przekazując produkt innej osobie, należy również przekazać wszystkie dokumenty.

### ● Użytkowanie urządzenia zgodnie z przeznaczeniem

Hydrauliczny podnośnik samochodowy jest przeznaczony do podnoszenia i opuszczania samochodów. Inne zastosowania hydraulicznego podnośnika samochodowego lub przeprowadzenie w nim zmian jest uznawane za niezgodne z przeznaczeniem i może prowadzić do ryzyk, takich jak obrażenia ciała i uszkodzenia. Za szkody powstałe wskutek niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania podnośnika producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności. Produkt nie jest przewidziany do celów zarobkowych.

**Wskazówka:** Po każdym użyciu podnośnika należy zamknąć zawór opuszczający .

### ● Opis części

-  Siodło podnośnika
-  Śruba przedłużająca
-  Przegub pompy
-  Zawór bezpieczeństwa
-  Zawór spustowy
-  Drążek dźwigni (do mechanizmu pompowania)
-  Drążek (do zaworu spustowego)
-  Zatyczka zbiornika oleju

### ● Dane techniczne


Wysokość podnoszenia: ok. 11,5 cm  
Maksymalny udźwig: 3000 kg  
Ciężar: ok. 2,9 kg  
Olej hydrauliczny: zgodnie z ISO VG 15  
Maksymalna siła nacisku: 380N\*







### ● Zakres dostawy

- 1 Hydrauliczny podnośnik stemplowy
- 1 Drążek dźwigni
- 1 Drążek do zaworu spustowego
- 1 Instrukcja obsługi



### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

 **NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Przestrzegaj poniższych instrukcji, gdyż w przeciwnym razie grozi niebezpieczeństwo utraty życia, obrażenia ciała oraz uszkodzenia produktu lub pojazdu.

- Jako dodatkowego zabezpieczenia do hydraulicznego podnośnika samochodowego zawsze używaj podstawek (koziółków) pod nadwozie oraz klinów podkładanych pod koła. **Nigdy** nie pracuj pod podniesionym samochodem, jeżeli nie przedsięwzięłeś żadnych dalszych środków bezpieczeństwa. W ten sposób unikniesz stoczenia, ześlizgnięcia lub wywrócenia się samochodu.
- Używaj produktu wyłącznie na mocnych i równych powierzchniach. Na powierzchniach niemocnych i nierównych – takich jak na przykład nawierzchnie tłuczniowe – może dojść do zsunięcia się obciążenia.
-  Zwracaj uwagę na to, żeby nigdy nie przekroczyć w górę dopuszczalnego obciążenia znamionowego (nośności).
- Koniecznym jest, żeby osoba obsługująca podnośnik mogła obserwować w trakcie wszystkich ruchów podnośnik i obciążenie.
- **Niedozwolone** jest pracowanie pod podniesionym obciążeniem, o ile nie zostało ono zabezpieczone odpowiednimi środkami.
- **Nie pozwalaj**, żeby hydrauliczny podnośnik samochodowy użytkowały osoby niewykwalifikowane i niedoświadczone.
- Przed użyciem hydraulicznego podnośnika samochodowego zabezpiecz samochód przed stoczeniem się. Zaciągnij hamulec ręczny, włącz jakiś bieg (w przypadku skrzyni automatycznej biegów „P”) i zabezpiecz samochód za pomocą klinów podkładanych pod koła.
- Mimo środków bezpieczeństwa bądź stale uważny i w trakcie całej pracy przy samochodzie obserwuj, czy talerz nośny jest mocno osadzony na zamocowaniu podnośnika samochodowego .
- **Należy zapewnić**, żeby podczas podnoszenia samochodu nie mogły wyciekać z niego benzyna, ciecz akumulatorowa ani inne niebezpieczne substancje.
- Upewnij się, że pod samochodem nie znajdują się żadne osoby lub przeszkody, gdy go opuszczasz.
- Opuszczaj samochód wyłącznie powoli.
- Skontroluj, czy wszystkie części są prawidłowo zmontowane i nieuszkodzone.
- Przed każdym użyciem skontroluj sprawność funkcjonowania hydraulicznego podnośnika samochodowego. Skontroluj hydrauliczny podnośnik samochodowy zwłaszcza pod względem wyciekającego oleju hydraulicznego, mocnego osadzenia wszystkich śrub i zaworów.
- **Nigdy nie** używaj hydraulicznego podnośnika samochodowego do transportowania lub załadowywania jakiegos pojazdu. Nigdy nie podnoś całego samochodu.
- Nie dozwolone jest podnoszenie osób za pomocą podnośnika hydraulicznego i należy pamiętać o tym, by znajdujące się w pobliżu osoby utrzymywały wystarczającą odległość od pojazdu podczas używania podnośnika hydraulicznego.
- W żadnym wypadku nie przestawiaj zaworu bezpieczeństwa . Jest on fabrycznie właściwie ustawiony i nie musi być ponownie regulowany.
- Podnośnika hydraulicznego nie należy w żadnym wypadku używać, jeśli stempel (zawór bezpieczeństwa ) jest uszkodzony.
- Przed użyciem podnośnika samochodowego użytkownik musi zostać przeszkolony z obsługi przez doświadczoną osobę. Siły pompowania i przenoszenia wynoszą około 380 N\*.
- Jeżeli oznaczenia na produkcie są uszkodzone i są nieczytelne, nie należy używać urządzenia aż do ich odnowienia.
- Nie przebudowywać podnośnika hydraulicznego. Każda zmiana konstrukcyjna urządzenia wpływa na bezpieczeństwo i zgodność z normą EN 1494 / A1:2008.
- Podczas korzystania z podnośnika nie wolno przekraczać siły 380 N\*. To odpowiada sile około 38 kg na dźwigni.
-  **UWAGA! NIEBEZPIECZEŃSTWO ODNIESIENIA OBRAŻEŃ SPOWODOWANE ZMIAŹDŻENIEM!** Podczas pompowania należy zawsze trzymać palce z daleka od zakresu ramy dźwigni podnośnika . W



przeciwnym razie może dojść do obrażeń spowodowanych zmiążdżeniem.

- Temperatura użytkowa oleju hydraulicznego tego urządzenia wynosi między -20 °C a +40 °C.
- Nie używaj urządzenia w pomieszczeniach zagrożonych pożarem, w których mogą występować palne lub wybuchowe pary lub pyły (na przykład w stajniach, w stodółkach lub w lakierniach).
- Urządzenia należy używać wyłącznie do podnoszenia i opuszczania urządzenia, nie zaś do utrzymywania w podniesionej pozycji. Przy podnoszeniu lub opuszczaniu nie należy się poruszać.
- W przypadku zauważenia śladów wyciekania oleju nie należy używać urządzenia.
- Po każdym użyciu urządzenia wszystkie używane części należy odstawić do początkowej pozycji. Jeśli części urządzenia nie dają się przesunąć, wymianę oleju hydraulicznego lub pompy olejowej należy zlecić profesjonalnemu personelowi.
- W razie zauważenia wycieku oleju należy zakończyć pracę i usunąć zanieczyszczenie szmatką. Zlecić naprawę produktu specjalście.
- Jeśli nie będzie można normalnie opuszczać podnośnika, to należy poprzez podłożenie podpór zabezpieczyć samochód przed niezamierzonym opadnięciem. Zdobyć drugi podnośnik, przy pomocy którego będzie można podnieść samochód tak wysoko, aby móc bezpiecznie usunąć popsutą podnośnik. W razie wątpliwości, skorzystać z profesjonalnej pomocy.

\* Jeśli świadczona usługa przekracza tę wartość, usługę należy ograniczyć poprzez przyjęcie do pomocy dodatkowych osób.

## ● Stosowanie

### ● Podnoszenie samochodu

#### **⚠ OSTROŻNIE! ZAGROŻENIE ŻYCIA!**

Przed zastosowaniem podnośnika samochodowego oraz podpórek należy najpierw dokonać

kontroli pod względem stanu jakości. Należy mieć na uwadze, że hydrauliczny podnośnik samochodowy może być jedynie zastosowany w kombinacji z podpórkami. Należy je przygotować przed rozpoczęciem podnoszenia samochodu. Brak podpórek może spowodować wywrócenie samochodu, co wiąże się z zagrożeniem życia.

#### **Należy postępować w sposób następujący:**

- Należy uważać na to, aby siedło podnośnika **1** było całkowicie obniżone, a śruba przedłużająca **2** była do końca przykręcona podczas przechowywania podnośnika.
- Podnośnik samochodowy należy ustawić w wymaganej pozycji. Należy przy tym przestrzegać instrukcji obsługi samochodu.
- W razie konieczności należy wykręcić śrubę przedłużającą **2**, aż dotknie ona podwozia samochodu (rys. B).
- Należy połączyć drążek **7** z drążkiem dźwigni **6**, aby przedłużyć drążek dźwigni.



#### **OSTROŻNIE! ZAGROŻENIE OBRAŻENIEM PRZEZ ZMIĄŻDŻENIE!**

W trakcie pompowania należy zawsze trzymać palce z dala od przegubu pompy **3**. W przeciwnym razie może dojść do obrażeń przez zmiążdżenia.

- Należy umieścić drążek **6** w przegubie pompy **3** i pompując podnosić samochód do wymaganej wysokości (rys. D).

**Wskazówka:** Uważać na prowadnicę przy przyjęciu drążka unoszącego **3**.

Należy upewnić się, że drążek unoszący **6** dobrze zaskoczył w prowadnicy.

- Należy ustawić podpórki pod dopuszczone punkty podparcia samochodu.
- Należy odciążyć podnośnik samochodowy, nakładając drążek **7** owalnym otworem na zawór spustowy **5**, obracając lekko drążek **7** w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara i następnie natychmiast znów obracać z powrotem. Siedło podnośnika **1** przesuwa się w dół i samochód jest podtrzymywany przez podpórki.

## ● Obniżanie samochodu

### ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO UTRATY

**ŻYCIA!** Upewnij się, że pod samochodem nie znajdują się żadne osoby lub przeszkody, gdy go opuszczasz.

⚠ **OSTROŻNIE!** Opuszczaj samochód wyłącznie powoli. W przeciwnym razie grozi niebezpieczeństwo obrażeń ciała i uszkodzenia na produkcie względnie na samochodzie.

- Najpierw należy nieco podnieść samochód, aby usunąć podpórki. Proszę postępować zgodnie z opisem podanym w rozdziale „Podnoszenie samochodu”.
- Proszę usunąć podpórki.
- Proszę nałożyć drążek [7] owałnym otworem na zawór spustowy [5] i obracać lekko drążkiem w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara (rys. C). Samochód zostaje wolno obniżany.

**Wskazówka:** Im mocniej obraca się drążkiem [7] w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara, tym szybciej samochód zostaje obniżany. Ze względu na to, należy najpierw bardzo ostrożnie obracać, aby uzyskać wyczucie dla właściwego tempa.

- Proszę tak daleko obniżyć siodło podnośnika [1], aby nie było ono obciążone. Następnie należy usunąć podnośnik samochodowy spod samochodu. Należy stworzyć nacisk na siodło podnośnika [1], aż do jego całkowitego obniżenia.
- Proszę zamknąć zawór spustowy [5], obracając drążkiem [7] na zaworze spustowym [5] w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara.
- Proszę usunąć drążek [7] z zaworu spustowego [5].
- Należy ponownie wkręcić śrubę przedłużającą [2], o ile jest ona wykręcona.
- Jeśli nie będzie można normalnie opuszczać podnośnika, to należy poprzez podłożenie podpór zabezpieczyć samochód przed niezamierzonym opadnięciem. Zdobyć drugi podnośnik, przy pomocy którego będzie

można podnieść samochód tak wysoko, aby móc bezpiecznie usunąć popsuty podnośnik. W razie wątpliwości, skorzystaj z profesjonalnej pomocy.

## ● Czyszczenie i pielęgnacja

- Posmaruj dobrze wszystkie części ruchome położone na zewnątrz.
- Czyść hydrauliczny podnośnik samochodowy lekko naoliwioną szmatką.
- W żadnym wypadku nie używaj ostrych ani żrących środków czyszczących.

## ● Konserwacja i składowanie

### ● Uzupelnianie oleju hydraulicznego / smarowanie

**Wskazówka:** Należy stosować jedynie olej hydrauliczny zgodny z normą ISO VG 15.

- Podnośnik samochodowy należy ustawić w pozycji pionowej na równej, poziomej powierzchni.
- Należy całkowicie wkręcić śrubę przedłużającą [2].
- Proszę nałożyć drążek [7] owałnym otworem na zawór spustowy [5] i obracać lekko drążkiem w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara (rys. C), aż do całkowitego obniżenia siodła podnośnika [1].
- Proszę wyciągnąć zatyczkę [8] ze zbiornika oleju.
- Proszę napełnić zbiornik oleju olejem hydraulicznym, używając do tego odpowiednie naczynie. Proszę napełnić olej hydrauliczny do dolnej krawędzi otworu do napełniania.
- Proszę ewentualnie usunąć powietrze znajdujące się w układzie hydraulicznym. Należy postępować zgodnie z krokami 3-4, jak podano w rozdziale „Usuwanie powietrza z układu hydraulicznego”.

- Proszę ponownie założyć zatyczkę [8] na zbiornik oleju.
  - Należy regularnie smarować wszystkie ruchome części podnośnika samochodowego, aby zapobiec korozji.
  - Po całkowitym zużyciu oleju należy napełnić ok. 100–105 ml.
- Wskazówka:** Okres użytkowania na zużycie 3 lat traci ważność, jeśli podnośnik nie jest kontrolowany przez wykwalifikowany personel specjalistyczny.
- Naprawę uszkodzonego hydraulicznego podnośnika samochodowego zlecaj wyłącznie fachowcy. Nigdy nie próbuj wykonać naprawy podnośnika samodzielnie.

## ● Usuwanie powietrza z układu hydraulicznego

Powietrze w układzie hydraulicznym może prowadzić do zaburzeń w funkcjonowaniu podnośnika samochodowego.

### **Powietrze z układu hydraulicznego należy usunąć w następujący sposób:**

1. Drążek [7] umieścić z owalnym otworem na zawór opuszczania [5] i drążek przekręcić w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara (rys. C). Nacisnąć do dołu talerz obciążony [1], aż całkowicie się obniży.
2. Proszę wyciągnąć zatyczkę [8] ze zbiornika oleju.
3. Proszę wprowadzić drążek dźwigni [6] w przegub pompy [3] oraz pompować kilka razy, aby usunąć powietrze.
4. Proszę nałożyć drążek [7] owalnym otworem na zawór spustowy [5] i obracać drążkiem w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara (rys. C). Zawór spustowy [5] jest ponownie zamknięty.
5. Proszę ponownie założyć zatyczkę [8] na zbiornik oleju.
6. W razie konieczności należy powtórzyć kroki 1–5, aż do całkowitego usunięcia powietrza.

## ● Składowanie

- Proszę nałożyć drążek [7] owalnym otworem na zawór spustowy [5] i obracać drążkiem w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara (rys. C), aż do całkowitego obniżenia siedła podnośnika [1].
- Należy całkowicie wkręcić śrubę przedłużającą [2].
- Hydrauliczny podnośnik samochodowy oraz drążek dźwigni należy składować w suchych warunkach oraz chronić przed wilgocią.
- W trakcie składowania podnośnika samochodowego należy zwracać uwagę, aby siedła podnośnika [1] znajdował się w najniższej pozycji i śruba przedłużająca [2] była całkowicie wkręcona. Zapobiega to przed wyciekaniem oleju z zatyczki [8].
- Należy regularnie smarować wszystkie ruchome części podnośnika samochodowego, aby zapobiec korozji.

## ● Usuwanie błędów

### ● = Błąd

● = Powód

○ = Naprawa

### ● = Podnośnik samochodowy nie podnosi samochodu lub nie wystarcza wysoko.

- = Zawór spustowy [5] nie został właściwie zamknięty.
- = Należy całkowicie zamknąć zawór spustowy [5] (zobacz rozdział „Podnoszenie samochodu”).
- = Za mało oleju hydraulicznego w podnośniku samochodowym.
- = Należy dopełnić oleju hydraulicznego (zobacz rozdział „Uzpełnianie oleju hydraulicznego / smarowanie”).
- = W cylindrze znajduje się za dużo oleju hydraulicznego.
- = Należy usunąć nadmiar oleju hydraulicznego z cylindra.

- = W układzie hydraulicznym znajduje się powietrze.
- = Należy usunąć powietrze z układu hydraulicznego (zobacz rozdział „Usuwanie powietrza z układu hydraulicznego”).

### ● = **Podnośnik samochodowy nie znosi obciążenia.**

- = Zawór spustowy [5] nie został właściwie zamknięty.
- = Należy całkowicie zamknąć zawór spustowy [5] (zobacz rozdział „Podnoszenie samochodu”).

### ● = **olej hydrauliczny wycieka.**

- = W cylindrze znajduje się za dużo oleju hydraulicznego.
- = Należy usunąć nadmiar oleju hydraulicznego z cylindra.

### ● = **Mechanizm pompy funkcjonuje jedynie częściowo.**

- = W cylindrze znajduje się za dużo oleju hydraulicznego.
- = Należy usunąć nadmiar oleju hydraulicznego z cylindra.
- = W układzie hydraulicznym znajduje się powietrze.
- = Należy usunąć powietrze z układu hydraulicznego (zobacz rozdział „Usuwanie powietrza z układu hydraulicznego”).

## ● Usuwanie

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.

Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.

Zleć, żeby olej hydrauliczny został usunięty do odpadów w sposób przyjazny dla środowiska naturalnego. Zapewnij usunięcie oleju poprzez

warsztat specjalistyczny lub zwróć się do najbliższego punktu zbiorczego substancji szkodliwych.



Produkt, w tym akcesoria i materiały opakowaniowe, nadają się do recyklingu i podlegają rozszerzonej odpowiedzialności producenta. Wyrzuć je osobno, zgodnie z ilustracją przedstawiającą informacje o sortowaniu, aby zapewnić lepszą utylizację odpadów. Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.

## ● Gwarancja

Produkt został wyprodukowany zgodnie z surowymi wytycznymi dotyczącymi jakości i dokładnie przetestowane przed dostawą. W przypadku wad materiałowych lub produkcyjnych przysługują Państwu prawa ustawowe wobec sprzedawcy produktu. Państwa prawa ustawowe nie są w żaden sposób ograniczone przez naszą gwarancję przedstawioną poniżej.

Gwarancja na ten produkt wynosi 3 lata od daty zakupu. Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Proszę przechowywać oryginalny rachunek w bezpiecznym miejscu, ponieważ ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu.

Wszelkie uszkodzenia lub wady obecne już w momencie zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu produktu.

Jeżeli w ciągu 3 lat od daty zakupu produkt wykáže wady materiałowe lub produkcyjne, to – według naszego uznania – bezpłatnie go naprawimy lub wymienimy. Okres gwarancji nie ulega przedłużeniu o przyznane roszczenie gwarancyjne. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie użytkowany lub konserwowany.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i dlatego są uważane za części zużywalne (np. baterie, akumulatory, węże, wkłady atramentowe), ani nie obejmuje uszkodzeń części delikatnych, np. przełączników lub części wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

## ● Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie Państwa wniosku, prosimy stosować się do następujących wskazówek:

Przed skontaktowaniem się z działem serwisowym należy przygotować paragon i numer artykułu (IAN 425896\_2301) jako dowód zakupu.

Numery artykułów można znaleźć na tabliczce znamionowej, na grawerunku, na stronie tytułowej jego instrukcji (na dole po lewej stronie) lub jako naklejkę na stronie odwrotnej lub spodniej.

W razie wystąpienia błędów w działaniu lub innych wad, należy skontaktować się najpierw z wymienionym poniżej działem serwisowym telefonicznie lub pocztą elektroniczną.

Produkt uznany za uszkodzony można następnie z dołączeniem dowodu zakupu (paragonu) i podaniem, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, przesłać bezpłatnie na podany Państwu adres serwisu.

## ● Serwis

 **Serwis Polska**

Tel.: 008004911946

E-Mail: [owim@lidl.pl](mailto:owim@lidl.pl)



## ● DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

IAN: 425896\_2301  
Nazwa produktu: Ultimate Speed HYDRAULICZNY PODNOŚNIK STEMPLOWY  
Oznaczenie modelu: HG02971

Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odnośnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego:

Directive 2006/42/EC

Odwołania do odnośnych norm zharmonizowanych, które zastosowano, lub do innych specyfikacji technicznych, w stosunku do których deklarowana jest zgodność:

Nr / Części

Directive 2006/42/EC

EN 1494:2000/A1:2008

Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną: OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano przez lub w imieniu:

**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Niemcy**

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

Neckarsulm

Miejsce

13.03.2023

Data

Stefan Haensel

Managing Director

ppa. J. Buchheim

Authorised Signatory

<b>Legenda použitých piktogramů</b> .....	Strana 49
<b>Úvod</b> .....	Strana 49
Použití ke stanovenému účelu .....	Strana 49
Popis dílů .....	Strana 49
Technické údaje .....	Strana 49
Rozsah dodávky .....	Strana 49
<b>Bezpečnostní pokyny</b> .....	Strana 49
<b>Použití</b> .....	Strana 51
Zvedání motorového vozidla .....	Strana 51
Spouštění motorového vozidla dolů .....	Strana 51
<b>Čistění a ošetřování</b> .....	Strana 52
<b>Údržba a skladování</b> .....	Strana 52
Doplnění hydraulického oleje / mazání .....	Strana 52
Odstranění vzduchu z hydraulického systému .....	Strana 52
Skladování .....	Strana 52
<b>Odstranění chyb</b> .....	Strana 53
<b>Zlikvidování</b> .....	Strana 53
<b>Záruka</b> .....	Strana 53
Postup v případě uplatňování záruky .....	Strana 54
Servis .....	Strana 54
<b>EU prohlášení o shodě</b> .....	Strana 55

## Legenda použitých piktogramů

	Přečtěte si návod k obsluze		ca./approx./ env. 18,5–36 cm	Nejmenší a největší výška
	Značka CE vyjadřuje soulad s příslušnými směrnici EU, které se vztahují na tento výrobek.			Bezpečnostní upozornění Instrukce

## Hydraulický pístový zvedák

- 7 Tyč (pro vypouštěcí ventil)
- 8 Ucpávka oleje

### ● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní výrobek. Před prvním uvedením do provozu se seznamte s výrobkem. K tomu si pozorně přečtěte následující návod k obsluze a bezpečnostní pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a pouze pro uvedené oblasti použití. Uschovejte si tento návod na bezpečném místě. Všechny podklady vydejte při předání výrobku i třetí osobě.

### ● Použití ke stanovenému účelu

Hydraulický zvedák vozu je určen ke zvedání a spouštění dolů motorových vozidel. Jiná použití nebo změny hydraulického zvedáku vozu neplatí jako použití ke stanovenému účelu a mohou vést k rizikům, jako jsou poranění a poškození. Za škody vzniklé z použití k nestanovenému účelu nepřevezme výrobce ručení. Výrobek není určen k průmyslovému použití.

**Upozornění:** Po každém použití je zapotřebí zavřít ventil ke spuštění dolů!

### ● Popis dílů

- Zatěžovací tlář
- Prodlužovací šroub
- Upínač zvedací tyče
- Pojistný ventil
- Spouštěcí ventil
- Zvedací tyč (hustící mechanismus)

### ● Technické údaje

Výška zdvihu:	cca 11,5 cm
Maximální nosnost:	3000 kg
Váha:	cca 2,9 kg
Hydraulický olej:	podle normy ISO VG 15
Maximální ovládací síla:	380 N*

### ● Rozsah dodávky

- 1 hydraulický pístový zvedák
- 1 zvedací tyč
- 1 tyč pro vypouštěcí ventil
- 1 návod k obsluze




## Bezpečnostní pokyny

- NEBEZPEČÍ!** Řiďte se níže uvedenými pokyny, v opačném případě může dojít k ohrožení života, poranění, nebo i poškození výrobku, popř. motorového vozidla.
  - Používejte společně se zvedákem vždy bloky na podložení a klíny pod kola. **Nikdy** nepらくujte pod nadzvednutém motorovém vozidle bez dalších bezpečnostních opatření. Tak zabráníte pojiždění, sklouznutí nebo převrhnutí vozidla.
  - Výrobek používejte jen na pevných, rovných plochách. Na nepevných a nerovných



plochách – jako jsou např. šterkové podklady – může dojít ke sklouznutí zátěže.


-  Dbejte na to, aby jste nikdy nepřekročili přípustnou jmenovitou zátěž (nosnost).
- Je zapotřebí, aby mohla osoba, obsluhující zvedák, pozorovat břemeno při všech vykonávaných pohybech.
- **Není** dovoleno pracovat pod zvednutým břemenem, pokud není vhodným prostředkem zajištěno.
- **Nenechte** používat hydraulický zvedák nekvalifikovanou a nezkušenu osobu.
- Před použitím hydraulického zvedáku zajistěte motorové vozidlo proti pojiždění. Zatahňte ruční brzdu, zařadte rychlostní stupeň (u automatiky nastavte polohu „P“) a zajistěte motorové vozidlo klíny pod koly.
- Buďte navzdory bezpečnostním opatřením neustále opatrní a pozorujte během práce na motorovém vozidle, jestli sedí talíř **1** pevně na místě.
- **Zajistěte**, aby při zvedání motorového vozidla nemohl vytéct benzín, kapalina baterie nebo jiné nebezpečné látky.
- Před spouštěním vozidla se ujistěte, že se pod motorovým vozidlem nenacházejí osoby nebo předměty.
- Spouštějte vozidlo pomalu.
- Zkontrolujte, jestli jsou všechny díly odborně namontované a v bezvadném stavu.
- Před každým použitím přezkoušejte funkci zvedáku. Kontrolujte u zvedáku obzvlášť těsnost hydraulického systému, utažení šroubů a ventilů.
- Hydraulický zvedák nepoužívejte **nikdy** k přepravě nebo nakládání vozidla. Nikdy nezvedejte celé vozidlo.
- Není dovoleno zvedat hydraulickým zvedákem osoby. Při zvedání motorového vozidla dávejte pozor, aby zůstaly přítomné osoby v dostatečném odstupu.
- Nikdy nepřestavujte pojistný ventil **4**. Ventil je již z výroby správně nastavený a nemusí se seřizovat.
- Nepoužívejte v žádném případě zvedák, jestliže je pečeť pojistného ventilu **4** poškozená.

- Uživatel musí být před použitím zvedáku zaškolený zkušenou osobou. Síla pumpy a převáděcí síly dosahují hodnoty přibližně 380 N\*.

- Při nečitelných označeních na zvedáku se nedoporučuje jeho používání než se značky obnoví.

- Neprovádějte na zvedáku žádné změny. Každá konstrukční změna zvedáku má vliv na jeho bezpečnost a plnění požadavků podle EN 1494/A1: 2008.

- Při používání zvedáku nesmí použita síla překročit hodnotu 380 N\*. Tato hodnota odpovídá síle na páce přibližně ve výši 38 kg.

-  **POZOR! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ USKŘÍPNUTÍM!** Během pumpování držte prsty v odstupu od uchycení páky **3**. Inak může dojít ke zranění uskřípnutím.

- Hydraulický olej ve zvedáku zaručuje jeho funkci při provozních teplotách mezi -20 °C až +40 °C.

- Nepoužívejte zvedák v místnostech, ve kterých se mohou nacházet hořlavé nebo výbušné plyny a prachy (např. ve chlévech, kůlnách nebo lakovných).

- Používejte zvedák pouze ke zvedání a spouštění motorového vozidla, nepoužívejte ho k držení ve zvednuté poloze. Při zvedání nebo spouštění zvedák neposunujte.

- Nepoužívejte zvedák, jestliže jste zjistili netěsnost jeho systému.

- Po každém použití zvedáku nastavte všechny použité části opět do původní polohy. Jestliže není možné přestavit díly zvedáku, nechte vyměnit odborníkem hydraulický olej nebo pumpu.

- Jestliže zjistíte vystupující olej, ukončete práci a vyčistěte olej hadrem. Nechte výrobek opravit odborníkem.

- Jestliže nelze v případě potřeby zvedák spustit zajistěte vozidlo stojany proti náhlému, nechtěnému spuštění. Použijte další zvedák k nadzvednutí vozidla natolik, aby bylo možné vadný zvedák bezpečně odstranit. Pokud si nejste jisti, vyhledejte odbornou pomoc.

\* Pokud realizovaný výkon překročí tuto hodnotu, musí být výkon snížen za pomoci dalších osob.

## ● Použití

### ● Zvedání motorového vozidla

#### **⚠ POZOR! NEBEZPEČÍ OHROŽENÍ**

**ŽIVOTA!** Předtím než použijete zvedák vozu a podpěrky pod karoserii se nejprve ujistěte o jejich neporušeném stavu. Mějte na paměti, že hydraulický zvedák vozu se smí použít jen v kombinaci s podpěrkami pro karoserii. Připravte je před zvedáním motorového vozidla. Nepoužijete-li podpěrky pro karoserii hrozí nebezpečí převrácení motorového vozidla, což může znamenat nebezpečí ohrožení života.

#### **Postupujte následujícím způsobem:**

- Při skladování zvedáku dbejte na to, aby byl jeho zatěžovací talíř **1** kompletně spuštěný a prodlužovací šroub **2** úplně zašroubovaný.
- Nastavte hydraulický zvedák vozu do požadované polohy. Přitom dbejte na provozní návod motorového vozidla.
- Vyšroubujte, je-li třeba, prodlužovací šroub **2**, až se dotkne podlahy motorového vozidla (obr. B).
- Spojte tyč **7** se zvedací tyčí **6**, abyste získali prodlouženou zvedací tyč.



#### **POZOR! NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ POHMOŽDĚNÍM!** Při

hustícím postupu chraňte vždy své prsty před oblastí upínače zvedací tyče **3**. Jinak může dojít k poraněním pohmožděním.

- Zaveďte zvedací tyč **6** do upínače zvedací tyče **3** a nahuštěním zvedněte motorové vozidlo do požadované výšky (obr. D).

**Upozornění:** Pozor na vedení na držáku zvedací tyče **3**. Zkontrolujte, zda je zvedací tyč **6** správně zajištěna ve vedení.

- Postavte podpěrky pro karoserii pod přípustné opěrné body motorového vozidla.
- Zvedák vozu odlehčíte tím, že tyč **7** s oválným otvorem nasadíte na spouštěcí ventil **5**, tyčí **7** trochu otočíte proti směru pohybu

hodinových ručiček a pak okamžitě otočíte znovu zpět. Zatěžovací talíř **1** vyjede trochu dolů a motorové vozidlo je drženo podpěrkami pro karoserii.

### ● Spouštění motorového vozidla dolů

#### **⚠ NEBEZPEČÍ OHROŽENÍ ŽIVOTA!**

Ujistěte se, že se pod motorovým vozidlem nenacházejí osoby nebo překážky, spouštěte-li je dolů.

- ⚠ **POZOR!** Motorové vozidlo spouštějte pomalu dolů. Jinak hrozí nebezpečí poranění a poškození na výrobku, popř. na motorovém vozidle.

- Motorové vozidlo nejprve trochu nadzvedněte, abyste mohli odstranit podpěrky pro karoserii. Postupujte tak, jak je uvedeno v kapitole „Zvedání motorového vozidla“.
- Podpěrky pro karoserii odstraňte.
- Nasadte tyč **7** oválným otvorem na spouštěcí ventil **5** a otočte tyč pomalu proti směru pohybu hodinových ručiček (obr. C). Motorové vozidlo se pomalu spustí dolů.

**Upozornění:** Čím silněji otáčíte tyčí **7** proti směru pohybu hodinových ručiček, tím rychleji se motorové vozidlo spustí dolů.

Otáčejte proto nejprve velmi opatrně, abyste získali pocit správné rychlosti.

- Spusťte zatěžovací talíř **1** tak daleko, aby nebyl už více zatížen. Zvedák vozu pak pod autem vytáhněte. Na zatěžovací talíř **1** vyviňte tlak, až je úplně spuštěn dolů.
- Spouštěcí ventil **5** zavřete tím, že tyč **7** našroubujete ve směru pohybu hodinových ručiček na spouštěcí ventil **5**.
- Tyč **7** stáhněte ze spouštěcího ventilu **5**.
- Prodlužovací šroub **2** znovu dolů zašroubujte, je-li vyšroubován.
- Jestliže nelze v případě potřeby zvedák spustit, zajištěte vozidlo podstavci proti náhlému, nechtěnému spuštění. Použijte další zvedák ke zvednutí vozidla tak, aby bylo možné vadný zvedák bezpečně odstranit. Pokud si nejste jisti, vyhledejte odbornou pomoc.

## ● Čistění a ošetřování

- Všechny vně se nacházející pohyblivé díly dobře natřete tukem.
- Hydraulický zvedák vozu očistěte mírně naolejovanou tkaninou.
- V žádném případě nepoužívejte ostré nebo žíravé čisticí prostředky.

## ● Údržba a skladování

### ● Doplnění hydraulického oleje / mazání

**Upozornění:** Použijte jen hydraulické oleje podle ISO VG 15.

- Zvedák vozu postavte vždy kolmo na rovnou, vodorovnou plochu.
- Prodlužovací šroub [2] vyšroubujte úplně dolů.
- Nasadte tyč [7] oválným otvorem na spouštěcí ventil [5] a otočte tyč pomalu proti směru pohybu hodinových ručiček (obr. C), až je zatěžovací talíř [1] úplně spuštěn dolů.
- Vytáhněte ucpávku oleje [8] z olejové nádrže.
- Naplňte hydraulický olej vhodnou nádobou do olejové nádrže. Naplňte hydraulický olej až ke spodní hraně plnicího otvoru.
- Odstraňte eventuálně vzduch nacházející se v hydraulickém systému. K tomu postupujte tak, jak je popsáno v krocích 3–4 v kapitole „Odstranění vzduchu z hydraulického systému“.
- Zátku oleje [8] vsadte znovu do olejové nádrže.
- Pohyblivé díly zvedáku vozu pravidelně namažte, aby se zabránilo korozi.
- Doplněte cca. 100–105 ml oleje, je-li olej kompletně spotřebován.

**Upozornění:** 3letá životnost vztahující se na opořežení propadá, jestliže nebyl zvedák přezkoušen kvalifikovaným odborníkem.

- Defektní hydraulický zvedák vozu nechejte opravit jen odborníkem. Nikdy se nepokoušejte opravit jej sám.

## ● Odstranění vzduchu z hydraulického systému

Vzduch v hydraulickém systému může způsobit omezení funkce zvedáku vozu.

### K odstranění vzduchu z hydraulického systému postupujte následujícím způsobem:

1. Nasadte tyč [7] oválným otvorem na spouštěcí ventil [5] a zašroubujte tyč proti směru hodinových ručiček (obr. C). Zatlačte nosný disk [1] dolů tak, aby došlo k úplnému spuštění.
2. Vytáhněte ucpávku oleje [8] z olejové nádrže.
3. Zaveďte zvedací tyč [6] do upínače zvedací tyče [3] a nahustěte několikrát vzduch, abyste nechali vzduch uniknout.
4. Nasadte tyč [7] oválným otvorem na spouštěcí ventil [5] a otočte tyčí ve směru pohybu hodinových ručiček (obr. C). Spouštěcí ventil [5] je nyní znovu uzavřen.
5. Zátku oleje [8] vsadte znovu do olejové nádrže.
6. Zopakujte v případě potřeby kroky 1–5, až vzduch úplně unikl.

## ● Skladování

- Nasadte tyč [7] oválným otvorem na spouštěcí ventil [5] a otočte tyčí proti směru pohybu hodinových ručiček (obr. C), až je zatěžovací talíř [1] úplně spuštěn dolů.
- Prodlužovací šroub [2] vyšroubujte úplně dolů.
- Hydraulický zvedák vozu a zvedací tyč skladujte suché a chráněné před vlhkostí.
- Dbejte na to, aby byla zatěžovací talíř [1] úplně spuštěn dolů a prodlužovací šroub [2] úplně zašroubovaný, skladujete-li zvedák vozu. Tak se vyhnete vystoupení oleje ze zátky oleje [8].
- Pohyblivé díly zvedáku vozu pravidelně namažte, aby se zabránilo korozi.

## ● Odstranění chyby

### ● = Chyba

● = Příčina

○ = Odstranění

### ● = Zvedák vozu motorové vozidlo nezvedá nebo nedostatečně vysoko.

● = Spouštěcí ventil [5] nebyl správně uzavřen.

○ = Zavřete úplně spouštěcí ventil [5] (viz kapitolu „Zvedání motorového vozidla“).

● = Ve zvedáku vozu není dost hydraulického oleje.

○ = Hydraulický olej doplňte (viz kapitolu „Doplnění hydraulického oleje / mazání“).

● = Ve válci se nachází hydraulický olej.

○ = Odstraňte přebytečné množství hydraulického oleje z válce.

● = V hydraulickém systému se nachází vzduch.

○ = Odstraňte vzduch v hydraulickém systému (viz kapitolu „Odstranění vzduchu z hydraulického systému“).

### ● = Zvedák vozu pod zátěží povolí.

● = Spouštěcí ventil [5] nebyl správně uzavřen.

○ = Zavřete úplně spouštěcí ventil [5] (viz kapitolu „Zvedání motorového vozidla“).

### ● = Vystupuje hydraulický olej.

● = Ve válci se nachází příliš mnoho hydraulického oleje.

○ = Odstraňte přebytečné množství hydraulického oleje z válce.

### ● = Hustící mechanismus funguje jen částečně.

● = Ve válci se nachází příliš mnoho hydraulického oleje.

○ = Odstraňte přebytečné množství hydraulického oleje z válce.

● = V hydraulickém systému se nachází hydraulický olej.

○ = Odstraňte vzduch v hydraulickém systému (viz kapitolu „Odstranění vzduchu z hydraulického systému“).

## ● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.

○ možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.

Hydraulický olej nechejte ekologicky vhodně zlikvidovat. Zajistěte zlikvidování odbornou opravou nebo se obraťte na nejbližší sběrnou škodlivých látek.



Výrobek vč. příslušenství a obalové materiály jsou recyklovatelné a podléhají rozšířené odpovědnosti výrobce. Likvidujte je odděleně podle ilustrovaných Info-tri (informace o třídění), abyste mohli lépe nakládat s odpady. Logo Triman platí jen pro Francii.

## ● Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vešči prodeji výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 3 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 3 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznání

reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používáný anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a proto je lze považovat za spotřební díly (např. baterie, akumulátory, hadice, inkoustové patrony) nebo na poškození křehkých součástí, jako jsou např. spínače nebo díly, které jsou vyrobeny ze skla.

## ● Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování Vašeho případu se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si připravte pokladní stvrzenku a číslo artiklu (IAN 425896\_2301) jako doklad o zakoupení.

Číslo artiklu najdete na typovém štítku, gravuře, titulní stránce návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně.

V případě poruch funkce nebo jiných závad nejdříve kontaktujte, telefonicky nebo e-mailem, v následujícím textu uvedené servisní oddělení.

Výrobek registrovaný jako vadný potom můžete s příloženým dokladem o zakoupení (pokladní stvrzenkou) a údaji k závadě a kdy k ní došlo, bezplatně zaslat na adresu servisu, která Vám byla sdělena.

## ● Servis

**CZ Servis Česká republika**

Tel.: 800600632

E-Mail: owim@idl.cz



## ● EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Mezinárodní číslo obchodní položky (IAN): 425896\_2301  
Identifikace produktu: Ultimate Speed HYDRAULICKÝ PÍSTOVÝ ZVEDÁK  
Číslo modelu: HG02971

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

Directive 2006/42/EC

Odkazy na příslušné harmonizované normy, které byly použity, nebo na jiné technické specifikace, na jejichž základě se shoda prohlašuje:

Č. / Části

Directive 2006/42/EC

EN 1494:2000/A1:2008

Držitel technické dokumentace: OWIM GmbH & Co.KG

Podepsáno za a jménem:

**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Německo**

Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Překlad původního prohlášení o shodě

Neckarsulm

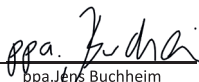
Místo

13.03.2023

Datum







Stefan Haensel  
Managing Director



J. Buchheim  
Authorised Signatory

<b>Legenda použitých piktogramov</b> .....	Strana 57
<b>Úvod</b> .....	Strana 57
Použitie k určenému účelu .....	Strana 57
Popis dielov .....	Strana 57
Technické údaje .....	Strana 57
Obsah dodávky .....	Strana 57
<b>Bezpečnostné upozornenia</b> .....	Strana 57
<b>Použitie</b> .....	Strana 59
Zdvíhanie vozidla .....	Strana 59
Spúšťanie vozidla nadol .....	Strana 59
<b>Čistenie a ošetrovanie</b> .....	Strana 60
<b>Údržba a skladovanie</b> .....	Strana 60
Doplnenie hydraulického oleja / mazanie .....	Strana 60
Vypustenie vzduchu z hydraulického systému .....	Strana 60
Skladovanie .....	Strana 60
<b>Odstraňovanie porúch</b> .....	Strana 61
<b>Likvidácia</b> .....	Strana 61
<b>Záruka</b> .....	Strana 61
Postup v prípade poškodenia v záruke .....	Strana 62
Servis .....	Strana 62
<b>EÚ vyhlásenie o zhode</b> .....	Strana 63

## Legenda použitých piktogramov

	Prečítajte si návod na obsluhu		ca./approx./ env. 18,5–36 cm	Najmenšia a najväčšia možná výška
	Značka CE uvádza zhodu s príslušnými smernicami EÚ platnými pre tento výrobok.			Bezpečnostné upozornenia Manipulačné pokyny


## Hydraulický piestový zdvihák

### ● Úvod






Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Kúpou ste sa rozhodli pre vysoko kvalitný produkt. Pred prvým uvedením do prevádzky sa oboznámte s výrobkom. Za týmto účelom si pozorne prečítajte nasledujúci návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. Tento návod uschovajte na bezpečnom mieste. Ak výrobok odovzdáte ďalšej osobe, priložte k nemu aj všetky podklady.




### ● Použitie k určenému účelu

Hydraulický zdvihák je určený pre zdvíhanie a spúšťanie vozidiel. Použitie na iný účel alebo zmeny hydraulického zdviháka znamenajú použitie v rozpore s určeným účelom, čo môže viesť k vzniku poranení a škôd. Za škody, ktoré vzniknú v prípade používania na nesprávny účel, výrobca nepreberá žiadnu záruku. Výrobok nie je určený pre priemyselnú prevádzku.

**Poznámka:** Po každom používaní zatvorte spúšťací ventil !

### ● Popis dielov

-  Nosný tanier
-  Predlžovacia skrútka
-  Uchytenie zdvíhacej tyče
-  Poistný ventil
-  Spúšťací ventil

-  Zdvíhacia tyč (pre pumpovací mechanizmus)
-  Tyč (pre spúšťací ventil)
-  Uzatváracia zátka olejovej nádrže

### ● Technické údaje


Výška zdvihu:	cca. 11,5 cm
Maximálna nosnosť:	3000 kg
Hmotnosť:	cca. 2,9 kg
Hydraulický olej:	podľa ISO VG 15
Maximálna ovládacia sila:	380N*

### ● Obsah dodávky

- 1 hydraulický piestový zdvihák
- 1 zdvíhacia tyč
- 1 tyč pre spúšťací ventil
- 1 návod na obsluhu







### Bezpečnostné upozornenia

-  **NEBEZPEČENSTVO!** Dodržujte nasledujúce pokyny, inak môže dôjsť k ohrozeniu života, vzniku poranení alebo poškodeniu výrobku príp. vozidla.
- Spolu s hydraulickým zdvihákom vždy používajte podperné stojany a kliny pod kolesá vozidla. **Nikdy** nepracujte pod nadvihnutým vozidlom, ak ste nevykonali žiadne ďalšie bezpečnostné opatrenia. Tak zabránite posunu, zošmyknutiu alebo prevráteniu vozidla.
- Výrobok používajte iba na pevných, rovných plochách. Na nerovných a neupevnených



plochách – ako napríklad štrkový povrch – môže dôjsť k zošmyknutiu bremena.

-  Dbajte na to, aby ste nikdy neprekročili povolené menovité zaťaženie (nosnosť).
- Je potrebné, aby osoba, ktorá obsluhuje prístroj, mohla počas všetkých pohybov sledovať zdvíhací prístroj a bremeno.
- **Nie je** dovolené pracovať pod nadvihnutým bremenom, ak toto bremeno nie je istený vhodnými prostriedkami.
- Hydraulický zdvíhák **nesmú** používať nekvalifikované a neskúsené osoby.
- Pred používaním hydraulického zdvíháka zaistíte vozidlo proti pohybu. Zatiahnete ručnú brzdu, zaradíte rýchlосť (v prípade automatickej prevodovky „P“) a zaistíte vozidlo klinmi pod kolesami.
- Napriek bezpečnostným opatreniam buďte vždy opatrní a počas celej doby práce na vozidle kontrolujte, či záťažový tanier  pevne sedí na zdvíhaku.
- **Ubezpečte sa**, že pri nadvíhovaní vozidla nevyteká benzín, kvapalina z batérie ani iné nebezpečné substancie.
- Ubezpečte sa, že sa pod vozidlom nenachádzajú žiadne osoby alebo iné prekážky, keď vozidlo spúšťate.
- Vozidlo spúšťajte nadol len veľmi pomaly.
- Skontrolujte, či sú všetky časti odborne namontované a nepoškodené.
- Pred každým použitím skontrolujte funkčnosť hydraulického zdvíháka. Predovšetkým skontrolujte prípadne vytekajúci hydraulický olej, pevné priliehanie všetkých skrutiek a ventilov.
- Hydraulický zdvíhák **nikdy** nepoužívajte na transport alebo nakladanie nákladu na vozidlo. Nikdy nezdvíhajte celé vozidlo.
- Je zakázané dvíhať zdvíhákom vozidiel osoby, a dbajte na to, aby osoby nachádzajúce sa v blízkosti mali dostatočný odstup od vozidla, keď je hover používaný.
- Nikdy neprestavujte bezpečnostný ventil . Je výrobné správne nastavený a dodatočné nastavovanie nie je potrebné.

- Nikdy nepoužívajte hydraulický zdvíhák, ak je pečať (bezpečnostný ventil ) poškodená.
- Používateľ zdvíháka musí byť pred začatím používania oboznámený s prístrojom prostredníctvom skúsenej osoby. Zdvíhacia a prenosná sila má približne 380N\*.
- Ak sú označenia na výrobku nečitateľné, odporúčame nepoužívať zdvíhák, kým nebudú obnovené.
- Na hydraulickom zdvíhaku nevykonávajú žiadne prestavby. Všetky konštrukčné zmeny prístroja majú vplyv na bezpečnosť a zhodu prístroja s normou EN 1494/A1:2008.
- Pri používaní zdvíháka sa nesmie prekročiť vynaložená sila 380N\*. To zodpovedá sile približne 38 kg na páke.



### **POZOR! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA POMLIAŽDENÍM!** Počas procesu pumpovania držte prsty vždy vzdialené od oblasti príjmu zdvíháka .

- Inak môže dôjsť k poraneniám v dôsledku pomliaždenia.
- Prevádzková teplota hydraulického oleja tohto prístroja je od -20 °C do +40 °C.
- Nepoužívajte prístroj v priestoroch s nebezpečenstvom požiaru, v ktorých by sa mohli nachádzať horľavé alebo výbušné výpary alebo prachy (napr. v stajniach, stodolách alebo lakovniach).
- Používajte prístroj iba na zdvíhanie alebo spúšťanie vozidla, nie pre držanie v zdvihnutej polohe. Pri zdvíhaní alebo spúšťaní ním nepohybujte.
- Ak zbadáte stopy po vytečenom oleji, prístroj nepoužívajte.
- Po každom použití prístroja uveďte všetky používané časti naspäť do ich pôvodnej polohy. Výmenu hydraulického oleja alebo olejového čerpadla prenechajte odbornému personálu, ak sa časti prístroja nedajú prestať.
- Ak spozorujete vytekanie oleja, prácu ukončite a špinu utrite handrou. Produkt nechajte odborne opraviť.
- Ak zdvíhák už nie je možné znížiť ako si prajete, bezpodmienečne pomocou podpier zaistíte vozidlo proti neúmyselnému klesaniu.

Zaobstarajte si ďalší zdvihák, pomocou ktorého dokážete nadvihnúť vozidlo natoľko, že bude možné bezpečne odstrániť defektný zdvihák. V prípade neistoty sa obráťte na odborníka.


\* Ak podaný výkon prekročí túto hodnotu, musí byť výkon znížený prostredníctvom pomoci ďalších osôb.

## ● Použitie

### ● Zdvíhanie vozidla

**⚠ POZOR! NEBEZPEČENSTVO OHROZENIA ŽIVOTA!** Pred uvedením do prevádzky v prvom rade skontrolujte, či sú zdvihák a podperné stojany v nepoškodenom stave. Nezabúdajte, že hydraulický zdvihák možno používať len v kombinácii s podpernými stojanmi. Pred zdvíhaním vozidla preto najskôr pripravte stojany. Ak nepoužijete podperné stojany, vzniká riziko pádu vozidla, čo môže znamenať nebezpečenstvo ohrozenia života.

#### Postupujte nasledovným spôsobom:

- Dbajte na to, aby bol záťažový tanier [1] kompletne znížený a predĺžovacia skrutka [2] úplne zaskrutkovaná, keď zdvihák skladujete.
- Položte hydraulický zdvihák na určenú pozíciu. Riadte sa pritom návodom na obsluhu vozidla.
- Ak je to potrebné, vyskrutkujte predĺžovaciu skrutku [2] natoľko, kým sa nebude dotýkať spodnej časti vozidla (obr. B).
- Spojte tyč [7] so zdvíhacou tyčou [6], aby ste získali predĺženú zdvíhaciu tyč.
-  **POZOR! NEBEZPEČENSTVO POMLIAŽDENIA!** Počas pumpovania nikdy nedávajte prsty do priestoru uchytenia zdvíhacej tyče [3]. V opačnom prípade hrozí riziko pomliaždenia.
- Zaveďte zdvíhaciu tyč [6] do uchytenia zdvíhacej tyče [3] a pumpujte, kým sa vozidlo dostane do zelenej výšky (obr. D)

**Poznámka:** Dbajte na vedenie na držiaku zdvíhacej tyče [3]. Zabezpečte, aby zdvíhacia tyč [6] správne zapadla do vedenia.

- Umiestnite podperné stojany pod určené oporné body vozidla.
- Zdvihák odľahčite tým, že nasadíte tyč [7] oválnym otvorom na spúšťací ventil [5], tyč [7] krátko otočíte proti smeru hodinových ručičiek a následne hneď otočíte opačným smerom. Nosný tanier [1] sa spustí o niečo nižšie a vozidlo držia podperné stojany.

### ● Spúšťanie vozidla nadol

**⚠ NEBEZPEČENSTVO OHROZENIA ŽIVOTA!** Ubezpečte sa, že sa pod vozidlom nenachádzajú žiadne osoby ani iné prekážky, keď vozidlo spúšťate nadol.

**⚠ POZOR!** Vozidlo spúšťajte iba pomaly.

V opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo úrazu a poškodenia výrobku príp. vozidla.

- Vozidlo najprv mierne nadvihnite, aby ste mohli odstrániť podperné stojany. Pri zdvíhaní vozidla použite postup opísaný v kapitole „Zdvíhanie vozidla“.
- Odstráňte podperné stojany.
- Nasadte tyč [7] oválnym otvorom na spúšťací ventil [5] a otáčajte tyč pomaly proti smeru hodinových ručičiek (obr. C). Vozidlo sa pomaly spustí nadol.

**Upozornenie:** Čím silnejšie otáčate tyč [7] proti smeru hodinových ručičiek, tým rýchlejšie sa spúšťa vozidlo nadol. Zo začiatku preto otáčajte opatrne, aby ste vedeli odhadnúť správnu rýchlosť spúšťania.

- Nosný tanier [1] spustíte nadol tak, aby na ňom nebola žiadna záťaž. Vytiahnite zdvihák spod vozidla. Tlačte na nosný tanier [1], kým sa nespustí úplne nadol.
- Zatvorte spúšťací ventil [5] otočením tyče [7] na spúšťacom ventilu [5] v smere hodinových ručičiek.
- Stiahnite tyč [7] zo spúšťacieho ventilu [5].
- Zaskrutkujte predĺžovaciu skrutku [2] nadol v prípade, že je vyskrutkovaná.

- Ak zdvihák už nie je možné znížiť ako si prajete, bezpodmienečne pomocou podpier zaistíte vozidlo proti neúmyselnému klesaniu. Zaoštarajte si ďalší zdvihák, pomocou ktorého dokázate nadvíhnuť vozidlo natoľko, že bude možné bezpečne odstrániť defektný zdvihák. V prípade neistoty sa obráťte na odborníka.

## ● Čistenie a ošetrovanie

- Dobre namažte všetky vonkajšie pohyblivé diely.
- Hydraulický zdvihák čistite jemne naolejovanou utierkou.
- V žiadnom prípade nepoužívajte agresívne alebo leptavé čistiace prostriedky.

## ● Údržba a skladovanie

### ● Doplnenie hydraulického oleja / mazanie

**Upozornenie:** Používajte výhradne hydraulický olej v súlade s ISO VG 15.

- Postavte zdvihák vo vertikálnej polohe na vodorovnú plochu.
- Zaskrutkujte predĺžovaciu skrutku [2] úplne nadol.
- Nasadte tyč [7] oválnym otvorom na spúšťací ventil [5] a otáčajte tyč proti smeru hodinových ručičiek (obr. C), kým sa nosný tanier [1] nespustí úplne nadol.
- Vytiahnite uzatváraciu zátku [8] z olejovej nádrže.
- Použitím vhodnej nádoby nalejte hydraulický olej do olejovej nádrže. Nalejte olej až po dolný okraj plniaceho otvoru.
- Vypustíte vzduch, ktorý sa prípadne nachádza v hydraulickom systéme. Postupujte, ako je uvedené v bodoch 3–4 v kapitole „Vypustenie vzduchu z hydraulického systému“.
- Znovu nasadte uzatváraciu zátku [8] na olejovú nádrž.

- Všetky pohyblivé časti zdviháka pravidelne namažte, aby ste predišli hrdzaveniu.
- Keď spotrebujete všetok olej, doplňte cca 100–105 ml oleja.

**Poznámka:** 3-ročná životnosť opotrebovaných častí odpadá, ak hever nie je kontrolovaný kvalifikovaným odborným personálom.

- Poškodený hydraulický zdvihák smie opraviť len odborník. Nikdy sa nepokúšajte opraviť hydraulický zdvihák sami.

### ● Vypustenie vzduchu z hydraulického systému

Vzduch v hydraulickom systéme môže viesť k poruchám fungovania zdviháka.

#### Pri vypúšťaní vzduchu z hydraulického systému postupujte nasledovne:

1. Nasadte tyč [7] s oválnym otvorom na spúšťací ventil [5] a zatočte tyč proti smeru hodinových ručičiek (obr. C). Zatláčajte nosný tanier [1] nadol, až kým je úplne spustený.
2. Vytiahnite uzatváraciu zátku [8] z olejovej nádrže.
3. Zaveďte zdvíhaciu tyč [6] do uchytenia zdvíhacej tyče [3] a pumpujte niekoľkokrát, aby mohol vzduch unikať.
4. Nasadte tyč [7] oválnym otvorom na spúšťací ventil [5] a otáčajte tyč v smere hodinových ručičiek (obr. C). Spúšťací ventil [5] je teraz opäť zatvorený.
5. Znovu nasadte uzatváraciu zátku [8] na olejovú nádrž.
6. Podľa potreby opakujte kroky 1–5, kým vzduch neunikne úplne.

### ● Skladovanie

- Nasadte tyč [7] oválnym otvorom na spúšťací ventil [5] a otáčajte tyč proti smeru hodinových ručičiek (obr. C), kým sa nosný tanier [1] nespustí úplne nadol.
- Zaskrutkujte predĺžovaciu skrutku [2] úplne nadol.

- Hydraulický zdvihák a zdvhiaciu tyč skladujte na suchom mieste a chráňte pred vlhkosťou.
- Dbajte na to, aby pri skladovaní zdviháka bola vždy nosný tanier [1] spustená úplne dolu a predlžovacia skrutka [2] úplne zaskrutkovaná. Zabráňte tak prípadnému vytokaniu oleja cez uzatváraciu zátku [8].
- Všetky pohyblivé časti zdviháka pravidelne namažte, aby ste predišli hrdzaveniu.

## ● Odstraňovanie porúch

### ● = Porucha

- = Príčina
- = Odstránenie poruchy

### ● = Zdvihák nezdvíha motorové vozidlo vôbec alebo do nedostatočnej výšky.

- = Spúšťač ventil [5] nebol správne zatvorený.
- = Úplne zatvorte spúšťač ventil [5] (pozri kapitolu „Zdvíhanie vozidla“).
- = Zdvihák nemá dostatok hydraulického oleja.
- = Doplníte hydraulický olej (pozri kapitolu „Doplnenie hydraulického oleja / mazanie“).
- = Vo valci sa nachádza príliš veľa hydraulického oleja.
- = Odstráňte nadbytočné množstvo hydraulického oleja z valca.
- = V hydraulickom systéme sa nachádza vzduch.
- = Vypustíte vzduch z hydraulického systému (pozri kapitolu „Vypustenie vzduchu z hydraulického systému“).

### ● = Zdvihák povoľuje, keď je zaťaženy.

- = Spúšťač ventil [5] nebol správne zatvorený.
- = Úplne zatvorte spúšťač ventil [5] (pozri kapitolu „Zdvíhanie vozidla“).

### ● = Vyteká hydraulický olej.

- = Vo valci sa nachádza príliš veľa hydraulického oleja.
- = Odstráňte nadbytočné množstvo hydraulického oleja z valca.

### ● = Pumpovací mechanizmus funguje len čiastočne.

- = Vo valci sa nachádza príliš veľa hydraulického oleja.
- = Odstráňte nadbytočné množstvo hydraulického oleja z valca.
- = V hydraulickom systéme sa nachádza vzduch.
- = Vypustíte vzduch z hydraulického systému (pozri kapitolu „Vypustenie vzduchu z hydraulického systému“).

## ● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.

○ možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.

Hydraulický olej nechajte ekologicky zlikvidovať. Likvidáciu poverte odbornú opravárenskú dielňu alebo sa obráťte na najbližšiu zberňu škodlivých látok.



Výrobok vr. príslušenstva a obalové materiály sú recyklovateľné a podliehajú rozšírenej zodpovednosti výrobcu. Pre lepšie spracovanie odpadu ich zlikvidujte oddelene podľa obrázkov Info-tri (informácie o triedení). Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.

## ● Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnymi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym

spôsobom obmedzené našou zárukou uvede-  
nou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 3 roky od dátumu  
nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom  
kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na  
bezpečnom mieste, pretože tento doklad je po-  
trebný ako dôkaz o kúpe.

Akkoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné  
už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po  
vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu zakúpenia  
preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu  
alebo spracovania, podľa vlastného uváženia  
Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme.  
Záručná doba sa na základe poskytnutej záruč-  
nej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vy-  
menené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poško-  
dený alebo nesprávne používaný alebo udržiava-  
vaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné  
chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku,  
ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a  
preto sa považujú za opotrebovateľné diely  
(napr. batérie, nabíjateľné batérie, hadice, atra-  
mentové kazety), ani na poškodenie krehkých  
častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

## ● Postup v prípade poškodenia v záruke

Pre zaručenie rýchleho spracovania Vašej po-  
žiadavky dodržte prosím nasledujúce pokyny:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný  
doklad a číslo výrobku (IAN 425896\_2301)  
ako dôkaz o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku, gravúre,  
na prednej strane Vášho návodu (dole vľavo)  
alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej  
strane.

Ak sa vyskytnú funkčné poruchy alebo iné nedostatky,  
najskôr telefonicky alebo e-mailom kontaktujte  
následne uvedené servisné oddelenie.

Produkt označený ako defektný potom môžete s  
priloženým dokladom o kúpe (pokladničný lístok)  
a uvedením, v čom spočíva nedostatok a kedy  
sa vyskytol, bezplatne odoslať na Vám oznámenú  
adresu servisného pracoviska.

## ● Servis

 **Servis Slovensko**

Tel.: 0800 008158

E-pošta: [owim@lidl.sk](mailto:owim@lidl.sk)



## ● EÚ vyhlásenie o zhode

IAN: 425896\_2301  
Identifikácia produktu: Ultimate Speed HYDRAULICKÝ PIESTOVÝ ZDVIHÁK  
Číslo modelu: HG02971

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

Directive 2006/42/EC

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo odkazy na iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Č. / Časti

Directive 2006/42/EC

EN 1494:2000/A1:2008

**Držiteľ technickej informácie:** OWIM GmbH & Co.KG

Podpísané za a v mene:

**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Nemecko**

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.


Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

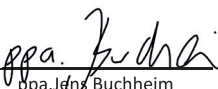
Neckarsulm

13.03.2023

Miesto

Dátum

  
Stefan Haensel  
Managing Director

  
ppa. J. Buchheim  
Authorised Signatory

<b>Leyenda de pictogramas utilizados</b> .....	Página 65
<b>Introducción</b> .....	Página 65
Uso adecuado .....	Página 65
Descripción de las piezas .....	Página 65
Datos técnicos .....	Página 65
Volumen de suministro .....	Página 65
<b>Indicaciones de seguridad</b> .....	Página 65
<b>Uso</b> .....	Página 67
Elevación del automóvil .....	Página 67
Descenso del automóvil .....	Página 67
<b>Limpieza y mantenimiento</b> .....	Página 68
<b>Mantenimiento y almacenamiento</b> .....	Página 68
Llenado / engrasado del aceite hidráulico .....	Página 68
Eliminar el aire del sistema hidráulico .....	Página 69
Almacenamiento .....	Página 69
<b>Solución de problemas</b> .....	Página 69
<b>Eliminación</b> .....	Página 70
<b>Garantía</b> .....	Página 70
Tramitación de la garantía .....	Página 70
Asistencia .....	Página 71
<b>Declaración de conformidad de la UE</b> .....	Página 72

## Leyenda de pictogramas utilizados

	Leer instrucciones de uso		Altura mínima/máxima posible
	La marca CE indica la conformidad con las directivas de la UE aplicables a este producto.		Indicaciones de seguridad Instrucciones de uso

## Gato hidráulico con sello perfilado

### ● Introducción



Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha elegido un producto de alta calidad. Familiarícese con el producto antes de la primera puesta en funcionamiento. Lea detenidamente el siguiente manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro. En caso de transferir el producto a terceros, entregue también todos los documentos correspondientes.







### ● Uso adecuado

El gato hidráulico está destinado a elevar y bajar automóviles. Cualquier otro uso o modificación del gato hidráulico se considera incorrecto y podría ocasionar lesiones o el deterioro del producto. El fabricante no se hace responsable de los daños que puedan derivarse del uso indebido del aparato. El producto no ha sido diseñado para un uso industrial.

**Nota:** cierre la válvula de bajada  después de cada uso!

### ● Descripción de las piezas

-  Placa de carga
-  Tornillo de extensión

-  Toma de la barra de elevación
-  Válvula de seguridad
-  Válvula de descenso
-  Barra de elevación (para el mecanismo de bombeo)
-  Barra (para válvula de descarga)
-  Tapón de cierre del aceite

### ● Datos técnicos


Altura de elevación:	aprox. 11,5 cm
Capacidad de carga máxima:	3000 kg
Peso:	aprox. 2,9 kg
Aceite hidráulico:	ISO VG 15
Esfuerzo de mando máximo:	380 N*

### ● Volumen de suministro

- 1 gato hidráulico
- 1 barra de elevación
- 1 barra para válvula de descarga
- 1 instrucciones de uso









### Indicaciones de seguridad

-  **¡PELIGRO!** Siga las siguientes instrucciones o de lo contrario puede ocasionar riesgos vitales, lesiones y daños al producto y al vehículo.
- Utilice en todo momento y adicionalmente al gato hidráulico un caballete para vehículos y cuñas para las ruedas. **Nunca** trabaje



debajo de un vehículo elevado si no ha tomado medidas de seguridad adicionales. Así evitará desplazamientos, resbalamientos y vuelcos del automóvil.

- Utilice el producto únicamente sobre superficies llanas y sólidas. En superficies no firmes o irregulares, como p. ej. el macadán, pueden producirse corrimientos de la carga.
-  Cúidese en todo momento de no sobrepasar nunca la carga nominal (capacidad de carga) permitida.
- Es imprescindible que el personal operario tenga acceso visual al aparato de elevación y a la carga durante todas las maniobras.
- **No** está permitido trabajar bajo la carga elevada mientras que ésta no esté asegurada por los medios adecuados.
- **No** permita que personas inexpertas o no cualificadas utilicen el gato hidráulico.
- Asegure el vehículo contra desplazamientos antes de utilizar el gato hidráulico. Eche el freno de mano, ponga una marcha ("P" en coches automáticos) y asegure el vehículo mediante cuñas para las ruedas.
- Además de las medidas de seguridad, permanezca siempre alerta y observe que la superficie de carga  se aloja firmemente sobre el asiento del gato mientras trabaja en el vehículo.
- **Asegúrese** de que durante el levantamiento del vehículo no puede derramarse gasolina, líquido de batería o cualquier otra sustancia peligrosa.
- Cerciórese de que no haya ninguna persona ni obstáculo debajo del vehículo antes de descenderlo.
- Baje el vehículo sólo lentamente.
- Compruebe que todas las piezas estén intactas y montadas correctamente.
- Compruebe siempre antes de su uso que el gato hidráulico funciona correctamente. Compruebe especialmente que no haya derramamiento de aceite hidráulico y que todos los tornillos y válvulas estén firmemente colocadas.

- **Nunca** utilice el gato hidráulico para transportar o cargar un automóvil. Nunca eleve el vehículo completo.
- No está permitido levantar a personas con el gato hidráulico. Asegúrese de que las personas que se encuentren en el entorno mantengan la distancia suficiente con el vehículo mientras se esté utilizando el gato hidráulico.
- Nunca cambie la posición de la válvula de seguridad revisable . Ha sido configurada correctamente en fábrica y no necesita ser ajustada.
- No use el gato hidráulico  si la válvula de seguridad estuviese dañada.
- El usuario debe familiarizarse con el aparato con la ayuda de una persona experimentada antes de usarlo. Las fuerzas de transmisión y de bombeo ascienden aproximadamente a 380 N\*.
- Si la señalización sobre el producto ya no es legible se desaconseja su uso hasta que ésta haya sido sustituida.
- No realice obras de reforma en el gato. Cualquier tipo de modificación constructiva del aparato tendrá repercusiones en la seguridad y la conformidad con EN 1494/A1: 2008.
- No debe sobrepasarse la carga indicada de 380 N\* durante el uso del gato. Esto equivale a una carga aproximada de 38 kg en la palanca.
-  **¡PRECAUCIÓN! LESIONES POR APRISIONAMIENTO.**  
Mantenga los dedos alejados del asiento de la barra de elevación  durante el proceso de bombeo. De lo contrario, podrían producirse lesiones por aprisionamiento.
- La temperatura de funcionamiento del aceite hidráulico de este aparato se encuentra entre -20 °C y +40 °C.
- No utilice el aparato en espacios con riesgo de incendio, en los que pudieran existir vapores o polvos inflamables o explosivos (p. ej. establos, granjas o talleres de barnizado).
- Utilice este aparato sólo para elevar y descender el vehículo, no para mantenerlo en

posición elevada. No lo mueva durante la elevación o el descenso.

- No use el dispositivo si detectase rastros de aceite.
- Después de cada uso, devuelva todas las partes utilizadas a su posición inicial. El aceite hidráulico y la bomba de aceite sólo pueden ser cambiados por personal especializado cuando algunas partes del aparato no puedan ser ajustadas.
- Si detecta una fuga de aceite, interrumpa la tarea y limpie los residuos con un paño. Asegúrese de que un técnico especializado arregle el producto.
- Si el gato ya no se puede bajar según lo previsto, es imprescindible asegurar el vehículo contra una bajada involuntaria mediante cuñas. Consiga otro gato para levantar el vehículo de manera que el gato defectuoso pueda ser retirado con seguridad. Consiga ayuda profesional si no está seguro.

\*Si la potencia producida supera este valor, deberá reducirla con la ayuda de más personas.

## ● **Uso**

### ● **Elevación del automóvil**

#### **⚠ ¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO DE MUERTE!**

En primer lugar y antes de utilizarlos, cerciórese de que el gato hidráulico y las borriquetas se encuentran en condiciones adecuadas. Tenga en cuenta que el gato hidráulico sólo se puede emplear en combinación con las borriquetas. Prepare ambos elementos antes de proceder a elevar el automóvil. En caso de que no utilice borriquetas, existe el riesgo de que el automóvil vuelque, lo que puede suponer peligro de muerte.

#### **Proceda como se especifica a continuación:**

- Cuando guarde el gato, asegúrese de que el plato de carga **1** esté bajado completamente y que el tornillo de extensión **2** esté totalmente enroscado.

- Coloque el gato hidráulico en la posición que desee. Para ello consulte el manual de instrucciones del automóvil.
- En caso necesario, desatornille el tornillo de extensión **2** hasta que toque el suelo del automóvil (fig. B).
- Una la barra **7** a la barra de elevación **6** para obtener una barra de elevación más larga.



#### **¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO DE LESIONES POR CONTUSIÓN!**

- Mantenga siempre los dedos alejados del área de la toma de barra de elevación **3** durante el proceso de bombeo. De lo contrario puede sufrir lesiones por contusión.
- Introduzca la barra de elevación **6** en la toma de la barra de elevación **3** y bombee hasta que el automóvil se encuentre a la altura que desee (fig. D).  
**Nota:** preste atención a la guía en el soporte de la barra de elevación **3**. Asegúrese de que la barra de elevación **6** encaje correctamente en la guía.
- Coloque las borriquetas bajo el punto de apoyo adecuado del automóvil.
- Libere al gato hidráulico de la carga introduciendo la barra **7** con la abertura ovalada en la válvula de descenso **5**, girando la barra **7** ligeramente en sentido contrario a las agujas del reloj y girando en seguida de nuevo hacia el otro lado. La placa de carga **1** desciende un poco y el automóvil queda soportado por las borriquetas.

### ● **Descenso del automóvil**

- ⚠ ¡PELIGRO DE MUERTE!** Asegúrese de que no haya personas u obstáculos debajo del automóvil cuando lo baje.
- ⚠ ¡PRECAUCIÓN!** Baje el automóvil sólo lentamente. De lo contrario existen riesgos de muerte, lesiones, así como daños en el producto o en el automóvil.
- En primer lugar, eleve ligeramente el automóvil para poder retirar las borriquetas.

Para ello, proceda como se ha descrito en la sección "Elevación del automóvil".

- Retire las borriquetas.
- Coloque la barra [7] con la abertura ovalada en la válvula de descenso [5] y gírela lentamente en sentido contrario a las agujas del reloj (fig. C). El automóvil desciende lentamente.

**Nota:** cuanto más fuerza emplee para girar la barra [7] en sentido contrario a las agujas del reloj, más rápido descenderá el automóvil. Por ello, al principio gírela con mucho cuidado para saber cuál es la velocidad correcta.

- Haga descender la placa de carga [1] hasta que ya no soporte peso. Saque el gato de debajo del automóvil. Presione sobre la placa de carga [1] hasta que haya descendido por completo.
- Cierre la válvula de descenso [5] girando la barra [7] en la válvula de descenso [5] en el sentido de las agujas del reloj.
- Retire la barra [7] de la válvula de descenso [5].
- Atornille de nuevo el tornillo de extensión [2] hacia abajo, en caso de que esté desatornillado.
- Si el gato ya no se puede bajar según lo previsto, es imprescindible asegurar el vehículo contra una bajada involuntaria mediante pedestal. Consiga otro gato para levantar el vehículo de manera que el gato defectuoso pueda ser retirado con seguridad. Consiga ayuda profesional si no está seguro.

## ● Limpieza y mantenimiento

- Engrase bien todas las piezas móviles externas.
- Limpie el gato hidráulico con un paño ligeramente engrasado.
- No utilice en ningún caso productos corrosivos o afilados.

## ● Mantenimiento y almacenamiento

### ● Llenado / engrasado del aceite hidráulico

**Nota:** emplee únicamente aceite hidráulico que cumpla con la norma ISO VG 15.

- Coloque el gato hidráulico en posición vertical sobre una superficie regular y horizontal.
- Atornille el tornillo de extensión [2] completamente hacia abajo.
- Coloque la barra [7] con la abertura ovalada en la válvula de descenso [5] y gírela en sentido contrario a las agujas del reloj (fig. C), hasta que la placa de carga [1] haya descendido por completo.
- Retire el tapón de cierre del aceite [8] del depósito de aceite.
- Llene el depósito de aceite con aceite hidráulico mediante un recipiente adecuado. Llene el depósito hasta el borde inferior de la abertura de llenado.
- Elimine el posible aire existente en el sistema hidráulico. Para ello, siga los pasos 3-4 de la sección "Eliminar el aire del sistema hidráulico".
- Coloque de nuevo el tapón de cierre del aceite [8] en el depósito de aceite.
- Engrase todas las piezas móviles del gato hidráulico con regularidad para evitar la corrosión.
- Cuando el aceite se ha agotado por completo, llene aprox. 100-105 ml de aceite.  
**Advertencia:** el desgaste / vida útil de 3 años caduca si el gato no se revisa por profesionales especializados.
- No permita que personal no autorizado repare un gato hidráulico defectuoso. Nunca intente reparar el aparato por su cuenta.

## ● Eliminar el aire del sistema hidráulico

El aire contenido en el sistema hidráulico puede provocar una merma en el funcionamiento del gato hidráulico.

### Para eliminar el aire del sistema hidráulico, proceda como se indica a continuación:

1. Coloque la barra [7] con el orificio oval en la válvula de descenso [5] y gire la barra en sentido contrario a las agujas del reloj (fig. C). Empuje el plato de carga [1] hacia abajo hasta que baje por completo.
2. Retire el tapón de cierre del aceite [8] del depósito de aceite.
3. Introduzca la barra de elevación [6] en la toma de la barra de elevación [3] y bombee varias veces para dejar escapar el aire.
4. Coloque la barra [7] con la abertura ovalada en la válvula de descenso [5] y gírela en el sentido de las agujas del reloj (fig. C). La válvula de descenso [5] está cerrada de nuevo.
5. Coloque de nuevo el tapón de cierre del aceite [8] en el depósito de aceite.
6. Según sea necesario, repita los pasos 1-5 hasta que el aire haya salido por completo.

## ● Almacenamiento

- Coloque la barra [7] con la abertura ovalada en la válvula de descenso [5] y gírela en sentido contrario a las agujas del reloj (fig. C), hasta que la placa de carga [1] haya descendido por completo.
- Atornille el tornillo de extensión [2] completamente hacia abajo.
- Mantenga el gato hidráulico y la barra de elevación guardados en un lugar seco y protegido de la humedad.
- Cuando vaya a guardar el gato hidráulico, compruebe que la placa de carga [1] ha descendido completamente y que el tornillo de extensión [2] se encuentra atornillado

por completo. De esta forma evita que el aceite se desborde del tapón de cierre del aceite [8].

- Engrase todas las piezas móviles del gato hidráulico con regularidad para evitar la corrosión.

## ● Solución de problemas

### ● = Problema

● = Causa

○ = Solución

### ● = El gato hidráulico no eleva el automóvil o no lo suficientemente alto.

● = La válvula de descenso [5] no se ha cerrado correctamente.

○ = Cierre la válvula de descenso [5] por completo (véase sección "Elevación del automóvil").

● = No hay suficiente aceite hidráulico en el gato hidráulico.

○ = Rellene con aceite hidráulico (véase sección "Llenado/engrasado del aceite hidráulico").

● = Hay demasiado aceite hidráulico en el cilindro.

○ = Elimine la cantidad excedente de aceite hidráulico del cilindro.

● = Hay aire en el sistema hidráulico.

○ = Elimine el aire del sistema hidráulico (véase sección "Eliminar aire del sistema hidráulico").

### ● = El gato hidráulico cede a la carga.

● = La válvula de descenso [5] no se ha cerrado correctamente.

○ = Cierre la válvula de descenso [5] por completo (véase sección "Elevación del automóvil").

### ● = El aceite hidráulico se desborda.

● = Hay demasiado aceite hidráulico en el cilindro.

○ = Elimine la cantidad excedente de aceite hidráulico del cilindro.

### ● = El mecanismo de bombeo funciona sólo parcialmente.

● = Hay demasiado aceite hidráulico en el cilindro.

○ = Elimine la cantidad excedente de aceite hidráulico del cilindro.

- = Hay aire en el sistema hidráulico.
- = Elimine el aire del sistema hidráulico (véase sección "Eliminar aire del sistema hidráulico").

## ● **Eliminación**

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.

Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.

Elimine el aceite hidráulico sin dañar el medio ambiente. Garantice una correcta eliminación llevándolo a un taller técnico de reparación o dirigiéndose al punto de recogida de materiales nocivos más cercano.



El producto, incluidos los accesorios, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante. Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos. El logotipo Triman se aplica solo para Francia.

## ● **Garantía**

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar

seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, baterías, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

## ● **Tramitación de la garantía**

Para garantizar una rápida tramitación de su consulta, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

Para realizar cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 425896\_2301) como justificante de compra. Encontrará el número de artículo en una inscripción de la placa identificativa, en la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o en una pegatina en la parte posterior o inferior. Si el producto fallase o presentase algún defecto, póngase primero en contacto con el departamento de asistencia indicado, ya sea por teléfono o correo electrónico.

Puede enviarnos el producto defectuoso libre de franqueo adjuntando el recibo de compra (ticket de compra) e indicando dónde está y

cuándo ha ocurrido el fallo a la dirección de asistencia que le indicamos.

## ● Asistencia

### **ES** Asistencia en España

Tel.: 900984948

E-Mail: [owim@lidl.es](mailto:owim@lidl.es)



## ● Declaración de conformidad de la UE

IAN: 425896\_2301  
Identificación del producto: Ultimate Speed GATO HIDRÁULICO CON SELLO PERFILADO  
Número de modelo: HG02971

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

Directive 2006/42/EC

Referencias a las normas armonizadas pertinentes utilizadas, o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto las cuales se declara la conformidad:

N° / Partes
Directive 2006/42/EC
EN 1494:2000/A1:2008


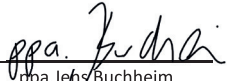
Responsable de la documentación técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmado por y en nombre de:

**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Alemania**

Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.





Traducción de la declaración de conformidad original

Neckarsulm	13.03.2023		
Lugar	Fecha	Stefan Haensel Managing Director	ppa. Jens Buchheim Authorised Signatory

<b>Billedtekst til de anvendte piktogrammer</b> .....	Side 74
<b>Indledning</b> .....	Side 74
Formålsbestemt anvendelse .....	Side 74
Beskrivels af delene .....	Side 74
Tekniske specifikationer .....	Side 74
Samlet levering.....	Side 74
<b>Sikkerhedshenvisninger</b> .....	Side 74
<b>Brug</b> .....	Side 76
Bilen løftes .....	Side 76
Bilen sænkes.....	Side 76
<b>Rengøring og pleje</b> .....	Side 77
<b>Delse og lagring</b> .....	Side 77
Hydraulikolie fyldes på / smøring .....	Side 77
Luft fjernes fra hydrauliksystemet.....	Side 77
Lagring.....	Side 77
<b>Fejl afhjælpes</b> .....	Side 78
<b>Bortskaffelse</b> .....	Side 78
<b>Garanti</b> .....	Side 78
Afvikling af garantisager .....	Side 79
Service .....	Side 79
<b>EU-Overensstemmelseserklæring</b> .....	Side 80



## Billedtekst til de anvendte piktogrammer

	Læs betjeningsvejledningen	 ca./approx./ env. 18,5–36 cm	Mindste og størst mulige højde
	CE-mærket indikerer at produktet er i overensstemmelse med relevante EU-direktiver gældende for produktet.		Sikkerhedsanvisninger Handlingsanvisninger


## Hydraulisk donkraft

### ● Indledning




Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Gør Dem fortrolig med apparatet inden første ibrugtagning. Læs derfor den efterfølgende brugsvejledning og sikkerhedsanvisningerne omhyggeligt. Brug kun produktet som beskrevet og kun til de angivne anvendelsesområder. Opbevar denne vejledning på et sikkert sted. Hvis De giver produktet videre til andre, skal alle dokumenter følge med.






### ● Formålsbestemt anvendelse

Den hydrauliske donkraft er beregnet til at løfte og sænke motorkøretøjer. Andre anvendelser eller ændringer af den hydrauliske donkraft gælder som værende i strid med formålet og kan rumme risiko for personskader og materielle beskadigelser. Fremstilleren påtager sig intet ansvar for skader opstået som følge af formålsfremmed anvendelse af donkraften. Denne donkraft er ikke beregnet til erhvervs mæssig anvendelse.

**Bemærk:** Efter hver anvendelse skal sænkventilen  lukkes!

### ● Beskrivels af delene

-  Lasttallerken
-  Forlængelseskruer
-  Optagning til løftestang

-  Sikkerhedsventil
-  Sænkeventil
-  Løftestang (til pumpmekanisme)
-  Stang (til sænkeventil)
-  Olielukkeprop

### ● Tekniske specifikationer


Løftehøjde:	ca. 11,5 cm
Maksimal bærekraft:	3000 kg
Vægt:	ca. 2,9 kg
Hydraulikolie:	i henhold til ISO VG 15
Maksimal betjeningskraft:	380N*

### ● Samlet levering

- 1 hydraulisk donkraft
- 1 løftestang
- 1 stang til sænkeventil
- 1 betjeningsvejledning



## Sikkerhedshenvisninger

-  **RISIKO!** De følgende anvisninger skal følges, da der ellers er risiko for livsfarlige situationer, kvæstelser samt beskadigelser af donkraften og af køretøjet.
- Sammen med den hydrauliske donkraft skal der også anvendes bukke og hjulkilder. Man må **aldrig** udføre arbejde under et løftet køretøj når der ikke er truffet yderligere sikkerhedsforanstaltninger. På den måde hindrer man at køretøjet kan rulle bort, skride eller vælte omkuld.

- Donkraften må kun benyttes på faste og jævne flader. På ubefæstede og ujævne flader – f.eks. på skærvlag – kan man risikere at lasten skrider.
-  Der skal sørges for at den tilladte nominelle last (bæreevnen) aldrig bliver overskredet.
- Det er nødvendigt at den betjenende person kan holde øje med løfteapparatet og lasten under arbejdet.
- Det er **ikke** tilladt at arbejde under den løftede last, så længe den ikke er sikret gennem egnede midler.
- Den hydrauliske donkraft må **ikke** betjenes af ukvalificerede og uerfarne personer.
- Køretøjet skal sikres mod at trille væk før den hydrauliske donkraft bliver taget i anvendelse. Håndbremsen skal trækkes, og vognen skal sættes i gear (ved automatik "P"). Køretøjet sikret ved hjælp af hjulkiler.
- Til trods for alle sikkerhedsforanstaltninger skal man under arbejdet ved vognen hele tiden være opmærksom på at lastskiven **1** sidder fast på donkraftholderen.
- **Sørg for at der**, når køretøjet bliver løftet, hverken kan løbe benzin, batterivæske eller andre farlige substanser ud.
- Konroller om der befinder sig personer eller forhindringer under bilen når du sænker denne.
- Køretøjet må kun sænkes langsomt.
- Det skal kontrolleres, at alle dele er monteret korrekt, og at de er ubeskadiget.
- Før hver anvendelse skal den hydrauliske donkrafts funktionsdygtighed kontrolleres. Den skal specielt ses efter for udsivende hydraulisk væske og for alle skruers og ventilers faste placering.
- Benyt den hydrauliske donkraft **aldrig** til transport eller læsning af et fartøj. Løft aldrig hele køretøjet med donkraften.
- Det er ikke tilladt at løfte personer med den hydrauliske donkraft og vær opmærksom på, at personer, som befinder sig i nærheden, holder tilstrækkelig afstand til kraftfartøjet, når den hydrauliske donkraft er i brug.
- Sikkerhedsventilen må aldrig forstilles **4**. Fra fabrikkens side er det korrekt indstillet og skal ikke justeres efter.
- Anvend aldrig den hydrauliske donkraft, når seglet (sikkerhedsventil **4**) er beskadiget.
- Inden første brug bør brugeren gøres fortroligt med brug af donkraften af en erfaren person. Pumpe- og overførselskræfterne er ca. 380N\*.
- Hvis markeringerne på produkt er beskadiget til ulæsarhed, frarådes videre brug af donkraften, indtil de er blevet fornyet.
- Der må ikke foretages ombygningsarbejder på den hydrauliske donkraft. Enhver konstruktionsændring på apparatet har indflydelse på sikkerheden og apparatets overensstemmelse med EN 1494 / A1:2008.
- Ved brug af donkraften må den anvendte kraft ikke overstige 380N\*. Dette svarer til en kraft på ca. 38 kg på håndtaget.
-  **PAS PÅ! HVIS DU IKKE PASSER PÅ, KAN FINGRENE KLEMMES ALVORLIGT!**
- Hold altid fingrene væk fra området omkring løftestangen **3** under pumpeforløbet. Ellers kan du klemme fingrene alvorligt.
- Hydraulikoliens driftstemperatur på dette apparat ligger ved -20 °C til +40 °C.
- Produktet må ikke anvendes i brandfarlige rum, hvor der forefindes brændbare eller eksplosive dampe eller støvarter (f.eks. i stalde, lader eller malerværksteder).
- Brug apparatet kun til løft og sænkning af bilen, ikke til at holde i løftet stilling. Bevæg det ikke ved løft eller sænkning.
- Benyt ikke apparatet, hvis der er spor af udløbet olie.
- Efter hvert brug af apparatet stilles alle brugte dele igen tilbage i deres oprindelige position. Hydraulikolien eller oliepumpen udskiftes af fagpersonale, når apparatets dele ikke lader sig forstille.
- Såfremt De bemærker en udtrædelse af olie, så afslut arbejdet og fjern tilsmudsningen med en klud. Lad en fagmand reparere produktet.
- Hvis donkraften ikke kan sænkes ned som den plejer, sikker dit køretøj mod utilsigtet sænkning ved hjælp af støttebukke. Få fat i en donkraft mere, som du kan løfte køretøjet så meget med, at den defekte donkraft kan

fjernes på en sikker måde. Opsøg professionel hjælp, hvis du er usikker.

\*Når den tilvejebragte ydelse overstiger denne værdi, så skal ydelsen forringes ved hjælp af yderligere personer.

## ● Brug

### ● Bilens løftes

**⚠ OBS! LIVSFARE!** Forvis Dem først om, at donkraften og hvileblokkene er i upåklagelig tilstand, inden De bruger dem. Bemærk, at den hydrauliske donkraft udelukkende må bruges i kombination med hvileblokke. Det skal sikres, at de står klar inden bilen løftes. Hvis De ingen hvileblokke bruger, kan bilen vælte, hvilket kan betyde livsfare.

#### Gå frem på følgende måde:

- Vær opmærksom på at lasttallerkenen **1** er komplet nedsænket og at forlængelsesskruen **2** er fuldstændig skruet i, når De opbevarer donkraften.
- Stil den hydrauliske donkraft på den ønskede position. Vær opmærksom på bilens driftsvejledning ved dette.
- Drej, hvis der er nødvendigt, forlængelsesskruen **2** ud, til den rører bilens bund (illust. B).
- Forbind stangen **7** med løftestangen **6**, for at få en forlænget løftestang.



#### **OBS! RRISIKO FOR TILSKADEKOMST GRUNDET**

#### **KVÆSTNING!** Hold altid fing-

rene væk fra området omkring løftestangens optagelse **3** under pumpeforløbet. Ellers kan resultere i tilskadecomst grundet kvæstelser.

- Sæt løftestangen **6** ind i optagelsen til løftestangen **3** og pump bilen til ønskede højde (illust. D).

**Bemærk:** Vær opmærksom på føringen ved løftestangsmotageren **3**. Kontrollér at løftestangen **6** gør i hak i føringen.

- Stil hvileblokkene under bilens tilladte støttepunkter.
- Aflast donkraften, idet stangen **7** sættes på sænkeventilens **5** med den ovale åbning, stangen **7** drejes lidt i retning med uret og drejes tilbage igen med det samme. Lasttallerkenen **1** kører lidt ned og bilen holdes af hvileblokkene.

### ● Bilens sænkes

**⚠ LIVSFARE!** Der må ikke befinde sig nogen personer eller forhindringer under bilen når den sænkes.

- ⚠ FORSIGTIG!** Køretøjet må kun sænkes langsomt. Der er risiko for tilskadecomst og beskadigelse af produktet resp. af køretøjet.
- Løft bilen først, for at fjerne hvileblokkene. Gå frem som beskrevet i kapitlet "Bilen løftes".
  - Fjern hvileblokkene.
  - Sæt stangen **7** på sænkeventilen **5** med den ovale åbning og drej stangen langsomt i retning mod uret (illust. C). Bilen sænkes langsomt.

**Bemærk:** Jo stærkere stangen **7** drejes i retning mod uret, desto hurtigere sænkes bilen. Drej derfor meget forsigtigt i starten, for at få en fornemmelse af den rette hastighed.

- Lasttallerkenen **1** sænkes så langt ned, at den ikke belastes mere. Træk donkraften frem under bilen. Læg tryk på lasttallerkenen **1** indtil den er fuldstændig sænket.
- Luk sænkeventilen **5**, idet stangen **7** på sænkeventilen **5** drejes i retning med uret.
- Træk stangen **7** fra sænkeventilen **5**.
- Drej forlængelsesskruen **2** ned igen, hvis den har været drejet ud.
- Hvis donkraften ikke kan sænkes ned som den plejer, sikker dit køretøj mod utilsigtet sænkning ved hjælp af støttebukke. Få fat i en donkraft mere, som du kan løfte køretøjet så meget med, at den defekte donkraft kan fjernes på en sikker måde. Opsøg professionel hjælp, hvis du er usikker.

## ● Rengøring og pleje

- Udvendigt liggende, bevægelige dele skal allesammen fedtes godt ind.
- Den hydrauliske donkraft rengøres med en let olieret klud.
- Der må under ingen omstændigheder benyttes skarpe eller ætsende rengøringsmidler.

## ● Delse og lagring

### ● Hydraulikolie fyldes på / smøring

**Bemærk:** Brug udelukkende hydraulikolier i henhold til ISO VG 1.5.

- Stil donkraften lodret på en jævn, vandret overflade.
- Drej forlængelseskruen **2** helt ned.
- Sæt stangen **7** på sænkeventilen **5** med den ovale åbning og drej stangen i retning mod uret (illust. C), indtil lasttallerkenen **1** er fuldstændig sænket.
- Træk olielukkeproppen **8** ud af olietanken.
- Fyld hydraulikolie på olietanken ved hjælp af en egnet beholder. Fyld hydraulikolie op til underkanten af belydningsåbningen.
- Fjern eventuelt forhånden værende luft fra hydrauliksystemet. Gå frem som beskrevet i trinene 3-4 i kapitlet "Luft fjernes fra hydrauliksystemet".
- Sæt olielukkeproppen **8** på olietanken igen.
- Smør alle bevægelige dele af donkraften regelmæssigt, for at forhindre korrosion.
- Fyld ca. 100–105 ml olie på, når olien er brugt komplet.

**Henvisning:** Slitage-levetiden på 3 år ophører, når donkraften ikke kontrolleres af kvalificeret fagpersonale.

- En defekt hydraulisk donkraft må kun repareres af en fagmand. Forsøg aldrig at reparere den på egen hånd.

## ● Luft fjernes fra hydrauliksystemet

Luft i hydrauliksystemet kan resultere i inkrænkninger af donkraftens funktion.

### For at fjerne luft fra hydrauliksystemet, gå frem på følgende måde:

1. Sæt stangen **7** med den ovale åbning på sænkeventilen **5** og drej stangen mod uret (illust. C). Tryk belastningspladen **1** nedad, indtil den er helt nede.
2. Træk olielukkeproppen **8** ud af olietanken.
3. Sæt løftestangen **6** i optagelsen til løftestangen **3** og pump flere gange, for at lade luften undvige.
4. Sæt stang **7** på sænkeventilen **5** med den ovale åbning og drej stangen i retning mod uret (illust. C). Nu er sænkeventilen **5** lukket igen.
5. Sæt olielukkeproppen **8** på olietanken igen.
6. Gentag trinene 1–5, hvis der er behov for det, indtil luften er fuldstændig ude.

## ● Lagring

- Sæt stangen **7** på sænkeventilen **5** med den ovale åbning og drej stangen i retning mod uret (illust. C), indtil lasttallerkenen **1** er fuldstændig sænket.
- Drej forlængelseskruen **2** helt ned.
- Den hydrauliske donkraft og løftestangen lagres tørt og beskyttet mod fugt.
- Vær opmærksom på, at lasttallerkenen **1** er komplet sænket og at forlængelseskruen **2** er spændt fuldstændigt ind, når donkraften lagres. På den måde undgås, at olie kan træde ud fra olielukkeproppen **8**.
- Smør alle bevægelige dele af donkraften regelmæssigt, for at forhindre korrosion.

## ● Fejl afhjælpes


### ● = Fejl

● = Årsag

○ = Afhjælpning

### ● = Donkraften løfter ikke bilen højt nok.

● = Sænkeventilen  er ikke lukket rigtigt.

○ = Sænkeventilen  lukkes fuldstændigt (se kapitel "Bilen løftes").

● = Der er ikke nok hydraulikolie i donkraften.

○ = Fyld hydraulikolie på (se kapitel "Hydraulikolie fyldes på / smøring").

● = Der er for meget hydraulikolie i cylinderen.


○ = Fjern den overskydende mængde hydraulikolie fra cylinderen.

● = Der er luft i hydrauliksystemet.

○ = Fjern luften fra hydrauliksystemet (se kapitel "Luft fjernes fra hydrauliksystemet").

### ● = Donkraften giver efter for belastningen.

● = Sænkeventilen  er ikke lukket rigtigt.

○ = Sænkeventilen  lukkes fuldstændigt (se kapitel "Bilen løftes").

### ● = Hydraulikolie træder ud.

● = Der er for meget hydraulikolie i cylinderen.

○ = Fjern den overskydende mængde hydraulikolie fra cylinderen.

### ● = Pumpemekanismen virker kun delvis.

● = Der er for meget hydraulikolie i cylinderen.

○ = Fjern den overskydende mængde hydraulikolie fra cylinderen.

● = Der er luft i hydrauliksystemet.

○ = Fjern luften fra hydrauliksystemet (se kapitel "Luft fjernes fra hydrauliksystemet").

## ● Bortskaffelse

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.

De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.

Hydraulisk olie skal bortskaffes miljørigtigt. Det kan et reparationsværksted tage sig af, eller De kan henvende Dem til et indsamlingssted for miljøskadelige stoffer.



Produktet og tilbehøret og emballagematerialer kan genbruges og er underlagt udvidet producentansvar. De skal bortskaffes separat. Følg de viste mærkater med sorteringsoplysninger, så de bortskaffes på en bedre måde. Triman-logoet gælder kun for Frankrig.

## ● Garanti

Produktet er blevet fremstillet efter strenge kvalitetsstandarder og kontrolleret nøje før udlevering. I tilfælde af materiale- eller produktionsfejl kan du i medfør af loven gøre krav gældende over for sælgeren af produktet. Dine lovmæssige rettigheder begrænses på ingen måde af den af os nedennævnte garanti.

Garantien på dette produkt gælder i 3 år regnet fra købsdatoen. Garantien gælder fra købsdatoen. Opbevar den originale kvittering et sikkert sted, da dette dokument forlanges forlagt som dokumentation for købet.

Alle skader eller mangler, der allerede forefindes på tidspunktet for købet, skal straks meddeles efter udpakningen af produktet.

Hvis der inden for 3 år regnet fra købsdatoen viser sig en materiale- eller produktionsfejl på produktet, reparerer eller udskifter vi det – efter vores valg – gratis for dig. Garantiperioden forlænges ikke som følge af et imødekommet krav om garanti. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er blevet beskadiget eller anvendt og vedligeholdt forkert.


Garantien dækker materiale- og produktionsfejl. Denne garanti dækker hverken produktdele, der er udsat for normal slitage og derfor er at betragte som sliddele (f.eks. batterier, akkumulatorer, slanger, farvepatroner), eller skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter eller dele af glas.

## ● Afvikling af garantisager

For at kunne garantere en hurtig sagsbehandling af deres forespørgsel, bedes De følge følgende anvisninger:

Opbevar kassebon og artikelnummer (IAN 425896\_2301) som købsdokumentation, så disse kan fremlægges på forespørgsel. Artikelnumrene er angivet på typeskiltet, ved en indgravering, på forsiden af vejledningen (nederst til venstre) eller på et mærkat på bag- eller undersiden. Hvis der forekommer funktionsfejl eller andre mangler, skal De først kontakte nedenstående serviceafdeling telefonisk eller via e-mail. Et produkt, der er registreret som defekt, kan De derefter sende portofrit til den meddelte serviceadresse ved vedlæggelse af købsbeviset (kassebon) og angivelsen af, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.

## ● Service

 **Service Danmark**  
Tel.: 80253972  
E-Mail: owim@lidl.dk



## ● EU-Overensstemmelseserklæring

IAN: 425896\_2301  
Produktidentifikation: Ultimate Speed HYDRAULISK DONKRAFT  
Modelnummer: HG02971

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniserings-lovgivning:

Directive 2006/42/EC

Referencer til de relevante anvendte harmoniserede standarder, eller til de andre tekniske specifikationer, som der erklæres overensstemmelse med:

Nr. / dele
Directive 2006/42/EC
EN 1494:2000/A1:2008

**Ihænde-haver af den tekniske dokumentation:** OWIM GmbH & Co.KG

Underskrevet for og på vegne af:

**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Tyskland**

Denne overensstemmelseserklæring udstedes udelukkende under fabrikantens ansvar.

Oversættelse af original overensstemmelseserklæring

Neckarsulm

13.03.2023

Sted

Dato



Stefan Haensel  
Managing Director


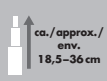




Jeps Buchheim  
Authorised Signatory

<b>Legenda dei pittogrammi utilizzati</b> .....	Pagina 82
<b>Introduzione</b> .....	Pagina 82
Uso corretto.....	Pagina 82
Descrizione dei componenti.....	Pagina 82
Dati tecnici.....	Pagina 82
Ambito di fornitura.....	Pagina 82
<b>Avvertenze di sicurezza</b> .....	Pagina 82
<b>Utilizzo</b> .....	Pagina 84
Sollevamento dell'automobile.....	Pagina 84
Abbassamento dell'automobile.....	Pagina 84
<b>Pulizia e cura</b> .....	Pagina 85
<b>Manutenzione e stoccaggio</b> .....	Pagina 85
Rabbocco dell'olio idraulico / Ingrassaggio del cric.....	Pagina 85
Eliminazione dell'aria dall'impianto idraulico.....	Pagina 86
Riposizione.....	Pagina 86
<b>Rimozione degli errori</b> .....	Pagina 86
<b>Smaltimento</b> .....	Pagina 87
<b>Garanzia</b> .....	Pagina 87
Gestione dei casi in garanzia.....	Pagina 87
Assistenza.....	Pagina 88
<b>Dichiarazione di conformità UE</b> .....	Pagina 89



## Legenda dei pittogrammi utilizzati

	Leggere le istruzioni per l'uso		Altezza minima e altezza massima
	Il marchio CE indica la conformità con le rilevanti direttive UE applicabili a questo prodotto.		Avvertenze di sicurezza Istruzioni per l'uso


## Martinetto idraulico a bottiglia

### ● Introduzione


Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Con esso avete optato per un prodotto di qualità. Familiarizzare con il prodotto prima di metterlo in funzione per la prima volta. A tale scopo, leggere attentamente le seguenti istruzioni d'uso e le avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Conservare queste istruzioni in un luogo sicuro. Consegnare tutta la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.






### ● Uso corretto

Il cric idraulico è destinato al sollevamento e all'abbassamento di automezzi. Altri utilizzi o modifiche del cric idraulico si considerano non conformi alla destinazione d'uso e possono determinare rischi quali lesioni e danneggiamenti. Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da un utilizzo non conforme alla modalità d'uso. Il prodotto non è destinato all'uso commerciale.

**Nota:** Dopo ogni utilizzo è necessario chiudere la valvola di abbassamento .

### ● Descrizione dei componenti

-  Piattello
-  Vite di prolunga
-  Sede della leva di sollevamento

-  Valvola di sicurezza
-  Valvola di abbassamento
-  Leva di sollevamento (per meccanismo a pompa)
-  Leva (per la valvola di scarico della pressione)
-  Tappo di riempimento dell'olio

### ● Dati tecnici


Altezza di sollevamento:	ca. 11,5 cm
Portata massima:	3000 kg
Peso:	ca. 2,9 kg
Olio idraulico:	conforme a ISO VG 15
Massima forza di manovra:	380 N*

### ● Ambito di fornitura


- 1 martinetto idraulico a bottiglia
- 1 leva di sollevamento
- 1 leva per valvola di scarico della pressione
- 1 libretto d'istruzioni d'uso




### Avvertenze di sicurezza

-  **PERICOLO!** Seguire le istruzioni seguenti per evitare pericoli di morte, lesioni o danni al prodotto o al veicolo.
- Oltre al cric idraulico, utilizzare sempre cavalletti e ceppi. Non lavorare **mai** sotto un automezzo sollevato qualora non siano state prese ulteriori misure di sicurezza. In questo

modo si impedisce all'automezzo di muoversi, scivolare o capovolgersi.

- Utilizzare il prodotto soltanto su superfici fisse e piane. In caso contrario (p. es. in caso di utilizzo sulla ghiaia) può avvenire uno scivolamento del peso.
-  Assicurarsi che non venga mai superato il peso nominale (portata) ammesso.
- È necessario che l'operatore possa osservare il dispositivo di sollevamento ed il carico durante tutti i movimenti.
- **Non** lavorare sotto il carico sollevato se non si è protetti con un'attrezzatura adeguata.
- **Non** fare utilizzare il cric idraulico da persone non qualificate e senza la necessaria esperienza.
- Prima di utilizzare il cric idraulico assicurare l'automezzo contro un suo eventuale scivolamento. Tirare il freno a mano, inserire una marcia (in caso di cambio automatico porre il cambio sulla posizione "P"), ed assicurare l'automezzo per mezzo di ceppi.
- Nonostante le misure di sicurezza prese, fare sempre molta attenzione e verificare, durante l'intervento all'automezzo, che il piattello **1** si trovi ben ferma sulla sede del cric.
- **Assicurarsi** che durante il sollevamento dell'automezzo non fuoriescano benzina, liquido di batterie o altre sostanze pericolose.
- Assicurarsi che nessuna persona od ostacolo si trovino al di sotto dell'automezzo, quando questo viene abbassato.
- Abbassare l'automezzo sempre lentamente.
- Controllare che tutti i componenti siano montati correttamente e intatti.
- Prima di ogni utilizzo, verificare la funzionalità del cric idraulico. Controllare in modo particolare l'eventuale fuoriuscita di olio idraulico dal cric, la stabilità della sede di tutte le viti e valvole.
- **Non** utilizzare **mai** il cric idraulico per trasportare o caricare un automezzo. Non sollevare mai l'intero automezzo.
- Non è permesso sollevare persone tramite il cric idraulico; quando il cric idraulico è in uso, fare attenzione che le persone nelle

vicinanze si mantengano a debita distanza dal veicolo.

- Non spostare mai la valvola di sicurezza **4**. La valvola è stabilita dal produttore e non deve essere riparata.
- Non utilizzare mai il crico idraulico se il sigillo (valvola di sicurezza **4**) è danneggiato.
- Prima di utilizzare il cric, l'utente deve familiarizzare con il prodotto tramite le indicazioni di una persona esperta. La forza di trasmissione e di pompaggio ammonta a circa 380 N\*.
- In caso di illeggibilità delle marcature sul prodotto, se ne sconsiglia l'uso sino alla sostituzione delle stesse.
- Non eseguire lavori di modifica del cric idraulico. Ogni cambiamento dell'apparecchio ha un impatto sulla sicurezza e sulla conformità dell'apparecchio alle EN 1494 / A1: 2008.
- Durante l'utilizzo del cric, non adoperare una forza superiore ai 380 N\*. Questo corrisponde a una forza di circa 38 kg sulla leva.
-  **ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONE A CAUSA PER CONTUSIONE!** Allontanare le dita dall'attacco della barra di sollevamento **3** mentre la pompa è in funzione. Altrimenti sussiste il pericolo di lesioni per contusione.
- La temperatura dell'olio idraulico va dai -20 °C ai +40 °C.
- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di luoghi a rischio d'incendio in presenza di polveri o vapori esplosivi o incendiabili (ad es. stalle, fienili o negozi di vernici).
- Utilizzare il cric idraulico solo per il sollevamento e l'abbassamento del veicolo e non per mantenere il veicolo in posizione sollevata. Non muoverlo durante il sollevamento o l'abbassamento.
- Non utilizzare l'apparecchio se si riscontrano tracce di olio.
- Dopo l'utilizzo dell'apparecchio, riporre tutti i componenti utilizzati nella loro posizione iniziale. Il rabbocco dell'olio idraulico o la sostituzione della pompa devono essere eseguiti soltanto dal personale esperto se

non è possibile spostare i componenti dell'apparecchio.

- Se dovesse notare una fuoriuscita d'olio, interrompa il lavoro ed elimini la perdita con un panno. Faccia riparare il prodotto da un esperto.
- Nel caso in cui non si riesca ad abbassare più il cric come si desidera, assicurare assolutamente il veicolo con dei cavalletti per evitare che si abbassi inavvertitamente. Acquistare un altro cric con il quale è possibile sollevare il veicolo del tanto che serve per poter rimuovere in modo sicuro il cric danneggiato. Fare affidamento all'aiuto di un professionista in caso di dubbio.

\*Se la forza apportata supera questo valore, la forza deve essere ridotta con l'aiuto di altre persone.

## ● Utilizzo

### ● Sollevamento dell'automobile

#### **⚠ ATTENZIONE! PERICOLO DI MORTE!**

Anzitutto assicurarsi del fatto che il cric e i cavalletti di sicurezza siano intatti prima di utilizzarli. Tenere conto del fatto che il cric idraulico può essere utilizzato solamente in combinazione con cavalletti di sicurezza. Tenerli a portata di mano prima di sollevare l'automobile. In caso di mancato utilizzo dei cavalletti di sicurezza sussiste un pericolo di rovesciamento dell'automobile, circostanza che può provocare la morte dell'utilizzatore.

#### **Procedere nel modo seguente:**

- Assicurarsi che il piatto di carico **1** sia completamente abbassato e che la vite di prolunga **2** sia completamente avvitata, quando conservate il martinetto di sollevamento.
- Porre il cric idraulico nella posizione desiderata. Osservare le indicazioni fornite nelle istruzioni d'uso dell'automobile.

- Se necessario, svitare le vite di prolunga **2** fino a quando si tocca il fondo dell'automobile (vedi fig. B).
- Collegare la leva **7** con la leva di sollevamento **6** per ottenere una leva di sollevamento allungata.



#### **ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONE A CAUSA DI SCHIACCIAMENTO!**

Durante la procedura di pompaggio tenere sempre lontane le dita dall'area dove si trova la sede della leva di sollevamento **3**. In caso contrario l'utilizzatore potrebbe subire lesioni a causa di schiacciamento.

- Introdurre la leva di sollevamento **6** nella sede della leva di sollevamento **3** medesima e pompare l'automobile all'altezza desiderata (vedi fig. D).

**Nota:** Fare attenzione alla guida nella presa dell'asta di sollevamento **3**. Assicurarsi che l'asta di sollevamento **6** sia correttamente innestata nella guida.

- Porre i cavalletti di sicurezza sotto i punti di supporto dell'automobile indicati nelle istruzioni d'uso dell'automobile stessa.
- Scaricare il cric facendo appoggiare la leva **7** con l'apertura ovale sulla valvola di abbassamento **5**. In seguito ruotare un poco la leva **7** in senso antiorario e in seguito di nuovo ruotarla in senso opposto. Il piattello **1** si muove un poco verso il basso e l'automobile viene tenuta dai cavalletti di sicurezza.

### ● Abbassamento dell'automobile

**⚠ PERICOLO DI VITA!** Si assicuri che non vi siano persone o ostacoli sotto la vettura quando la abbassa.

- ⚠ ATTENZIONE!** Abbassi lentamente la vettura. Altrimenti vi è il rischio di ferirsi e di danneggiare il prodotto o la vettura.
- Sollevare un poco l'automobile per rimuovere i cavalletti di sicurezza. Eseguire il sollevamento seguendo le istruzioni fornite nel capitolo "Sollevamento dell'automobile".
- Rimuovere i cavalletti di sicurezza.

- Fare appoggiare la leva **7** con l'apertura ovale sulla valvola di abbassamento **5** e ruotare la leva stessa lentamente in senso antiorario (vedi fig. C). L'automobile viene lentamente fatta abbassare.
- Nota:** Con quanta più forza la leva **7** ruota in senso antiorario, tanto più velocemente l'automobile viene fatta abbassare. In un primo tempo ruotare quindi con molta prudenza, per ottenere la sensazione della velocità corretta.
- Abbassare il piattello **1** fino a quando non è più sottoposto ad alcun carico. In seguito estrarre il cric da sotto l'automobile. Esercitare una pressione sul piattello **1** fino a quando esso non si sia completamente abbassato.
  - Chiudere la valvola di abbassamento **5** ruotando in senso orario la leva **7** sulla valvola di abbassamento **5**.
  - Rimuovere la leva **7** dalla valvola di abbassamento **5**.
  - Ruotare le vite di prolunga **2** di nuovo verso il basso finché essa viene completamente svitata.
  - Nel caso in cui non fosse più possibile abbassare il cric come desiderato, assicurare assolutamente il veicolo con dei cavalletti per evitare che si abbassi inavvertitamente. Acquistare un altro cric con il quale sollevare il veicolo del tanto necessario a rimuovere in modo sicuro il cric danneggiato. Se ci si sentisse insicuri, affidarsi all'ausilio di un professionista.

## ● Pulizia e cura

- Applichi del grasso su tutti i componenti esterni e mobili.
- Pulisca il sollevatore idraulico della vettura con una pezza leggermente imbevuta nell'olio.
- Non faccia assolutamente uso di detergenti aggressivi o abrasivi.

## ● Manutenzione e stoccaggio

### ● Rabbocco dell'olio idraulico / Ingrassaggio del cric

**Nota:** Utilizzare solamente oli idraulici conformi alla norma ISO VG 15.

- Porre il cric verticalmente su una superficie piana e orizzontale.
- Ruotare completamente la vite di prolunga **2** verso il basso.
- Fare appoggiare la leva **7** con l'apertura ovale sulla valvola di abbassamento **5** e ruotare la leva stessa in senso antiorario (vedi fig. C), fino a quando il piattello **1** non si sia abbassato completamente.
- Tirare il tappo di riempimento dell'olio **8** dal serbatoio dell'olio.
- Rabboccare il serbatoio di olio idraulico facendo uso di un contenitore appropriato. Riempire il serbatoio di olio idraulico fino al bordo inferiore dell'apertura di riempimento.
- Eliminare l'aria eventualmente presente nell'impianto idraulico. A tale scopo procedere seguendo le istruzioni fornite nei passaggi 3-4 nel capitolo "Eliminazione dell'aria dall'impianto idraulico".
- Porre nuovamente il tappo di riempimento dell'olio **8** sul serbatoio dell'olio.
- Ingrassare con regolarità i componenti mobili del cric per evitarne la corrosione.
- Rabboccare circa 100-105 ml di olio qualora l'olio stesso fosse completamente esaurito.

**Nota:** La durata di vita rispetto all'usura di 3 anni decade se il cric non viene controllato da personale qualificato.

- Consentire soltanto ad un esperto di riparare il cric idraulico. Non tentare mai di ripararlo da soli.

## ● Eliminazione dell'aria dall'impianto idraulico

L'eventuale presenza di aria nell'impianto idraulico può pregiudicare il funzionamento corretto del cric.

### Per eliminare l'aria dall'impianto idraulico procedere come segue:

1. Posizionare l'asta [7] con l'apertura ovale sulla valvola di abbassamento [5] e ruotare l'asta in senso antiorario (vedi fig. C). Premere la piastra di carico [1] verso il basso fino a che non risulta completamente abbassata.
2. Rimuovere il tappo di riempimento dell'olio [8] dal serbatoio dell'olio.
3. Per fare fuoriuscire l'aria introdurre la leva di sollevamento [6] nella sede della leva di sollevamento [3] medesima e pompare diverse volte.
4. Fare appoggiare la leva [7] con l'apertura ovale sulla valvola di abbassamento [5] e ruotare la leva stessa in senso orario (vedi fig. C). La valvola di abbassamento [5] è di nuovo chiusa.
5. Porre il tappo di riempimento dell'olio [8] nuovamente sul serbatoio.
6. In caso di necessità ripetere i passaggi da 1 a 5 fino a quando l'aria non sia completamente fuoriuscita.

## ● Riposizione

- Fare appoggiare la leva [7] con l'apertura ovale sulla valvola di abbassamento [5] e ruotare la leva stessa in senso antiorario (vedi fig. C), fino a quando il piattello [1] non si sia abbassato completamente.
- Ruotare completamente la vite di prolunga [2] verso il basso.
- Riporre il cric idraulico e la leva di sollevamento asciutti e protetti dall'umidità.
- Quando si ripone il cric idraulico fare attenzione a che la piattello [1] sia completamente abbassata e che la vite di prolunga [2] sia completamente avvitata. In questo modo si

impedisce che dell'olio possa uscire dal tappo di riempimento dell'olio [8].

- Ingrassare con regolarità i componenti mobili del cric per evitarne la corrosione.

## ● Rimozione degli errori

### ● = Errore

- = Causa
- = Risoluzione

### ● = Il cric non solleva l'automobile o non la solleva a sufficienza.

- = La valvola di abbassamento [5] non è stata chiusa in modo corretto.
- = Chiudere completamente la valvola di abbassamento [5] (vedi capitolo "Sollevamento dell'automobile")
- = Non vi è una quantità sufficiente di olio idraulico nel cric.
- = Rabboccare l'olio idraulico (vedere capitolo "Rabbocco dell'olio idraulico/Ingrassaggio del cric").
- = Vi è troppo olio idraulico nel cilindro.
- = Rimuovere la quantità superflua di olio idraulico dal cilindro.
- = Vi è dell'aria nell'impianto idraulico.
- = Eliminare l'aria dall'impianto idraulico (vedere il capitolo "Eliminazione dell'aria dall'impianto idraulico").

### ● = Il cric cede sotto il carico.

- = La valvola di abbassamento [5] non è stata chiusa in modo corretto.
- = Chiudere completamente la valvola di abbassamento [5] (vedere capitolo "Sollevamento dell'automobile").

### ● = Fuoriesce dell'olio idraulico.

- = Vi è troppo olio idraulico nel cilindro.
- = Rimuovere dal cilindro la quantità di olio idraulico in eccesso.

### ● = Il meccanismo della pompa funziona solo parzialmente.

- = Vi è troppo olio idraulico nel cilindro.

- =Rimuovere dal cilindro la quantità di olio idraulico in eccesso.
- =Vi è dell'aria nell'impianto idraulico.
- =Eliminare l'aria dall'impianto idraulico (vedere il capitolo "Eliminazione dell'aria dall'impianto idraulico").

## ● **Smaltimento**

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.

E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.

Faccia smaltire l'olio idraulico in modo ecologico. Si assicuri che lo smaltimento venga eseguito ad opera di un'officina di riparazione qualificata o si metta in contatto con il punto di raccolta più vicino.



Il prodotto, i suoi accessori e i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore. Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata. Il logo Triman è valido solamente per la Francia.

## ● **Garanzia**

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuita del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

## ● **Gestione dei casi in garanzia**

Per garantire un rapido disbrigo delle proprie pratiche, seguire le istruzioni seguenti:

Per ogni richiesta si prega di conservare lo scontrino e il codice dell'articolo (IAN 425896\_2301) come prova d'acquisto.

Il numero d'articolo può essere dedotto dalla targhetta, da un'incisione, dal frontespizio delle

istruzioni (in basso a sinistra) oppure dall'adesivo applicato sul retro o sul lato inferiore.

In caso di disfunzioni o avarie, contattare innanzitutto i partner di assistenza elencati di seguito telefonicamente oppure via e-mail.

Si può inviare il prodotto ritenuto difettoso all'indirizzo del centro di assistenza indicato con spedizione esente da affrancatura, completo del documento di acquisto (scontrino) e della descrizione del difetto, specificando anche quando tale difetto si è verificato.

## ● Assistenza

### **Assistenza Italia**

Tel.: 800790789

E-Mail: [owim@lidl.it](mailto:owim@lidl.it)



## ● Dichiarazione di conformità UE

IAN: 425896\_2301  
Identificazione del prodotto: Ultimate Speed CRIC IDRAULICO  
Numero di modello: HG02971

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

Directive 2006/42/EC

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate utilizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

N° / Parti

Directive 2006/42/EC

EN 1494:2000/A1:2008

**Depositario della documentazione tecnica:** OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:

**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Germania**

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Neckarsulm

13.03.2023

Luogo

Data



Stefan Haensel  
Managing Director







J. Buchheim  
Authorised Signatory



<b>Az alkalmazott piktogramok jelmagyarázata</b> .....	Oldal 91
<b>Bevezető</b> .....	Oldal 91
Rendeltetésszerű alkalmazás .....	Oldal 91
A részek megnevezése .....	Oldal 91
Műszaki adatok .....	Oldal 91
A szállítmány tartalma .....	Oldal 91
<b>Biztonsági utasítások</b> .....	Oldal 91
<b>Használat</b> .....	Oldal 93
Gk. megemlése .....	Oldal 93
A gk. leeresztése.....	Oldal 93
<b>Tisztítás és ápolás</b> .....	Oldal 94
<b>Karbantartás és tárolás</b> .....	Oldal 94
Hidraulika olaj utántöltése / bezsírózás .....	Oldal 94
Levegő eltávolítása a hidraulikus rendszerből.....	Oldal 94
Tárolás .....	Oldal 95
<b>Hibák elhárítása</b> .....	Oldal 95
<b>Mentesítés</b> .....	Oldal 95
<b>Garancia</b> .....	Oldal 96
Garanciális ügyek lebonyolítása .....	Oldal 96
Szerviz .....	Oldal 96
<b>EU megfelelőségi nyilatkozat</b> .....	Oldal 97

## Az alkalmazott piktogramok jelmagyarázata

	Olvassa el a használati útmutatót	 ca./approx./ env. 18,5–36 cm	Legkisebb és lehető legnagyobb magasság
	A CE-jelzés a termékre vonatkozó releváns EU-irányelvek betartását jelöli.		Biztonsági tudnivalók Kezelési utasítások


## Hidraulikus palack emelő

### ● Bevezető




Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel egy magas minőségű termék mellett döntött. Az első üzembevetél előtt ismerkedjen meg a készülékkel. Ehhez figyelmesen olvassa el a következő Használati utasítást és a biztonsági tudnivalókat. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. Őrizze meg ezt az útmutatót egy biztos helyen. A termék harmadik félnek történő továbbadása esetén mellékelje a termék a teljes dokumentációját is.






### ● Rendeltetészerű alkalmazás

A hidraulikus autóemelő gépjárművek megemelésére és leeresztésére készült. Más alkalmazások, vagy a hidraulikus autóemelő megváltoztatása nem rendeltetészerűnek számítanak és kockázatokhoz, mint például életveszélyes sérülésekhez és károsodásokhoz vezethetnek. A rendeltetésétől eltérő alkalmazásokból származó károkról a gyártó nem áll jót. A termék nem ipari alkalmazásokra készült.

**Utalás:** Minden egyes használat után zárja el a leeresztő szelepet !

### ● A részek megnevezése

-  tehertartó tányér
-  hosszabbító csavar
-  emelőrúd befogó

-  biztonsági szelep
-  leeresztő szelep
-  emelőkar (a pumpáló mechanizmus számára)
-  rúd (leeresztő szelep számára)
-  olajelzáró dugó

### ● Műszaki adatok


Emelési magasság: kb. 11,5 cm  
 Maximális teherbírás: 3000 kg  
 Súly: kb. 2,9 kg  
 Hidraulika-olaj: az ISO VG 15 szerint  
 Maximális működtető erő: 380 N\*


### ● A szállítmány tartalma

- 1 hidraulikus palack emelő
- 1 emelőrúd
- 1 rúd a leeresztő szelep számára
- 1 használati útmutató



### Biztonsági utasítások

-  **VESZÉLY!** Tartsa be a következő utasításokat, ellenkező esetben életveszély, sérülések, valamint a termék ill. a gk. megkárosodása fenyeget.
- A hidraulikus autóemelőhöz kiegészítésként mindig használjon alátámasztó bakokat és kerékkötő elemeket. **Soha** ne dolgozon megemelt gépkocsi alatt, ha nem fogantatott további biztonsági intézkedéseket. Segítségével megakadályozza a gépkocsi elgurulását, elcsúszását vagy elbillenését.

- A terméket csak szilárd és sima felületeken használja. Nem szilárd és nem sima felületeken – mint pl. kavicsokkal borított felületeken – a teher elcsúszhat.
-  Ügyeljen arra, hogy a megengedett névleges terhet (teherbírás) soha lépje túl.
- Szükséges, hogy a kezelő személy az emelő készüléket és a terhet minden mozgatóskor szemmel tudja tartani.
- Megemelt teher alatt a munkavégzés **nem** megengedett, amennyiben az megfelelő eszközök által nincsen biztosítva.
- **Ne** engedje meg, hogy a hidraulikus autóemelőt szakképzetlen, vagy tapasztalatlan személyek használják.
- A hidraulikus autóemelő használata előtt biztosítsa, hogy a gk. ne gurulhasson el. Húzza be a kéziféket, tegye sebességbe az autót (automata sebességváltónál a „P” helyzet) és biztosítsa a gk.-t kerékkötésmozgató ékekkal.
- A biztonsági intézkedések ellenére is legyen mindig figyelmes és figyeljen a gk.-n végzett munka egész ideje alatt arra, hogy a teher tartó tányér **1** szilárdan álljon az autóemelő tartóján.
- **Biztosítsa**, hogy a gk. megemelése alkalmával se benzin, se akkumulátor folyadék se pedig más veszélyes anyag ki ne folyhasson.
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a gk. alatt személyek vagy akadályok ne legyenek, amikor azt leereszti.
- A gk.-t csak lassan eressze le.
- Vizsgálja meg, hogy mindegyik rész szakszerűen van-e felszerelve és hogy sértetlen-e.
- Minden használat előtt ellenőrizze a hidraulikus autóemelő működőképességét. Vizsgálja meg a hidraulikus autóemelőt különösen az esetleg kifolyó olaj, valamint a csavarok és szelepek szilárd állása tekintetében.
- **Soha** ne használja a hidraulikus autóemelőt szállításra, vagy gépjármű rakodásához. Soha ne emelje fel az egész gépkocsit.
- Nem szabad személyeket felemelni a hidraulikus autóemelővel és ügyeljen arra, hogy

amikor a hidraulikus autóemelőt használják, a gk.-ban ne tartózkodjon senki – ,de különösen gyermekek ne – és hogy a közelben tartózkodó személyek megfelelő távolságra legyenek a gk.-tól.

- Soha ne állítsa át a nyomáskiegyenlítő szelepet **4**. A szerviz már korrektül beállította és nem kell utánaállítani.
- Semmiképpen ne használja a hidraulikus autóemelőt, ha a (biztonsági szelep **4**) pecsétje sérült.
- A felhasználónak az autóemelő alkalmazása előtt egy tapasztalt személy segítségével meg kell ismerkednie a készülékkel. A pumpáló és átviteli erők nagysága kb. 380 N\*.
- Ha a terméken található jelölések megsérültek és ezáltal olvashatatlaná válnak, azt tanácsoljuk, hogy az autóemelőt annak felújításáig ne használja.
- Ne hajtson végre átalakításokat a hidraulikus autóemelőn. A készülék bármilyen szerkezeti megváltoztatása befolyásolja annak biztonságát és az EN 1494 / A1:2008-nak való megfelelését.
- Az autóemelő használata során az alkalmazott erő nem haladhatja meg a 380 N-t\* . Ez az emelőkarnál kb. 38 kg -os erőnek felel meg.



### VIGYÁZATI ZÚZÓDÁS ÁLTALI SÉRÜLÉSVESZÉLY! A

- pumpáló folyamat során mindig tartsa távol ujjait a pumparúd- felvevőtől **3**. Ellenkező esetben zúzódási sérülések keletkezhetnek.
- A készülék hidraulika-olajának üzemi hőmérséklete -20 °C és +40 °C között van.
  - Ne használja a készüléket tűzveszélyes helyiségekben, melyekben gyúlékony, vagy robbanékony gázok, vagy porok lehetnek (pl. istállóban, csűrökben vagy lakkozó-csarnokokban).
  - Csak a jármű felemeléséhez és leengedéséhez használja az eszközt, felemelt helyzetben való tartásra ne. Emelés, vagy leengedés közben ne mozgassa.
  - Ne használja a készüléket, ha kifutott olaj nyomait találja.

- Az eszköz minden használata után tegye vissza az összes használt alkatrészt az eredeti helyére. A hidraulikaolaj, vagy az olajpumpa cseréjét szakszemélyzettel végeztesse, ha az eszköz alkatrészeit nem lehet állítani.
- Ha az olaj kifröccsenését észleli, fejezze be a munkát és egy kendővel törölje le a szennyeződést. A terméket szakemberrel javíttassa.
- Ha a kocsiemelő nem úgy süllyeszthető vissza, ahogy szeretnénk, akkor mindenképpen biztosítsa ki a járművet alátétbakokkal a véletlen lesüllyedés ellen. Gondoskodjon egy másik kocsiemelőről, amellyel a kocsit addig felemeli, hogy a meghibásodott kocsiemelőt biztonságosan el tudja távolítani. Vegyen igénybe szakszertű segítséget, ha elbizonytalanodik.


\*Ha a valós teljesítmény túllépi ezt az értéket, a teljesítményt további személyek segítségével kell csökkenteni.

## ● Használat

### ● Gk. megemelése

**⚠ VIGYÁZAT! ÉLETVESZÉLY!** Előbb bizonyosodjon meg a gépjármű emelő és az alátámasztó bakok sértetlenségéről, mielőtt azokat használná. Vegye figyelembe, hogy a hidraulikus gépjármű emelőt csak alátámasztó bakokkal kombinálva szabad használni. A gépkocsi megemelése előtt készítse azokat elő. Ha alátámasztó bakokat nem alkalmaz, a gk. oldalra billenése fenyeget, ami életveszélyt jelenthet.

#### Járjon el a következőképpen:

- Ügyeljen arra, hogy a teherlánc **1** legyen teljesen leengedve és a hosszabbító- csavar **2** teljesen becsavarva, amikor a járműemelőt tárolja.
- Állítsa a hidraulikus gépjármű emelőt a kívánt helyzetbe. Eközben vegye figyelembe a gk. gépkönyvének az utasításait
- Ha szükséges, csavarja ki a hosszabbító csavart **2** addig, amíg az a gk. aljához ér (B ábra).
- Hosszabbított emelőrúd elérése céljából kösse össze a rúdat **7** az emelőrúddal **6**.
-  **VIGYÁZAT! BECSÍPÓDÉSEK ÁLTALI SÉRÜLÉSVESZÉLYEK!**  
Tartsa az ujjait a pumpálási eljárás alatt mindig távol az emelőrúd befogótól **3**. Ellenkező esetben becsípődések által megsérülhet.
- Dugja az emelőrúdat **6** az emelőrúd befogóba **3** és pumpálja a gk.-t a kívánt magassági szintre (D ábra).

**Tudnivaló:** Ügyeljen az emelőrúd-befogójának tartójára **3**. Ügyeljen rá, hogy az emelőrúd **6** megfelelően kattanjon be a tartóba.

- Állítsa az alátámasztó bakokat a gk. engedélyezett alátámasztási pontjai alá.
- Tehermentesítse a gépjármű emelőt úgy, hogy a rúdat **7** az ovális nyílásával a leeresztő szelepre **5** dugja, a rúdat **7** egy keveset az óramutató járásával ellentétes irányba csavarja és utána rögtön visszacsavarja. A tehertartó tányér **1** egy kissé leereszkedik és a gk.-t az alátámasztó bakok megtartják.

### ● A gk. leeresztése

**⚠ ÉLETVESZÉLY!** Bizonyosodjon meg róla, hogy a gk. alatt személyek vagy akadályok ne legyenek, amikor azt leereszti.

**⚠ VIGYÁZAT!** A gk.-t csak lassan eressze le. Ellenkező esetben sérülésveszély és az autóemelő és / vagy a gk. megkárosodása fenyeget.

- Előbb emelje meg egy keveset a gk.-t, hogy az alátámasztó bakokat el tudja távolítani. A megemelésnél járjon el a „Gk. megemelése” fejezetben leírtak szerint.
- Távolítsa el az alátámasztó bakokat.
- Dugja a rúdat **7** az ovális nyílásával a leeresztő szelepre **5** és csavarja a rúdat lassan az óramutató járásával ellentétes irányba (C ábra). A gk. lassan leereszkedik.

**Utalás:** Minél erősebben csavarja a rúdat

- [7] az óramutató járásával ellentétes irányba, annál gyorsabban ereszti le a gk.-t. Ezért csavarja a rúdát előbb nagyon óvatosan, hogy ezáltal megérezze a helyes leeresztési sebességet.
- Eressze le a tehertartó tányért annyira [1], hogy az már ne legyen megterhelve. Utána húzza ki a gépjármű emelőt az autó alól. Nyomja le a tehertartó tányért [1] addig, amíg az teljesen leerszkeedett.
- Zárja el a leeresztő szelepet [5] úgy, hogy a leeresztő szelepen [5] levő rúdát [7] az óramutató járásának az irányába csavarja.
- Húzza le a rúdát [7] a leeresztő szelepről [5].
- Csavarja a hosszabbító csavart [2], ha az ki van csavarva, újra lefelé.
- Ha a kocsiemelő nem úgy süllyeszthető vízszára, ahogy szeretnénk, akkor mindenképpen biztosítsa ki a járművet alátétbakokkal a véletlen lesüllyedés ellen. Keressen egy másik kocsiemelőt, amelyikkel a gépjárművet addig fel tudja emelni, amíg a meghibásodott kocsiemelőt eltávolítja. Vegyen igénybe szakszerű segítséget, ha bizonytalan.

## ● **Tisztítás és ápolás**

- Zsírozza be jól az összes kívül álló mozgatható részt.
- Tisztítsa a hidraulikus autóemelőt egy gyengén beolajozott kendővel.
- A tisztításhoz semmiképpen se használjon súroló, vagy maró hatású tisztítószerket.

## ● **Karbantartás és tárolás**

### ● **Hidraulika olaj utántöltése / bezsírozás**

**Utalás:** Csak ISO VG 15 - nek megfelelő hidraulika olajat alkalmazzon.

- Állítsa a gépjármű emelőt függőlegesen egy síma és vízszintes felületre.
- Csavarja le teljesen a hosszabbító csavart [2].

- Dugja a rúdát [7] az ovális nyílásával a leeresztő szelepre [5] és csavarja a rúdát lassan az óramutató járásával ellentétes irányba (C ábra) addig, amíg a tehertartó tányért [1] teljesen leeresztette.
- Húzza ki az olajelzáró dugót [8] az olajtartályból.
- Töltse a hidraulika olajat egy arra megfelelő edény segítségével az olajtartályba. Töltse meg az olajtartályt hidraulika olajjal a betöltő nyílás alsó pereméig.
- Távolítsa el a hidraulikus rendszerből az esetleg benne található levegőt. Ebből a célból járjon el a „Levegő eltávolítása a hidraulikus rendszerből” fejezet 3-4 lépései szerint.
- Dugja az olajelzáró dugót [8] újra az olajtartályba.
- A korrózió megakadályozásához zsírozza be rendszeresen a gépjármű emelő valamennyi mozgatható részét.
- Ha az olaj teljesen elhasználódott, töltsön után kb. 100–105 ml olajat.  
**Utalás:** A kopórészek 3 éves élettartama lecsökken, ha azokat nem szakképzett személyzet ellenőrzi.
- A meghibásodott hidraulikus autóemelőt csak szakemberrel javíttassa. Soha ne kísérelje meg azt sajátkezűleg megjavítani.

### ● **Levegő eltávolítása a hidraulikus rendszerből**

Levegő jelenléte a hidraulikus rendszerben a gépjármű emelő működésének a lerontásához vezethet.

### **A hidraulikus rendszerben található levegő eltávolításához járjon el a következőképpen:**

1. Tegye rá a rúdát [7] az ovális nyílással a süllyesztett szelepre [5] és fordítsa a rúdát az óramutató járásával ellentétes irányba (C ábra). Nyomja a teherátasztót [1] lefelé, amíg az teljesen le nem süllyed.
2. Húzza ki az olajelzáró dugót [8] az olajtartályból.

3. Dugja az emelőrúdat [6] az emelőrúd befogóba [3] és pumpáljon többször, hogy a levegő ezáltal eltávozhasson.
4. Dugja a rúdat [7] az ovális nyílásával a leeresztő szelepre [5] és csavarja a rúdat az óramutató járásának az irányába (C ábra). A leeresztő szelep [5] most újra le van zárva.
5. Dugja az olajelzáró dugót [8] újra az olajtartályba.
6. Szükség esetén ismétlje meg az 1–5 lépéseket addig, amíg a levegő a rendszerből teljesen eltávozott.

## ● Tárolás

- Dugja a rúdat [7] az ovális nyílásával a leeresztő szelepre [5] és csavarja a rúdat lassan az óramutató járásával ellentétes irányba (C ábra), amíg a tehetartó tányért [1] teljesen leereszkedett.
- Csavarja le teljesen a hosszabbító csavart [2].
- Tárolja a hidraulikus gépjármű emelőt és az emelőrúdat száraz és nedvességtől védett helyen.
- Ügyeljen arra, hogy amikor a gépjármű emelőt tárolja, a tehetartó tányért [1] teljesen le legyen eresztve és a hosszabbító csavar [2] teljesen be legyen csavarva. Így elkerüli, hogy az olajelzáró dugóból [8] olaj léphessen ki.
- A korrózió megakadályozásához zsírozza be rendszeresen a gépjármű emelő valamennyi mozgatható részét.

## ● Hibák elhárítása

● = Hiba

● = Ok

○ = Elhárítás

### ● = A gépjármű emelő nem emeli fel a gk.-t vagy nem emeli azt elég magasra.

- = A leeresztő szelep [5] nincs teljesen lezárva.
- = Zárja el [5] teljesen a leeresztő szelepet (lásd a „Gk. megemelésé” fejezetet).

● = Nincs elég hidraulika olaj a gépjármű emelőben.

○ = Töltsön után hidraulika olajat (lásd a „Hidraulika olaj utántöltés/ bezsírozás” fejezetet).

● = Az olajhengerben túl sok hidraulika olaj található.

○ = Távolítsa el az olajhengerből a felesleges mennyiségű hidraulika olajat.

● = Levegő jutott a hidraulikus rendszerbe.

○ = Távolítsa el a levegőt a hidraulikus rendszerből (lásd a „Levegő eltávolítása a hidraulikus rendszerből” fejezetet).

### ● = A gépjármű emelő enged a terhelésnek.

● = A leeresztő szelep [5] nincs teljesen lezárva.

○ = Zárja el [5] teljesen a leeresztő szelepet (lásd a „Gk. megemelésé” fejezetet).

### ● = Hidraulika olaj szivárog ki.

● = Az olajhengerben túl sok hidraulika olaj található.

○ = Távolítsa el az olajhengerből a felesleges mennyiségű hidraulika olajat.

### ● = A pumpáló mechanizmus csak részben működik.

● = Az olajhengerben túl sok hidraulika olaj található.

○ = Távolítsa el az olajhengerből a felesleges mennyiségű hidraulika olajat.

● = Levegő jutott a hidraulikus rendszerbe.

○ = Távolítsa el a levegőt a hidraulikus rendszerből (lásd a „Levegő eltávolítása a hidraulikus rendszerből” fejezetet).

## ● Mentésítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.

A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.

Mentesítse a hidraulika olajat környezetbarát módon. A mentesítését biztosítsa egy javítóműhelyen történő leadás által, vagy forduljon a legközelebbi ártalmas anyagok gyűjtőhelyéhez.



A termék, beleértve a tartozékokat és a csomagolóanyagokat is, újrahasznosítható, és a gyártó kiterjesztett felelőssége alá tartozik. A jobb hulladékkezelés érdekében az ábrán látható információk (szortírozási információk) alapján külön ártalmatlanítsa őket. A Triman-logó csak Franciaországra vonatkozik.

## ● Garancia

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választatunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrészeknek minősülnek (pl. elemekre, akkumulátorokra, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törekeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

## ● Garanciális ügyek lebonyolítása

Ügyének gyors elintézetősége céljából, kérjük kövesse az alábbi útmutatást:

Kérjük, kérdések esetére készítse elő a pénztárblokkot és a cikkszámot (IAN 425896\_2301) a vásárlás tényének az igazolására.

Kérjük, hogy a cikkszámot olvassa le a típusabláról, a gravírozásból, az Útmutató címloldaláról (balra lent), illetve a hátoldalon, vagy a termék alján található matricáról.

Amennyiben működési hibák, vagy egyéb hiányosság lépne fel, előszöris vegye fel a kapcsolatot a következőkben megnevezett szervizek egyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket ezután a vásárlást igazoló blokk, valamint a hiba leírásának és keletkezési idejének mellékelésével díjmentesen postázhatja az Önnel közölt szervicimre.

## ● Szerviz

 **Szerviz Magyarország**

Tel.: 0680021536

E-mail: owim@lidl.hu



## ● EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

IAN: 425896\_2301  
Termékazonosító: Ultimate Speed HIDRAULIKUS PALACK EMELŐ  
Típuszám: HG02971

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabálynak:

Directive 2006/42/EC

Az alkalmazott harmonizált szabványokra való hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfelelőségi nyilatkozatot tettek:

Szám / vonatkozó részek

Directive 2006/42/EC

EN 1494:2000/A1:2008

A műszaki dokumentáció tulajdonosa: OWIM GmbH & Co.KG

nevében aláírva:

**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm, Németország**

A jelen megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére bocsátják ki.

Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Neckarsulm

13.03.2023



Stefan Haensel  
Managing Director



Jero Buchheim  
Authorised Signatory

Hely

Dátum



**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model no.: HG02971  
Version: 06/2023

Stand der Informationen · Last Information  
Update · Version des informations · Stand  
van de informatie · Stan informacji · Stav  
informací · Stav informácií · Estado de las  
informaciones · Tilstand af information  
Versione delle informazioni · Információk  
állása: 03/2023 · Ident.-No.:  
HG02971032023-8

---

IAN 425896\_2301

